

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 1997-1998

---

16 DECEMBER 1997

---

**Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven teneinde het reglementaire kader aan te passen aan de verplichtingen die inzake vrije mededinging en harmonisatie op de markt voor telecommunicatie, voortvloeien uit de van kracht zijnde beslissingen van de Europese Unie**

---

*Evocatieprocedure*

---

## VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE FINANCIËN EN DE ECONOMISCHE AANGELEGENHEDEN UITGEBRACHT DOOR DE HEER **COENE**

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Hatry, voorzitter; Bock, mevrouw Bribosia-Picard, de heren Ph. Charlier, Delcroix, D'Hooghe, Hotyat, Moens, Santkin, mevrouw Van der Wildt, de heren Weyts en Coene, rapporteur.

2. Plaatsvervangers: de heer Happart, mevrouw Lizin, de heer Poty, de dames Sémer en Willame-Boonen.

*Zie:*

**Gedr. St. van de Senaat:**

**1-808 - 1997/1998:**

Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Nr. 2: Amendement.

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 1997-1998

---

16 DÉCEMBRE 1997

---

**Projet de loi modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques afin d'adapter le cadre réglementaire aux obligations en matière de libre concurrence et d'harmonisation sur le marché des télécommunications découlant des décisions de l'Union européenne**

---

*Procédure d'évocation*

---

## RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES FINANCES ET DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES PAR M. **COENE**

---

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Hatry, président; Bock, Mme Bribosia-Picard, MM. Ph. Charlier, Delcroix, D'Hooghe, Hotyat, Moens, Santkin, Mme Van der Wildt, MM. Weyts et Coene, rapporteur.

2. Membres suppléants: M. Happart, Mme Lizin, M. Poty, Mmes Sémer et Willame-Boonen.

*Voir:*

**Documents du Sénat:**

**1-808 - 1997/1998:**

N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.

N° 2: Amendement.

## INHOUD

	Blz.
	—
I. Inleiding . . . . .	3
II. Uiteenzetting van de Vice-Eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie . .	3
III. Algemene bespreking . . . . .	6
IV. Bespreking van de amendementen . . . . .	30
V. Stemmingen . . . . .	61
VI. Tekstverbeteringen . . . . .	62
VII. Bijlagen . . . . .	63

## SOMMAIRE

	Pages
	—
I. Introduction . . . . .	3
II. Exposé du Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications . . . .	3
III. Discussion générale . . . . .	6
IV. Discussion des amendements . . . . .	30
V. Votes . . . . .	61
VI. Corrections matérielles . . . . .	62
VII. Annexes . . . . .	63

**I. INLEIDING**

Het wetsontwerp werd geëvoceerd op 6 december 1997 en de onderzoekstermijn verstrijkt op 6 januari 1998 omdat de regering een spoedbehandeling had gevraagd.

In het kader van de evocatieprocedure heeft de Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden dit wetsontwerp behandeld tijdens haar vergaderingen van 2, 9 en 16 december 1997.

Verscheidene commissieleden hebben betreurd dat zo'n korte termijn wordt opgelegd om een ontwerp van een dergelijke omvang te behandelen. Het is niet mogelijk dit ontwerp tijdens een enkele vergadering grondig te bespreken.

Voorts merkt de voorzitter op dat het ontwerp niet door leden van de oppositie geëvoceerd werd maar door leden van de CVP, de PS en de SP. Daaruit meent hij te kunnen afleiden dat deze leden tal van amendementen zullen indienen en door middel van een constructieve bespreking verbeteringen zullen aanbren- gen in het ontwerp.

**II. UITEENZETTING VAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMIE EN TELECOMMUNICATIE****1. Algemene doelstellingen**

Inzake telecommunicatie herinnert de minister eraan dat de regering de volgende doelstellingen nastreeft:

1. voor onze operator harmonieus van een monopolie markt naar een concurrentie markt overgaan;
2. het regelgevende kader aanpassen volgens het Europese ritme om een voldoende soepel en evolutief regelgevend kader in te voeren;
3. in de nieuwe concurrentiële omgeving aan het geheel van de burgers, telecommunicatiediensten van goede kwaliteit tegen een betaalbare prijs aanbieden;
4. de roeping van België promoten als Europees kruispunt dat infrastructuren en telecomdiensten biedt, die op prijs gesteld worden door de ondernemingen en door de potentiële investeerders.

Het wetsontwerp dat de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven wijzigt, kadert in deze doelstellingen.

Dit zal een essentieel element van het regelgevende kader voor de telecommunicatiesector zijn. Eén januari 1998 is de datum waarop deze sector voor de concurrentie opengesteld wordt.

**I. INTRODUCTION**

Le projet a été évoqué le 6 décembre 1997 et le délai d'examen expire le 6 janvier 1998, le Gouvernement ayant demandé l'urgence.

Le présent projet de loi a été examiné par la Commission des Finances et des Affaires économiques, dans le cadre de la procédure d'évocation, au cours de ses réunions des 2, 9 et 16 décembre 1997.

Plusieurs membres de la commission ont regretté de se voir imposer un délai aussi court pour examiner un projet de loi de cette importance. Il est impossible en une seule réunion de procéder à un examen convenable de ce projet.

D'autre part, le président a fait remarquer que ce projet a été évoqué non par des membres de l'opposition, mais par des membres du CVP, du PS, et du SP. Il en déduit que ces membres vont déposer de multiples amendements afin d'avoir une discussion constructive en vue de l'amélioration du présent projet de loi.

**II. EXPOSÉ DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'ÉCONOMIE ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS****1. Objectifs généraux**

En matière de télécommunications, le ministre rappelle que le Gouvernement poursuit les objectifs suivants:

1. permettre une transition harmonieuse de notre opérateur d'un marché en monopole vers un marché en concurrence;
2. adapter le cadre réglementaire en suivant le rythme européen afin de mettre en place un cadre réglementaire suffisamment souple et évolutif;
3. assurer à l'ensemble des citoyens, dans le nouvel environnement concurrentiel, des services de télécommunications de qualité, à un prix abordable;
4. promouvoir la vocation de la Belgique en tant que carrefour européen offrant des infrastructures et des services de télécommunications qui sont appréciés par les entreprises et les investisseurs potentiels.

Le projet de loi modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques s'inscrit dans ces objectifs.

Il constituera un élément essentiel du cadre réglementaire pour le secteur des télécommunications. Le 1<sup>er</sup> janvier 1998 marquera la date de l'ouverture de ce secteur à la concurrence.

## 2. Kalender

Een voorontwerp van wet werd een eerste keer op 30 mei 1997 door de regering goedgekeurd. Die dag nog werd het ontwerp aan de Europese overheden voor advies toegestuurd.

Op 27 augustus 1997 kreeg de Belgische overheid de opmerkingen van de Europese Commissie. De aangepaste versie van de tekst tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 werd goedgekeurd door de Ministerraad van 12 september 1997 en werd voor advies aan de Raad van State toegestuurd.

Op 14 oktober 1997 besliste de Ministerraad om het advies dat aan de Raad van State gevraagd was, om te vormen in een hoogdringend advies.

U zult vaststellen dat de procedure tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 meer dan 7 maanden vóór 1 januari 1997 werd gestart, ook al waren de Europese teksten niet in hun definitieve vorm beschikbaar.

Het wetsontwerp werd in de bevoegde Kamercommissie op 25 november 1997 goedgekeurd en op 5 december 1997 in de openbare zitting.

## 3. De belangrijkste acties

April 1995 is de datum waarop de regering de krachtlijnen van haar beleid inzake telecommunicatie bepaalde. Sederdien werden belangrijke beslissingen genomen.

Eerst was er de operatie van de strategische consolidatie van Belgacom die de Belgische operator sterker maakte om hem voor te bereiden op de mededinging en op de internationalisering van de sector.

Bij de belangrijkste wettelijke en reglementaire hervormingen van de laatste jaren kunnen we chronologisch vermelden:

— het koninklijk besluit van 7 maart 1995 betreffende het opzetten en exploiteren van GSM-mobilofonienetten dat heeft geleid tot de keuze van de tweede GSM-operator en tot de opening door Mobistar van haar netwerk eind augustus 1996;

— de wet van 20 december 1995, die in de wet van 21 maart 1991 mechanismen van de universele dienst invoerde en die een bepaald aantal procedures opzette om een evenwichtige opening van de telecommarkt te waarborgen;

— de koninklijke besluiten van 28 oktober 1996 die het mogelijk maakten infrastructures — andere dan die van Belgacom — te gebruiken om niet-gereserveerde telecomediensten te verstrekken. Zij bepaalden eveneens de precieze inhoud van de universele dienst.

## 2. Calendrier

L'avant-projet de loi a été adopté une première fois par le Gouvernement le 30 mai 1997. Le jour même, le projet était communiqué aux autorités européennes pour avis.

Le 27 août 1997, les autorités belges recevaient les observations de la Commission européenne. La version adaptée du texte modifiant la loi du 21 mars 1991 était approuvée par le Conseil des ministres du 12 septembre 1997 et a été communiquée pour avis au Conseil d'État.

Le 14 octobre 1997, le Conseil des ministres décidait de transformer sa demande d'avis au Conseil d'État en une demande d'avis urgent.

Vous constaterez que la procédure de modification de la loi du 21 mars 1991 a été entreprise plus de sept mois avant la date du 1<sup>er</sup> janvier 1998 et alors que tous les textes européens n'étaient pas disponibles dans leur forme définitive.

Le projet de loi a été adopté par la commission compétente de la Chambre le 25 novembre 1997 et en séance plénière de la Chambre le 5 décembre 1997.

## 3. Les principales actions menées

Depuis avril 1995, date à laquelle le Gouvernement arrêta les axes de sa politique en matière de télécommunications, des décisions importantes ont été prises.

Il y eut d'abord l'opération de consolidation stratégique de Belgacom qui renforça l'opérateur belge afin de le préparer à la concurrence et à l'internationalisation du secteur.

Parmi les principales réformes légales et réglementaires menées ces dernières années, on peut citer chronologiquement:

— l'arrêté royal du 7 mars 1995 relatif à l'établissement et à l'exploitation de réseaux de mobilophonie G.S.M. qui a conduit au choix du second opérateur G.S.M. et à l'ouverture par Mobistar de son réseau à la fin août 1996;

— la loi du 20 décembre 1995 qui introduisait dans la loi du 21 mars 1991 des mécanismes du service universel et mettait en place un certain nombre de procédures visant à assurer une ouverture équilibrée du marché des télécommunications;

— les arrêtés royaux du 28 octobre 1996 qui permettaient d'utiliser des infrastructures autres que celles de Belgacom pour fournir des services non réservés de télécommunications et qui définissaient le contenu précis du service universel.

#### 4. De Europese richtlijnen

De laatste maanden werden meerdere belangrijke richtlijnen goedgekeurd door de Raad en het Europees Parlement. Zij vaardigen principes uit inzake interconnectie aan de netten, toekenning van vergunningen of algemene machtigingen in verband met spraaktelefoondienst. Zij definiëren eveneens de inhoud van de universele dienst en de financieringsmiddelen ervan.

Deze richtlijnen van de Raad verduidelijken en volgen liberaliseringsrichtlijnen die werden uitgevaardigd door de Commissie om de telecommunicatiediensten en -infrastructuren te liberaliseren.

#### 5. De vragen die in het ontwerp geregeld worden

Het ingediende wetsontwerp handelt over vier grote categorieën vragen:

1. de opdrachten van openbare dienst;
2. de rechten en verplichtingen van de nieuwe operatoren;
3. de organisatie van de telecommunicatiemarkt;
4. de bescherming van de gebruikers.

De opdrachten van openbare dienst omvatten meer bepaald het verstrekken van een universele dienst, én van opdrachten van algemeen belang over het hele grondgebied;

De afdeling over de rechten en verplichtingen van de nieuwe operatoren definieert de diensten of de infrastructuren die onderworpen zijn aan een aanpak, een machtiging of een vergunning;

Het derde gedeelte heeft betrekking op de organisatie van de telecommunicatiemarkt en op de betrekkingen tussen Belgacom en de nieuwe operatoren op de markt. Deze afdeling bepaalt de verplichtingen van de instellingen die van hun machtspositie misbruik zouden kunnen maken; zij versterkt bovendien de rol van het BIPT bij de controle op en de bewaking van de werking van de markt.

Tenslotte betreft de vierde groep vragen de bescherming van de gebruikers. De werking van de ombudsdienst wordt herzien en de bevoegdheden uitgebreid.

Specifieke verplichtingen inzake telefoondienst worden opgelegd aan de operatoren die op de markt een machtspositie bekleden.

Zij worden bijvoorbeeld verplicht overeenkomsten op te stellen opdat hun abonnees weten welke dienst zij kunnen verwachten. Gedetailleerde factureringen zouden de kostprijs van de verschillende diensten verduidelijken.

#### 4. Les directives européennes

Ces derniers mois, plusieurs directives importantes ont été adoptées par le Conseil et le Parlement européen. Elles édictent des principes en matière d'interconnexion aux réseaux, d'octroi de licences ou d'autorisations générales ou de service de téléphonie vocale. Elles définissent également le contenu du service universel et les moyens de son financement.

Ces directives du Conseil suivent et précisent des directives de libéralisation qui ont été prises par la Commission afin de libéraliser les services et les infrastructures de télécommunications.

#### 5. Les questions réglées dans le projet

Le projet de loi présenté aborde quatre grands groupes de questions :

1. les missions de service public;
2. les droits et obligations des nouveaux opérateurs;
3. l'organisation du marché des télécommunications;
4. la protection des consommateurs.

Les missions de service public comprennent notamment la fourniture d'un service universel ainsi que des missions d'intérêt général sur l'ensemble du territoire;

La section sur les droits et obligations des nouveaux opérateurs définit les services ou infrastructures qui sont soumis à une déclaration, à une autorisation ou à une licence;

La troisième partie concerne l'organisation du marché des télécommunications et les relations entre Belgacom et les nouveaux opérateurs sur le marché. Cette section détermine les obligations des organismes qui, parce qu'ils sont puissants sur un marché, pourraient abuser de leur position; elle renforce en outre le rôle de l'I.B.P.T. dans le contrôle et la surveillance du fonctionnement du marché;

Enfin, le quatrième groupe de questions abordées concerne la protection des consommateurs. Le service de médiation voit ainsi son fonctionnement revu et ses compétences étendues.

Des obligations spécifiques en matière de service de téléphonie sont imposées aux opérateurs qui sont puissants sur le marché.

Ils seront par exemple obligés à prévoir des contrats afin que leurs abonnés sachent à quel service s'attendre ou des facturations détaillées pour que le coût des différents services soit bien clair.

## 6. Structuur van het ontwerp

Het wetsontwerp omvat drie bijlagen.

De eerste bijlage legt de technische en financiële voorwaarden vast van de universele dienstverlening.

Deze eerste bijlage heeft zelf drie bijlagen. Daarin worden de volgende elementen gepreciseerd: de wijze van tariefberekening van de universele dienst, de categorieën personen die bijzondere tarieven kunnen genieten en de inlichtingen die de leveranciers van de universele dienst moeten verstrekken.

De tweede bijlage bepaalt de gekozen methodologie om de kostprijs van de universele dienst te ramen en om de bijdrage tot de financiering van de universele dienst van de operatoren op de markt te bepalen.

In de derde bijlage worden de technische en financiële voorwaarden vastgelegd van de speciale diensten en tarieven voor scholen, openbare bibliotheken en universiteiten.

### III. ALGEMENE BESPREKING

Een lid onderstreept dat de gevolgde procedure voor evocatie totaal onaanvaardbaar is. De termijnen die hier worden opgelegd, zijn een aanfluiting van het parlementair werk. Het voorliggende wetsontwerp is belangrijk gelet op de verstrekkende gevolgen.

Als de regering dan toch aandringt op de hoogdringendheid, dan zou zij minstens het werk van het Parlement kunnen vergemakkelijken door te zorgen voor een concordantietabel waarop voor elk artikel wordt aangeduid welke Europese richtlijn aan de basis ligt van de voorgestelde wijziging. De regering heeft er zich toe beperkt om in bijlage een lijst te publiceren van alle betrokken richtlijnen.

De regering laat op die manier het Parlement in volkomen onwetendheid over de oorsprong en de redenen van de wijzigingen.

Spreker betreurt dat de regering zich tot dergelijke praktijken leent en een grondige discussie over het wetsontwerp uit de weg gaat. Het lid voegt eraan toe dat de minister nooit een voorbeeld is geweest op het vlak van aanpassing van deze wetgeving aan de Europese richtlijnen; integendeel, hij staat voortdurend op de rem om alleen minimale aanpassingen door te voeren. Hij heeft er dus alle belang bij om het Parlement zo weinig mogelijk zicht te verlenen op de onderliggende redenen, zodat geen vergelijking kan gemaakt worden tussen de bepalingen van het wetsontwerp en van de Europese richtlijnen.

Dit is parlementaire procedure van laag allooi. Spreker zal alle mogelijke middelen gebruiken om te trachten de discussie meer inhoud te geven, ook door gebruik te maken van andere procedures om de on-

## 6. Structure du projet

Le projet de loi comprend trois annexes.

La première arrête les conditions techniques et financières de la prestation du service universel.

Cette première annexe est elle-même accompagnée de trois annexes qui précisent la façon de calculer les tarifs du service universel, les catégories de personnes qui peuvent bénéficier de tarifs spéciaux et les informations que doivent publier les fournisseurs du service universel.

La deuxième annexe fixe la méthodologie retenue pour évaluer le coût du service universel et pour établir la contribution au financement du service universel des opérateurs sur le marché.

La troisième annexe arrête les conditions techniques et financières pour les services et tarifs spéciaux offerts aux écoles, aux bibliothèques publiques et aux universités.

### III. DISCUSSION GÉNÉRALE

Un membre souligne que la procédure d'évocation que l'on a suivie est tout à fait inacceptable. En imposant de tels délais, on caricature le travail parlementaire. Le projet de loi à l'examen est un projet important étant donné ses conséquences considérables.

Puisque le Gouvernement insiste, malgré tout, sur l'urgence, il pourrait au moins faciliter la tâche du Parlement en lui transmettant un tableau de concordance indiquant, pour chaque article, quelle directive européenne est à la base de la modification proposée. Le Gouvernement s'est contenté de publier en annexe une liste de toutes les directives en question.

Le Gouvernement laisse ainsi le Parlement dans l'ignorance la plus totale sur l'origine et les raisons des modifications.

L'intervenant déplore que le Gouvernement use de telles pratiques et empêche ainsi que le projet de loi fasse l'objet d'une discussion approfondie. Le membre ajoute que le ministre n'a jamais été un exemple à suivre en ce qui concerne l'adaptation de cette législation aux directives européennes; il ne cesse, au contraire, de tirer ce processus en longueur afin de ne devoir apporter qu'un minimum d'adaptations. Il a dès lors tout intérêt à ce que le Parlement en sache le moins possible sur les raisons sous-jacentes de ces modifications afin d'empêcher ce dernier de comparer les dispositions du projet de loi avec celles des directives européennes.

Une telle procédure parlementaire est de mauvais aloi. L'intervenant mettra tout en œuvre pour tenter de donner davantage de consistance à la discussion, même en recourant à d'autres procédures permettant

derzoekstermijn te verlengen, zodat het ontwerp grondiger kan worden besproken.

Een lid verklaart dit voorbehoud inzake de onderzoekstermijn te delen omdat het over zo'n belangrijk ontwerp gaat. Daarnaast meent het lid dat een concordantietabel inderdaad nuttig zou zijn en verzoekt de minister deze tabel mee te delen.

De minister verklaart begrip te kunnen opbrengen voor de bezorgdheid van de leden inzake de procedure: de termijnen zijn inderdaad uiterst krap. Hij meent evenwel dat een dergelijke termijn geen hinderpaal mag vormen voor een grondige behandeling van het ontwerp. Men mag niet uit het oog verliezen dat de Kamer voor dit ontwerp een uitzonderlijke inspanning heeft geleverd: de VLD heeft zeer grondig en goeddeels zeer constructief werk verricht. Ook de meerderheid heeft het ontwerp in detail onderzocht.

De minister deelt de concordantietabel die de lijst van richtlijnen met de overeenstemmende artikelen bevat, mee (zie: bijlage 1).

Een lid verklaart dat dit ontwerp geëvoceerd is door de leden van de CVP, de SP en de PS. Hij verklaart te verwachten dat de drie evocerende fracties een karrevracht amendementen zullen indienen zoals de evocatie dat wil. Zo hoeven de oppositiefracties dat niet te doen.

De minister merkt op dat evocatie volgens hem niet uitsluitend dient om te amenderen maar ook om zich de inhoud van het ontwerp eigen te maken, de draagwijdte ervan in te schatten en er een constructief debat over te voeren met de minister.

Het lid verklaart dat grif toe te geven maar aangezien de Senaat bezwijkt onder teksten, voorstellen en ontwerpen allerhande, wordt die taak echt minder belangrijk. In de gegeven omstandigheden spreekt het vanzelf dat men de evocatie aangrijpt om het ontwerp te amenderen en te verbeteren.

De minister wijst erop dat deze tekst in de Kamer door de meerderheid is goedgekeurd en dat de oppositie zich bij de stemming heeft onthouden.

Men moet toch erkennen dat de Kamer behoorlijk wetgevend werk heeft geleverd aangezien een twintigtal amendementen van de meerderheid en veertien amendementen van de oppositie zijn goedgekeurd.

Indien de Senaat bereid is een constructief onderzoek aan het ontwerp te wijden, kan het nog worden goedgekeurd en bekendgemaakt vóór het jaareinde zodat er vanaf 1 januari 1998 toch enige rechtszekerheid ontstaat.

Het lid deelt aan de leden vier persartikels mee waarin de minister zich over dit ontwerp uitspreekt. Daaruit valt op te maken dat zelfs indien het ontwerp niet vóór 31 december 1997 goedgekeurd raakt, de

d'allonger le délai d'examen, afin que le projet puisse faire l'objet d'une discussion plus approfondie.

Un commissaire partage les réserves évoquées par M. Coene concernant le délai d'examen d'un projet de loi d'une telle importance. Le président estime par ailleurs qu'un tableau de concordance serait en effet utile. Le président demande au ministre de fournir ce tableau pour la prochaine réunion.

Le ministre comprend le souci de la commission sur le plan de la procédure: les délais sont en effet extrêmement serrés. Toutefois, il estime que le délai ne rend pas impossible un examen approfondi du projet de loi. Reconnaissons que la Chambre a fait un travail exceptionnel sur ce projet: le travail du VLD a été très approfondi et, en grande partie, très constructif. La majorité aussi a travaillé sur le détail du projet.

Le ministre remet le tableau de concordance qui reprend l'ensemble des directives avec les articles qui y correspondent (voir: annexe 1).

Un commissaire annonce que le présent projet a été évoqué par des membres du CVP, du PS et du SP. Il imagine que ces trois groupes qui ont évoqué le projet vont introduire une masse d'amendements comme le veut l'évocation. Cela dispense les groupes de l'opposition de le faire.

Le ministre fait remarquer que, s'il a bien compris le sens de l'évocation, celle-ci ne sert pas uniquement au dépôt d'amendements, mais aussi à s'imprégner du contenu, en mesurer toute la portée et avoir avec le ministre concerné un débat constructif.

Le commissaire le reconnaît, mais, étant donné que le Sénat est encombré de textes, de projets et de propositions de loi, cette fonction-là du Sénat passe vraiment au second rang. Et il est évident que, dans ces conditions, l'évocation a pour but d'amender et d'améliorer le projet de loi.

Le ministre signale qu'à la Chambre, ce texte a été approuvé par un vote positif de la majorité et l'abstention de l'opposition.

Objectivement, la Chambre a effectué un travail considérable sur le plan législatif puisque une vingtaine d'amendements de la majorité et quatorze amendements de l'opposition ont été approuvés.

Si le Sénat examine ce projet dans un esprit constructif, on pourra le voter et le publier avant la fin de cette année, ce qui donnera une certaine sécurité juridique à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998.

Le commissaire communique aux membres quatre articles parus dans la presse dans lesquels le ministre s'exprime sur ce projet. Il en ressort que, même si ce projet n'était pas voté avant le 31 décembre, le mi-

minister van plan is om aan de operatoren toch voorlopige vergunningen uit te reiken.

De minister wijst erop dat het bij de voorlopige vergunningen voor operatoren om iets anders gaat. Nu reeds heeft een aantal onder hen een vergunningsaanvraag ingediend. Het is ondenkbaar dat zij op welke manier ook benadeeld worden, niet wegens een eventuele laattijdige goedkeuring van de wet maar omdat de adviezen van de Europese Commissie te laat binnenlopen.

We staan hier op zijn zachtst uitgedrukt voor een paradoxale toestand. De Europese Commissie neemt elke gelegenheid te baat om erop te wijzen dat men de Europese regelgeving moet omzetten in de Belgische rechtsorde maar als men haar teksten overzendt, heeft zij steeds meer tijd nodig om een advies uit te brengen.

De minister meent dus dat de privé-operatoren niet het slachtoffer mogen zijn van deze bureaucratie en een voorlopige vergunning moeten krijgen waarmee zij vanaf 1 januari 1998 aan de slag kunnen, overeenkomstig de Europese richtlijnen. Het spreekt vanzelf dat die vergunningen in het licht van de wetsbepalingen herzien zullen worden.

\*  
\* \*

Een lid wil een eerste vraag stellen over de taak die de ombudsdienst in artikel 4, § 3, 4<sup>o</sup>, wordt opgelegd. Er wordt hier bepaald dat de ombudsdienst de rol van scheidsrechter kan spelen. Hoever gaat deze bevoegdheid?

In het 7<sup>o</sup> is er sprake van kwaadwillige oproepen en van hulp aan personen die er het slachtoffer van worden, mits aan bepaalde voorwaarden is voldaan. Kan de minister ook dit punt verduidelijken?

De minister antwoordt dat indien de waarde van het geschil kleiner dan of gelijk aan 100 000 frank is, dan kunnen beide betrokken partijen de bemiddeling van de ombudsdienst aanvaarden of dan wendt de klager zich tot de rechtbank.

Wanneer de bemiddelaar wordt gevat, spreekt hij zich uit overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek inzake arbitrage en is tegen zijn beslissing geen beroep mogelijk.

In het kader van een procedure tot uitvoerbaarverklaring, zijn de rechtbanken bevoegd voor eventuele procedurefouten die door de scheidsrechter werden begaan.

Bedoeling van de arbitrage is de behandeling van kleine geschillen te versnellen.

Wanneer de waarde van een geschil echter 100 000 frank overschrijdt, dan zijn alleen de rechtbanken bevoegd.

ministre donnerait quand même des licences provisoires aux opérateurs.

Le ministre déclare qu'il s'agit d'autre chose, des licences provisoires d'opérateurs. Un certain nombre d'entre eux ont, d'ores et déjà, introduit leur demande d'autorisation de licence. Il serait inconcevable qu'ils soient pénalisés de quelque manière que ce soit, non pas par un éventuel vote tardif de la loi, mais à cause du retard des avis que doit nous remettre la Commission européenne.

On se trouve dans une situation pour le moins paradoxale. La Commission ne rate jamais une occasion de rappeler que l'on doit transposer et, quand on lui transmet des textes, il lui faut un temps de plus en plus considérable pour donner son avis.

Le ministre considère donc que les opérateurs privés n'ont pas à souffrir de tous ces retards administratifs et doivent recevoir une licence provisoire qui leur permettra de travailler dès le 1<sup>er</sup> janvier 1998, conformément au prescrit des directives européennes. Bien entendu, elles seront revues à la lumière des textes légaux.

\*  
\* \*

Un membre voudrait poser une première question concernant le rôle du service de médiation prévu à l'article 4, § 3, 4<sup>o</sup>. Il y est prévu que le médiateur puisse jouer le rôle d'arbitre. Quelles sont les limites de cette compétence?

Au 7<sup>o</sup>, on parle des appels malveillants, et de l'assistance à porter à ceux qui en sont victimes, lorsque certaines conditions sont réunies. Le ministre peut-il apporter quelques précisions à ce sujet?

Le ministre répond que, lorsque la valeur du litige est inférieure ou égale à 100 000 francs, soit les deux parties concernées acceptent l'arbitrage du médiateur, soit le plaignant s'adresse au tribunal.

Lorsque le médiateur est saisi, celui-ci statue conformément aux dispositions du Code judiciaire en matière d'arbitrage et sa décision est sans recours.

Dans le cadre de la procédure en exequatur, les tribunaux connaîtront des éventuelles irrégularités procédurales commises par l'arbitre.

Le recours à l'arbitrage a pour objectif d'accélérer le traitement de petits litiges.

Cependant, lorsque la valeur du litige est supérieure à 100 000 francs, les tribunaux sont exclusivement compétents.



In verband met de criteria ter beoordeling van de aan de ombudsman voorgelegde feiten, schenkt het ontwerp vertrouwen aan de intrinsieke kwaliteit van de ombudsdienst, die wordt begeleid door het overlegcomité voor telecommunicatie.

Wat geschillen betreft die het gevolg zijn van kwaadwillige oproepen, achtte de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer het raadzaam de ombudsman in te schakelen. Ongeacht de beslissing van die ombudsman, behoudt de indiener van de klacht niettemin de mogelijkheid alle rechtsmiddelen aan te wenden.

Daarbij dient te worden opgemerkt dat in 90% van de geschillen een oplossing wordt bereikt nadat Belgacom bij de door de slachtoffers gesignaleerde oproepers is opgetreden. Bijgevolg zal slechts 10% van de geschillen terecht komen bij de ombudsdiensten, die in die gevallen zelf ook zal moeten oordelen of de oproep al dan niet kwaadwillig is.

Zoals de Raad van State aanstipt, zijn de ombudsdiensten, overeenkomstig artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering, gehouden de procureur des Konings op de hoogte te stellen. Bovendien legt artikel 114, § 8, 2°, van de wet van 21 maart 1997 de strafrechtelijke sancties vast die worden toegepast op kwaadwillige gebruikers van de telefooninfrastructuur.

Een commissielid voegt eraan toe dat een klant die voor de arbitrageprocedure kiest, afstand doet van de andere rechtsmiddelen. Dat betekent dat de ombudsman volledig onafhankelijk moet zijn, zoals een rechter of een procureur. Hij zou zelfs niet door de operator mogen worden betaald. Van wie hangt hij af?

De minister antwoordt dat hij administratief verbonden is met het BIPT, maar dat hij een zelfstandig statuut heeft. Hij krijgt van niemand instructies en mag aan niemand informatie verschaffen.

De afstand van rechtsmiddelen door de klant gebeurt na het ontstaan van het conflict en met zijn instemming.

Een lid verklaart dat, als hij het goed begrijpt, de rol van de ombudsman verder gaat dan die van een bemiddelaar. Hij is een echte scheidsrechter, die de hele scheidsrechterlijke procedure van een dossier afhandelt.

Een ander commissielid verduidelijkt dat de ombudsman in de eerste plaats een verzoenende taak heeft. Als de klant de arbitrage niet aanvaardt, is de rol van de ombudsman afgelopen.

De minister bevestigt dat. De volgende taak van de ombudsman is als scheidsrechter op te treden in het geschil, als de klant voor deze procedure kiest. Men heeft er objectief gezien alle belang bij de ombudsman te laten beslissen in kleine geschillen.

Concernant les critères d'appréciation des faits soumis au médiateur, le projet fait confiance à la qualité intrinsèque du service consultatif de médiation encadré par le comité consultatif pour les télécommunications.

S'agissant des litiges résultant d'appels malveillants, la Commission pour la protection de la vie privée a conseillé le recours au médiateur. Toutefois, toutes les voies légales demeurent accessibles au plaignant quelle que soit la décision du médiateur.

Il y a lieu de signaler que 90% des litiges se résolvent à la suite de l'intervention de Belgacom auprès des appelants signalés par les victimes. Les services de médiation ne devront traiter dès lors que 10% des litiges et apprécier dans ces cas le caractère malveillant ou non de l'appel.

Les services de médiation sont tenus d'avertir le procureur du Roi, conformément à l'article 29 du Code d'instruction criminelle, comme l'indique le Conseil d'État. En outre, l'article 114, § 8, 2°, de la loi du 21 mars 1997 prévoit les sanctions pénales applicables aux utilisateurs malveillants de l'infrastructure téléphonique.

Un commissaire ajoute qu'en optant pour la procédure d'arbitrage, le client renonce aux autres voies de recours. Cela veut dire que l'ombudsman doit être quelqu'un de tout à fait indépendant, comme un juge ou un procureur. Il ne devrait même pas pouvoir être payé par l'opérateur. De qui dépend-il?

Le ministre répond qu'il est administrativement attaché à l'IBPT, mais qu'il a un statut d'indépendant. Il ne peut recevoir d'instructions de personne, ni donner des informations à qui que ce soit.

La renonciation du client se fait après la naissance du litige et avec l'accord du client.

Le membre déclare que, s'il a bien compris, le rôle de l'ombudsman dépasse celui de conciliateur. On en fait un véritable arbitre qui traite toute la procédure arbitrale d'un dossier.

Le commissaire précise que l'ombudsman a d'abord une tâche de conciliation. Si le client n'accepte pas l'arbitrage, son rôle s'arrête là.

Le ministre le confirme. La tâche suivante de l'ombudsman est d'arbitrer le litige, si le client opte pour cette procédure. Objectivement, on a intérêt à lui faire trancher les petits litiges.

Het lid vraagt of deze bepalingen zijn opgesteld in overleg met de minister van Justitie, zoals dat in Nederland is gebeurd.

De minister antwoordt dat de ombudsman reeds bestaat sinds de wet van 1991. Toen dit ontwerp werd ingediend, waren deze bepalingen dus niet nieuw voor de regering. Er was al over onderhandeld en ook het ministerie van Justitie kende deze bepalingen. Op dit vlak is er dus geen sprake van vernieuwing.

Nieuw zijn wel de bepalingen betreffende de kwaadwillige oproepen. Hier had de minister duidelijkere maatregelen gewenst.

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, die om advies was gevraagd, schreef in haar rapport evenwel dat het in een eerste fase beter was om te werken met een ombudsman (zie bijlage 3). De teksten van het ontwerp zijn daarop gebaseerd.

Een lid wil weten of de ombudsman ook in deze aangelegenheden als scheidsrechter kan optreden.

De minister antwoordt dat dat niet het geval is. Hij kan alleen proberen de partijen te verzoenen. Daarna blijven alle rechtsmiddelen open voor de klager.

Een ander lid wil weten of de ombudsman verplicht is de gegevens van het dossier mee te delen aan de klager, wat een zware inbreuk op de bescherming van het privé-leven zou zijn.

De minister verklaart dat de ombudsman de klager hoort en zelf een onderzoek tracht in te stellen om zoveel mogelijk elementen van het dossier op te lossen.

Uiteraard gaat het hier om een zeer delicate materie. Sinds kort verschijnt bijvoorbeeld op de GSM's en zelfs op bepaalde gewone telefoons het nummer van de beller.

Wie iemand «anoniem» wil opbellen, bijvoorbeeld een politicus, moet Belgacom uitdrukkelijk melden dat men niet wil dat zijn nummer verschijnt.

Een commissielid vraagt of men hiervoor moet betalen, zoals voor het geheime nummer.

De minister antwoordt dat dit niet het geval is voor draagbare telefoons. Voor de gewone telefoons is nog niets beslist.

Om terug te komen op de ombudsman stipt de minister aan dat de ombudsman luistert, tracht te praten met de operator en te achterhalen waarover het gaat. Hij neemt contact op met de kwaadwillige beller, deelt hem of haar mee dat klacht is ingediend en waarschuwt dat een procedure zal worden ingesteld als hij of zij niet ophoudt.

Tot nog toe wordt 90% van de gevallen na tussenkomst van Belgacom opgelost. De rol van de ombuds-

man Le membre voudrait savoir si ces dispositions ont été prises en concertation avec le ministre de la Justice, comme on l'a fait aux Pays-Bas.

Le ministre répond que cette mission de médiateur existait déjà, depuis la loi de 1991. Lorsque le présent projet a été déposé, ces dispositions étaient déjà bien connues du Gouvernement, négociées en leur temps, connues également du département de la Justice. Ce n'est donc absolument pas une innovation.

Là où il y en a une, c'est en ce qui concerne les appels malveillants. C'est un sujet pour lequel le ministre aurait souhaité des mesures plus nettes.

Mais on a consulté la Commission de la protection de la vie privée, qui a remis un rapport, indiquant que, dans la mécanique qu'il fallait utiliser, il était bon, dans une première phase, d'utiliser l'ombudsman (voir annexe 3). C'est sur cette base qu'on a établi les textes du projet.

Un membre voudrait savoir s'il peut aussi arbitrer dans une telle matière.

Le ministre répond que non. Il peut seulement concilier les parties. Ensuite toutes les voies de recours sont ouvertes au plaignant.

Un autre membre voudrait savoir si l'ombudsman a l'obligation de communiquer les données du dossier au plaignant, ce qui serait une atteinte grave à la protection de la vie privée.

Le ministre explique que l'ombudsman entend le plaignant et essaye d'enquêter lui-même et d'apporter un certain nombre de réponses aux éléments du dossier.

Ces matières sont évidemment toujours délicates. Sur le plan technique, depuis peu, sur les G.S.M. et même certains postes fixes, le numéro de l'appelant apparaît.

Si l'on veut appeler sans être repéré, par exemple un homme politique, on doit faire la démarche auprès de Belgacom de renoncer à cette faculté d'apparition du numéro.

Un commissaire voudrait savoir si c'est payant comme le numéro secret.

Le ministre répond que non pour les postes mobiles. En ce qui concerne les postes fixes, rien n'a encore été décidé.

Pour revenir à l'ombudsman, le ministre précise que le médiateur écoute, essaye de discuter avec l'opérateur, voit de quoi il s'agit et intervient auprès de l'harceleur ou l'harceuse en lui signalant la plainte et en le prévenant que, si cela ne cesse pas, une procédure sera entamée.

Jusqu'à présent, dans ce type de problème, lorsque Belgacom intervient, 90% des cas sont résolus. Le

man is hier zoveel mogelijk betwistingen in verband met kwaadwillige oproepen voor zijn rekening te nemen.

Het commissielid herinnert eraan dat het BIPT vaak wordt bekritiseerd vanwege de aanwezigheid in het instituut van een aantal personeelsleden van Belgacom, wat geen probleem was zolang Belgacom de enige operator was. Zodra er echter meerdere elkaar beconcurrerende operatoren zullen zijn, kan dat niet langer.

De minister antwoordt dat er bij het BIPT momenteel niemand meer is die op welke manier dan ook verbonden is met Belgacom of een andere operator.

Een lid wenst volgende opmerkingen te maken :

De jongste twee decennia hebben een stormachtige ontwikkeling te zien gegeven in de sector van de telecommunicatie. De oorzaak van deze evolutie moet gezocht worden in het samenspel van globalisering, technologische innovatie, nieuwe regelgeving (liberalisering), verandering van marktstructuren en ontstaan van nieuwe en revolutionaire telecommunicatie- en multimediadiensten. Dit proces brengt belangrijke voordelen met zich mee: lagere prijzen, grotere keuze, betere kwaliteit en service. Het resultaat is een fenomenale groei: sinds 1984 is het internationaal telecommunicatieverkeer toegenomen met minstens 440%.

De Europese Unie voert al geruime tijd een politiek van liberalisering van de telecommarkt. Het Groenboek van 1987 zag telecommunicatie immers als essentieel voor de vorming van een eengemaakte markt. Er werd daarom een herstructurering van de telecomsector voorgesteld, en er werd voorzien in een tijdschema waarbinnen liberalisering diende plaats te vinden. De belangrijkste datum werd 1 januari 1998, waartegen «full-competition», ook in de spraaktelefonie, wettelijk mogelijk moest worden gemaakt. Richtlijnen 90/388/EEG en 90/387/EEG, ondertussen reeds een paar keer gewijzigd, zijn hieruit voortgevloeid. België dient zich te schikken naar deze richtlijnen.

De huidige telecomwetgeving in België stoelt te veel op een historische logica die echter in tegenstelling staat tot de logica van een effectieve concurrentie. De houding van de regering is veel te defensief in de zin van «we moeten doen wat Europa zegt» en niets meer. Een dynamischer en offensiever beleid is dan ook aan de orde. Dit beleid dient op poten te worden gezet met inachtnaam van in elk geval volgende drie principes :

a) een eerlijke en vrije mededinging: alle activiteiten inzake telecommunicatie en multimedia zijn in

rôle de l'ombudsman, à ce stade, est de résorber au maximum le nombre de litiges nés à la suite d'appels malveillants.

Le commissaire rappelle que, lorsqu'on a parlé de l'IBPT, il y a eu beaucoup de critiques concernant le fait qu'à l'intérieur de l'institut, siégeaient un certain nombre de personnes appartenant au personnel de Belgacom, ce qui n'était pas grave, aussi longtemps que Belgacom était le seul opérateur. Mais à partir du moment où il y a plusieurs opérateurs en concurrence les uns avec les autres, ce n'est plus possible.

Le ministre répond qu'actuellement, il n'y a plus personne à l'IBPT qui soit attaché d'une manière quelconque à Belgacom ou à quelque opérateur que ce soit.

Un membre désire formuler les remarques suivantes :

Ces vingt dernières années, le secteur des télécommunications a connu une évolution foudroyante. Il faut en chercher l'origine dans les effets conjugués de la globalisation, de l'innovation technique, de la nouvelle réglementation (libéralisation), du changement des structures du marché et de la naissance de nouveaux services révolutionnaires de télécommunications et multimédias. Ce processus présente plusieurs avantages: des prix moins élevés, un choix plus large, une meilleure qualité et un service plus performant. Il en est résulté une croissance phénoménale: depuis 1984, le trafic international des télécommunications s'est accru d'au moins 440%.

L'Union européenne mène, depuis longtemps déjà, une politique de libéralisation du marché des télécommunications. Le Livre vert de 1987 considérait en effet celles-ci comme essentielles à la réalisation d'un marché unifié. L'on a dès lors proposé une restructuration du secteur des télécommunications et l'on a prévu un calendrier pour réaliser la libéralisation. Le 1<sup>er</sup> janvier 1998 est devenu une date capitale, marquant la fin du délai de légalité de la concurrence totale, même dans le secteur de la téléphonie vocale. Les directives 90/388/CEE et 90/387/CEE, qui ont déjà été modifiées à plusieurs reprises, en sont issues. La Belgique doit s'y conformer.

La législation belge existante relative aux télécommunications participe trop d'une logique historique qui est contraire à la logique de la concurrence réelle. Le Gouvernement adopte une attitude beaucoup trop défensive et se contente de faire «ce que l'Europe nous dit de faire», et rien de plus. C'est pourquoi il y a lieu d'adopter une politique plus dynamique et plus offensive. Cette politique doit être élaborée en tenant compte au moins des trois principes suivants :

a) une concurrence loyale et libre: en principe, toutes les activités dans le domaine des télécommu-

principe vrij. Dit betekent concreet dat elke overheidstussenkomst moet getoetst worden aan het proportionaliteitsbeginsel;

b) een marktgedreven benadering van de universele dienstverlening. Het is de markt die de inhoud bepaalt van universele dienstverlening;

c) een duidelijk en eerlijk juridisch kader inzake interconnectie, nummering, nummeroverdraagbaarheid en carrier selection.

Belangrijk is dat het beleid voluntaristisch is. Het moet meer zijn dan een puur omzetten van Europese richtlijnen. Deze moeten uiteraard strict worden gevolgd, doch ook daarbuiten moet de wil aanwezig zijn om deze sector vergaand vrij te maken.

Doordat de telecomwetgeving ook nu nog deel blijft uitmaken van de wetgeving op de overheidsbedrijven, waarin ze niet thuishoort, laat de leesbaarheid van de teksten te wensen over en blijft verwarring troef. Door de hoogdringendheid van het dossier (de vertraging is overigens enkel te wijten aan de regering zelf!) is het nu niet mogelijk, maar toch kan men niet anders dan pleiten voor een volledig nieuw regelgevend kader zodat alle bepalingen inzake telecommunicatie bij elkaar worden geplaatst en in een aparte wetgeving wordt opgenomen.

Hetzelfde lid benadrukt dat de maatregel met betrekking tot de ombudsman op het eerste zicht een nogal eigenaardige maatregel lijkt. Tot nu toe werden ombudsdiensten opgericht bij overheidsinstellingen, voornamelijk bij de autonome overheidsbedrijven. Aangezien de normale marktmechanismen zijn uitgeschakeld, valt immers te vrezen dat de consument onvoldoende bescherming geniet. De gebruiker beschikt bovendien niet over een keuzemogelijkheid. In geval van klachten beschikt hij niet over de mogelijkheid om van dienstverlener te veranderen. Hij moet dan ook terecht kunnen bij een onafhankelijke instantie waar hij zijn belangen kan verdedigen, zodat hij niet het slachtoffer wordt van bedrijven die over een monopoliepositie beschikken en die het zich dan ook kunnen veroorloven geen rekening te houden met de consument.

Van zodra concurrentie is toegelaten en actief wordt gestimuleerd, lijkt een ombudsdienst dan ook overbodig. Het valt overigens op dat nu ook al voor wat betreft sommige telecommunicatiediensten concurrentie mogelijk is. Men denke maar aan de mobiele telefonie. Toch bleef de opdracht van de ombudsdienst tot nu toe beperkt tot Belgacom, en dus niet Proximus en Mobistar. Het is dan ook de vraag waarom men nu plots het geweer van schouder verandert.

nications et du multimédia sont libres. Concrètement, cela signifie que les interventions de l'autorité doivent être subordonnées systématiquement au respect du principe de proportionnalité;

b) une approche du service universel dictée pour le marché. C'est le marché qui doit déterminer le contenu du service universel;

c) un cadre juridique univoque et équitable en matière d'interconnexion, de numérotation, de portabilité des numéros et de sélection des opérateurs.

Il importe que la politique adoptée soit volontariste. Elle doit être davantage qu'une simple transposition des directives européennes. Il va de soi que les directives doivent être appliquées de manière stricte, mais il faut aussi une volonté de libéraliser le secteur autant que possible, même en dehors du cadre de ces dernières.

La législation relative aux télécommunications est encore intégrée dans la législation sur les entreprises publiques alors qu'elle n'y a pas sa place. Il s'en suit que la lisibilité des textes est déplorable et que la législation est très confuse. En raison de l'urgence (le retard accumulé dans ce dossier est dû uniquement au Gouvernement même!), il n'est plus possible d'élaborer un cadre réglementaire entièrement nouveau en vue de regrouper, dans une loi distincte, toutes les dispositions relatives aux télécommunications. On ne peut que plaider pour une telle option.

Le même membre souligne qu'à première vue, la mesure relative au service de médiation semble plutôt curieuse. Jusqu'à présent, on créait des services de médiation auprès des institutions publiques et, notamment, des entreprises publiques autonomes. En effet, les mécanismes normaux du marché étant mis hors jeu, on peut craindre que le consommateur ne soit pas suffisamment protégé. En outre, celui-ci n'a pas la possibilité de choisir. S'il a des plaintes, il ne peut changer de prestataire de services et c'est pourquoi il doit pouvoir s'adresser à une instance indépendante qui défendra ses intérêts, pour éviter qu'il ne devienne victime d'entreprises qui, parce qu'elles disposent d'une position de monopole, peuvent se permettre de l'ignorer.

Un service de médiation paraît superflu dès lors que l'on autorise la concurrence et qu'on l'encourage activement. On remarque d'ailleurs que la concurrence est déjà possible pour certains services de télécommunications, par exemple la téléphonie mobile. Pourtant, la mission du service de médiation est, jusqu'à présent, limitée à Belgacom, à l'exclusion de Proximus et de Mobistar. Par conséquent, on est en droit de se demander pourquoi on change subitement le fusil d'épaule.

Anderzijds lijkt de minister maar niet te beseffen dat eerlijke en effectieve concurrentie de beste bescherming inhoudt voor de economie in het algemeen en de consument in het bijzonder, veel meer dan de instelling van een zeer ruim geïnterpreteerde ombudsdienst.

Ook op Europees vlak (via de toekomstige ONP-richtlijn inzake spraaktelefonie) wordt overigens aangedrongen op de instelling van een ombudsdienst waarbij de opdracht evenwel sterk wordt beperkt. De ombudsman dient zich enkel bezig te houden met geschillen tussen:

«gebruikers, aanbieders van diensten, consumenten of andere organisaties, in geval van een onopgelost geschil over een vermeende inbreuk op de bepalingen van deze richtlijn met een organisatie die vaste openbare telefoonnetwerken en/of vaste openbare telefoondiensten aanbiedt.»

De Europese Commissie stelt dan ook dat het wetsontwerp het Gemeenschapskader overschrijdt.

Ook de Raad van State stelt in zijn advies dat verscheidene van de opgelegde opdrachten niet behoren tot de taak van de ombudsdienst, zelfs niet in de ruime betekenis van het woord.

De ombudsmannen zouden elkaar geen delegatie mogen verlenen, aangezien het om een wezenlijke taak gaat. Bovendien kan de ombudsdienst bepaalde opdrachten niet uitoefenen aangezien de dienst niet is samengesteld als een scheidsgerecht.

Over de bevoegdheden van het BIPT merkt het lid op dat het Vlaams Parlement begin dit jaar unaniem, dus met de steun van meerderheid en oppositie, een resolutie heeft gestemd die met betrekking tot de rol van het BIPT het volgende stelt:

«de kostprijsberekening van de universele dienstverlening het beste opgedragen wordt aan een onafhankelijk orgaan dat er onder meer op moet toezien dat de totale kostprijs van de universele dienstverlening zo laag mogelijk is; het BIPT kan enkel dat orgaan zijn op voorwaarde dat de Gemeenschappen en de Gewesten effectief betrokken worden in het BIPT en dat het BIPT onder de bevoegdheid valt van een andere minister dan diegene die de voorgedij uitoefent over de betrokken overheidsbedrijven».

Aangezien het hier gaat om een belangrijk politiek signaal uitgaande van alle Vlaamse partijen, is het toch de moeite om er even bij stil te staan, te meer daar sommige eisen vanuit Vlaanderen duidelijk ondersteund worden door de Europese richtlijnen.

Een eerste eis is dus dat gemeenschappen en gewesten betrokken willen worden bij het BIPT. Zuiver juridisch bekeken hebben de gewesten uiteraard geen

Par ailleurs, le ministre ne semble pas se rendre compte qu'une concurrence loyale et effective offre une protection nettement supérieure, pour l'économie en général et le consommateur en particulier, à celle que pourrait offrir la création d'un service de médiation, même si la mission de celui-ci était interprétée dans un sens très large.

D'ailleurs on insiste également pour que l'on crée, au niveau européen (par l'intermédiaire de la future directive ONP relative à la téléphonie vocale), un service de médiation ayant une mission très restreinte. Il s'occuperait uniquement des litiges entre:

«les utilisateurs, les prestataires de services, les consommateurs ou d'autres organismes ayant des litiges non résolus avec un organisme fournisseur de réseaux téléphoniques publics fixes et/ou de service téléphoniques publics fixes au sujet de la violation présumée des dispositions de cette directive».

La Commission européenne estime dès lors que la loi en projet dépasse le cadre communautaire.

Dans son avis, le Conseil d'État souligne lui aussi que certaines tâches qui ont été confiées au service de médiation n'entrent pas dans la mission d'un service de médiation, pas même au sens large.

Comme la mission en question est une mission importante, les services de médiation ne devraient pas être autorisés à se déléguer des tâches. Par ailleurs, comme ces services ne sont pas composés comme des juridictions d'arbitrage, ils devraient s'abstenir d'exercer certaines missions.

Quant aux compétences de l'IBPT, le membre souligne qu'au début de l'année, le Parlement flamand a adopté à l'unanimité, majorité et opposition confondues, une résolution qui contenait le texte suivant relatif au rôle de l'IBPT:

«Il serait opportun de confier le calcul du coût du service universel à un organisme indépendant chargé, entre autres, de veiller à ce que ce coût total soit le moins onéreux possible; l'IBPT ne pourra être cet organisme qu'à condition que les communautés et les régions aient effectivement leur mot à dire à l'IBPT et que ce dernier relève de la compétence d'un ministre autre que celui qui exerce la tutelle sur les entreprises publiques en question.» (traduction)

Comme il s'agit là d'un signal politique important donné par l'ensemble des partis flamands, il mérite que l'on s'y arrête, d'autant plus que certaines exigences formulées par la Flandre reposent clairement sur les directives européennes.

Une première exigence veut donc que les communautés et les régions aient leur mot à dire à l'IBPT. D'un point de vue strictement juridique, il est vrai que

poot om op te staan. Telecommunicatie behoort immers tot de bevoegdheid van de federale overheid. Anderzijds mag echter ook de macro-economische problematiek niet uit het oog worden verloren. Wanneer men bijvoorbeeld het Belgische federale staatsbestel in het algemeen onderwerpt aan een onderzoek inzake de bevoegdheden voor het beheer van netwerken en verantwoordelijkheden voor infrastructurele kwesties in de brede zin, dan komt men toch tot de bevinding dat een groot deel ervan tot de gewestelijke bevoegdheden behoren en dat coördinatiemechanismen zijn ingesteld die zowel op institutioneel vlak als in de praktijk weinig aanleiding blijken te geven tot moeilijkheden.

Telecommunicatie is dus de uitzondering, te meer daar de kabeldistributie vandaag de dag behoort tot de bevoegdheden van de gemeenschappen.

In het kader van de informatiemaatschappij is het bovendien ook zo dat het onderscheid tussen telecommunicatie en de andere informatie- en communicatietechnologieën (het is vandaag de dag mogelijk om via de kabel te telefoneren; Internet kan zowel via een telefoonlijn als via de kabel enz.) snel aan het verdwijnen is. We leven met andere woorden in een tijdperk van convergentie tussen verschillende technologieën, diensten en netwerken, zodat de huidige bevoegdheidsverdeling een anomalie dreigt te worden. Het duidelijkste is dit bij de zogenaamde «value added services» (VAS) of diensten met toegevoegde waarde, Internet of e-mail bijvoorbeeld. Onder wiens controle en onder welke wetgeving vallen zij?

Het lijkt daarom niet onverstandig dat toch mechanismen worden voorzien om de gewesten en gemeenschappen te betrekken bij het BIPT, die ook juridisch bekeken in orde zijn. Er wordt derhalve bij de minister op aangedrongen dit te onderzoeken en daarvoor eventueel contact op te nemen met de gewesten.

De tweede eis heeft betrekking op de onafhankelijkheid van het BIPT. Hier krijgt de resolutie van het Vlaams Parlement steun van Europa. In zowat alle richtlijnen in verband met telecommunicatie staat te lezen dat de nationale regelgevende instanties onafhankelijk dienen te zijn van de telecommunicatieorganisaties. Zo definieert richtlijn 95/62/EG van het Europees Parlement en de Raad de «nationale regelgevende instantie» als een instantie die juridisch onderscheiden en functioneel onafhankelijk is van de telecommunicatieorganisaties.

Zoals de Commissie het in zijn commentaar op het wetsontwerp stelt is het BIPT een instelling van openbaar nut van categorie A, vertegenwoordigd en beheerd door de minister. Die minister vertegenwoordigt de Belgische Staat als hoofdaandeelhouder van

les régions sont totalement démunies à cet égard. Les télécommunications relèvent, en effet, de la compétence des autorités fédérales. Par ailleurs, l'on ne peut pas davantage éluder le problème macroéconomique. Lorsque l'on examine, par exemple, dans l'ensemble de l'organigramme de l'État fédéral belge quelles sont les compétences en matière de gestion des réseaux et les responsabilités dans le cadre de questions d'infrastructure au sens large, l'on se rend compte que la majeure partie d'entre elles relève de la compétence des régions et que les mécanismes de coordination que l'on a mis en place ne posent manifestement aucune difficulté, ni sur le plan institutionnel, ni en pratique.

Les télécommunications sont donc une exception, d'autant plus que ce sont aujourd'hui les communautés qui sont compétentes en matière de câblodistribution.

Il s'avère en outre que l'on ne pourra bientôt plus faire, dans le cadre de la société de l'information, la distinction entre les télécommunications et les autres technologies de l'information et de la communication (il est possible, aujourd'hui, de téléphoner par le câble; l'on peut avoir accès à Internet aussi bien au moyen d'une ligne téléphonique que par le câble, etc.). En d'autres termes, nous vivons une convergence de plusieurs technologies, services et réseaux, qui risque de rendre anormale la répartition actuelle des compétences. Le risque est évident pour ce qui est des «value added services» (V.A.S.) ou services à valeur ajoutée, comme Internet ou le e-mail (courrier électronique). À quelle législation et à quel contrôle ces services sont-ils soumis?

Il ne serait dès lors pas inopportun, selon lui, de prévoir des mécanismes qui permettent aux régions et aux communautés d'avoir leur mot à dire au sein de l'IBPT et auxquels il n'y aurait rien à redire juridiquement. On insiste auprès du ministre pour qu'il examine la question et qu'il prenne éventuellement contact, à cet égard, avec les régions.

La deuxième exigence concerne l'indépendance de l'IBPT. La résolution du Parlement flamand reçoit sur ce point le soutien de l'Europe. Dans la quasi-totalité des directives relatives aux télécommunications, on peut lire que les instances normatives nationales doivent être indépendantes des organisations de télécommunications. C'est ainsi que la directive 95/62/CE du Parlement européen et du Conseil définit «l'instance normative nationale» comme une instance juridiquement distincte et fonctionnellement indépendante des organisations de télécommunications.

Comme la Commission le souligne dans son commentaire relatif au projet de loi, l'IBPT est une institution d'intérêt public de catégorie A, représentée et gérée par le ministre. Ce ministre représente l'État belge en tant qu'actionnaire majoritaire de Belgacom.

Belgacom. Anderzijds is het diezelfde minister die de individuele vergunningen zal toekennen, zonder dewelke de toekomstige concurrenten van Belgacom niet hun intrede zullen kunnen doen op de markt voor spraaktelefonie of voor het opzetten van openbare infrastructuur.

De Commissie stelt dan ook dat, volkomen in tegenstelling tot hetgeen bepaald is betreffende de betrekkingen tussen Belgacom en het BIPT, er geen structurele afscheiding is, op het niveau van de minister, tussen de regelgevende functies en de activiteiten in verband met eigendom en controle. Bovendien plaatst de wet, door aan dezelfde persoon de taak te geven om als aandeelhouder de belangen van de Belgische staat te verdedigen en de taak om toezicht te houden op de intrede van concurrenten op de Belgische markt, deze persoon in een situatie waarin hij in sommige gevallen onvermijdelijk zal worden geconfronteerd met een belangenconflict.

Nu zal de minister beweren dat het BIPT in het verleden bewezen heeft op een onafhankelijke en objectieve manier te kunnen werken, en hij heeft nog gelijk ook. Toch twee belangrijke kanttekeningen bij deze opmerking.

Ten eerste wordt het vanaf 1 januari 1998 een «whole other ball-game». Telecommunicatie zal vanaf dan volledig vrij zijn, zodat het aantal spelers op de markt explosief zal toenemen. Terwijl het toezicht op de markt nu nog vrij eenvoudig is, zal dit in de nabije toekomst niet meer het geval zijn. Alles wordt veel complexer, ook omwille van het feit dat verschillende dochtervennootschappen van dezelfde onderneming verschillende deelmarkten zullen bestrijken.

Het aantal taken van en opgedragen aan de nationale regulator neemt eveneens exponentieel toe. Het BIPT heeft een cruciale rol te spelen onder andere inzake vergunningen, interconnectie, universele dienstverlening en nummering, die een echte en eerlijke mededinging moeten mogelijk maken. Het is dus verre van zeker dat het BIPT dezelfde van Belgacom onafhankelijke koers in de toekomst zal kunnen handhaven.

Ten tweede moet worden opgemerkt dat de minister van telecommunicatie niet steeds dezelfde zal blijven. Er is geen enkele garantie dat een toekomstig minister zich even «onpartijdig» (tussen haakjes!) zal gedragen als de huidige.

Door de privatisering en liberalisering in de telecomsector is er duidelijk nood aan een aparte en onafhankelijke regulator die waakt over het algemeen belang enerzijds en die een faire en eerlijke mededinging verzekert anderzijds. Het Amerikaanse systeem, bestaande uit een federale commissie (FCC of Federal Communications Commission) die verantwoordelijk is voor het toekennen van vergunningen, de toewijzing van frequenties en eventueel het zetten van stan-

Par ailleurs, c'est ce même ministre qui octroiera les licences individuelles sans lesquelles les concurrents futurs de Belgacom ne pourront pas faire leur entrée sur le marché de la téléphonie vocale ou de l'installation d'infrastructures publiques.

La commission constate dès lors que, contrairement à ce qui est prévu concernant les relations entre Belgacom et l'IBPT, il n'y pas de séparation structurelle, au niveau du ministre, entre les fonctions de réglementation et les activités relatives à la propriété et au contrôle. En outre, en confiant à la même personne la mission de défendre, en tant qu'actionnaire, les intérêts de l'État belge et celle qui consiste à surveiller l'entrée de concurrents sur le marché belge, la loi place cette personne dans une situation où, dans certains cas, elle sera inévitablement confrontée à un conflit d'intérêts.

Le ministre pourra prétendre que l'IBPT a prouvé, dans le passé, qu'il pouvait fonctionner indépendamment et objectivement, et il aura raison. Cette remarque amène toutefois à formuler deux observations marginales importantes.

Premièrement, on assistera, dès le 1<sup>er</sup> janvier 1998, à un «tout autre jeu». À partir de cette date, les télécommunications seront entièrement libéralisées, si bien que le nombre de joueurs sur le marché croîtra d'une manière explosive. Alors qu'actuellement, le contrôle du marché reste assez simple, il n'en sera plus ainsi dans un proche avenir. Tout deviendra beaucoup plus complexe, du fait notamment que différentes filiales de la même entreprise couvriront des parts de marché différentes.

Le nombre des tâches confiées au régulateur national connaît également une croissance exponentielle. L'IBPT doit jouer un rôle crucial, notamment en matière d'autorisations, d'interconnexion, de service universel et de numérotation, le tout devant permettre une concurrence véritable et loyale. Il n'est donc pas certain du tout que l'IBPT pourra maintenir à l'avenir le même cap indépendant de Belgacom.

Deuxièmement, il faut remarquer que le ministre des Télécommunications ne restera pas toujours le même. Rien ne garantit qu'un futur ministre se comportera aussi «impartialement» (entre guillemets!) que le ministre actuel.

La privatisation et la libéralisation dans le secteur des télécoms a éveillé un besoin manifeste d'un régulateur distinct et indépendant, qui veille à l'intérêt général, d'une part, et qui assure une concurrence juste et loyale, d'autre part. Le système américain, qui consiste en une commission fédérale (F.C.C. ou *Federal Communications Commission*) et qui est responsable de l'octroi éventuel d'autorisations, de l'attribution de fréquences et éventuellement de la

daarden, op onafhankelijke wijze doch uiteraard binnen het kader van de Telecommunications Acts van 1934 en 1996, is een goed voorbeeld. Typisch voor deze echt federale staat is dat enkel internationale telecommunicatie en verkeer tussen staten onder de jurisdictie valt van het FCC. Lokaal telefoonverkeer valt binnen de verantwoordelijkheid van de 50 Amerikaanse staten.

Ofschoon het duidelijk is dat dit commissiemodel (dat ook in andere landen bestaat) historisch is gegroeid en dus niet meteen van toepassing op België, kunnen er toch lessen uit worden getrokken met name op vlak van de onafhankelijkheid van de regulator en misschien ook inzake de federale structuur van de telecommunicatiewetgeving en -beleid.

Spreeker is van mening dat wat de minister hier voorstelt niet beantwoordt aan de eisen van een objectieve en eerlijke concurrentie en dat er een grotere scheiding moet bestaan tussen de rol van het BIPT en Belgacom tot op het niveau van de bevoegde minister.

Alleen op die manier kan het gevaar voor vermenigving van beide taken worden beperkt.

Hij is er zich van bewust dat er in de regering bepaalde belangen op het spel staan. De zaken zullen er evenwel helemaal anders uitzien als twee ministers bevoegd zijn, de ene voor de wetgeving en de andere voor het beheer van de belangrijkste bedrijven.

Spreeker heeft ook nog andere opmerkingen die hij zal formuleren tijdens de bespreking van de amendementen.

De minister antwoordt op de verschillende opmerkingen van spreker.

Sommigen verwijten de minister dat hij slechts schoorvoetend, bijna op een defensieve manier, toetreedt tot de geliberaliseerde markt. Dat is onjuist.

Het is weliswaar juist dat hij er persoonlijk niet van overtuigd is dat liberalisering — zoals sommigen denken — alleen maar weldaden ten gevolge zou hebben.

De minister is van mening dat er ongetwijfeld voordelen zijn maar ook tal van nadelen.

Dat is inderdaad de reden waarom hij niet overhaast tewerk wil gaan. Dat betekent niet dat hij zich definitief opstelt. Hij is enkel voorzichtig en poogt sociale rechtvaardigheid en de uitvoering van een maatschappelijk project, vooral ten voordele van de jongeren, te waarborgen.

In het wetsontwerp vindt men dus niet alleen de liberalisering van de markt terug maar ook de garantie van een universele dienstverlening tegen een sociaal tarief (dat is de sociale rechtvaardigheid) en

détermination de normes, indépendamment mais — cela va de soi — dans le cadre des *Telecommunications Acts* de 1934 et 1996, constitue un bon exemple. Le fait que seuls les télécommunications internationales et le trafic entre États fédérés relèvent de la juridiction de la F.C.C. est caractéristique de cet État véritablement fédéral. Les communications téléphoniques locales tombent sous la responsabilité des 50 États américains.

S'il est clair que ce modèle de commission (qui existe également dans d'autres pays) résulte d'une évolution historique et n'est donc pas directement transposable en Belgique, il n'en reste pas moins que l'on peut en tirer des leçons, notamment en ce qui concerne l'indépendance du régulateur et peut-être aussi la structure fédérale de la législation et de la politique en matière de télécommunications.

L'intervenant estime que ce que le ministre propose ici ne répond pas aux exigences d'une concurrence objective et loyale et qu'une plus grande séparation doit exister entre les rôles de l'I.B.P.T. et de Belgacom jusqu'au niveau du ministre compétent.

Cela afin de réduire au minimum les risques de confusion entre les deux.

Il est conscient qu'au sein du Gouvernement, certains intérêts sont en jeu, mais ce sera déjà différent si deux ministres sont compétents, l'un pour ce qui concerne la législation, l'autre pour la gestion des entreprises les plus importantes.

L'intervenant aura encore d'autres remarques à formuler au cours de la discussion des amendements.

Le ministre répond aux différentes remarques de l'intervenant.

Certains reprochent au ministre d'entrer sans précipitation dans le monde de la libéralisation, voire de manière défensive. C'est inexact.

D'abord, qu'il ne soit pas convaincu, à titre personnel, de tous les bienfaits dont certains veulent parer l'ouverture des marchés, c'est vrai.

Le ministre pense qu'il y a certains bienfaits, mais aussi bon nombre d'effets pervers.

C'est la raison pour laquelle, en effet, il ne se précipite pas. Cela ne signifie pas qu'il y aille d'une manière défensive mais seulement prudente, en essayant de garantir une équité sociale et un projet de société, notamment en faveur des jeunes.

On retrouve donc, dans ce projet de loi, à la fois une ouverture de marché, la garantie d'un service universel à un tarif abordable (c'est l'équité sociale) et aussi, et le ministre s'est battu pour cela, un volet



ook — en de minister heeft daarvoor gevochten — een onderdeel dat onder andere scholen en bibliotheken in staat stelt een aansluiting te verkrijgen tegen voordelige financiële tarieven zodat de jongeren vertrouwd kunnen raken met de wereld van de telecommunicatie en Internet in het bijzonder.

De minister acht het helemaal onaanvaardbaar dat de liberalisering van de markt erop neerkomt dat alle operatoren ter wereld hun intrede kunnen doen op de Belgische markt en men daarna gewoon de ogen sluit in de overtuiging dat de — onzichtbare — krachten van de markt alles zullen oplossen.

De aanpak van de minister is veelomvattender maar heeft meer tijd gevegd omdat een aantal problemen dienden te worden opgelost, waaronder de regeling van de universele dienstverlening.

Hij heeft begrip voor de analyse van spreker maar deelt ze niet.

Denkt spreker werkelijk dat privé-ondernemingen, in een geliberaliseerde markt zonder enige regelgeving, zullen bijdragen tot de universele dienstverlening en bijvoorbeeld een huis dat midden in de velden ligt op 2 km van een weg, zullen voorzien van een telefoonaansluiting? Niemand zal dat doen tenzij hij er zwaar voor betaald wordt.

De minister heeft onlangs deelgenomen aan een Europees debat over de liberalisering van de markt voor gasvoorziening en hij kon niet anders dan glimlachen toen hij zijn Spaanse collega die deel uitmaakt van een zeer liberale regering, aanhoorde.

Twee commissieleden vinden het amusant dat de minister partijen die de tegenhanger zijn van onze CVP en PSC, beschouwt als ultraliberaal. Een van hen merkt op dat als voorbeeld beter verwezen kan worden naar Nieuw-Zeeland, dat inzake telecommunicatie het meest geliberaliseerde land is en dat op dat ogenblik een socialistische regering had.

De minister is niet overtuigd wanneer hij ziet wat er in de Verenigde Staten gebeurt en waar men de geliberaliseerde markt ook alle soorten deugden toedicht.

De Europese Commissie zal binnenkort stappen ondernemen tegen hen omdat de liberalisering van de Amerikaanse markt, ondanks de wet die hierover werd goedgekeurd, niet tot vrije mededinging heeft geleid in tegenstelling tot wat men zou kunnen denken. Aangezien de minister bevoegd is voor Economie, heeft hij vaak contacten met Amerikaanse bedrijven. Er zijn er immers 400 tot 450 in ons land.

De minister verwijst opnieuw naar zijn Spaanse collega die gevraagd heeft om de liberalisering van de markt niet door te trekken tot bepaalde Spaanse streken omdat de gasvoorziening daar zeer beperkt is. Hij achtte het ondenkbaar dat privé-ondernemingen een pijplijn zouden aanleggen van 200 tot 300 km naar ver-

permettant entre autres aux écoles et aux bibliothèques d'être raccordées et d'avoir des avantages financiers extrêmement importants, pour que les jeunes puissent se familiariser avec le monde des télécommunications et le monde d'Internet, en particulier.

Il serait totalement inacceptable pour le ministre que l'ouverture du marché se résume à dire à tous les opérateurs du monde de venir sur le marché belge, puis de fermer les yeux. Et le marché, avec sa vertu invisible, résoudrait tout.

Ceci pour expliquer que l'approche du ministre est plus globale, ce qui a nécessité plus de temps, parce qu'il a fallu résoudre un certain nombre de problèmes, dont les mécanismes pour le service universel.

Tout en respectant l'analyse de l'intervenant, il ne la partage pas.

Croit-il vraiment que, dans le marché ouvert sans la moindre réglementation, les compagnies privées vont contribuer à assurer le service universel en tirant par exemple un câble téléphonique pour une maison située à 2 km d'une route, en plein milieu des champs? Personne ne le fera, ou alors moyennant une énorme facture.

Le ministre vient de participer à un long débat sur l'ouverture du marché du gaz au niveau européen et il a dû sourire en écoutant son collègue espagnol, et qui fait donc partie d'un gouvernement très libéral.

Deux commissaires trouvent amusant que le ministre considère des partis équivalents au CVP et au PSC chez nous comme étant ultralibéraux. L'un d'eux lui fait remarquer qu'à titre d'exemple, il pourrait plutôt citer la Nouvelle-Zélande, qui est le pays le plus libéralisé en matière de télécommunications et qui avait à ce moment un gouvernement socialiste.

Le ministre n'en est pas convaincu quand il voit ce qui se passe aux États-Unis, que l'on pare aussi de toutes les vertus de l'ouverture de marché.

La Commission européenne est sur le point d'introduire une action contre eux, parce que l'ouverture locale du marché américain, malgré la loi qui a été adoptée à ce propos, n'est pas encore ouvert à la concurrence, contrairement à ce qu'on pourrait croire. En tant que ministre de l'Économie, le ministre est souvent amené à fréquenter des compagnies américaines parce qu'elles sont au nombre de 400 à 450 dans notre pays.

Revenant à son collègue espagnol, le ministre explique que celui-ci a demandé qu'on n'ouvre pas au marché libéralisé des régions entières de l'Espagne parce que le taux de couverture du gaz y est très faible. Il estimait inimaginable que des compagnies privées doivent tirer un « pipe » sur 2 ou 300 km pour amener

afgelegen gemeenten. Men weet immers vooraf dat de financiële rendabiliteit van zo'n onderneming zeer beperkt, of zelfs nihil is. Ook fervente voorstanders van de liberalisering van de markt moeten, wanneer zij in hun logica tot het uiterste gaan, moeten vaak toegeven dat geen enkel systeem zonder nadelen is.

Dit doet de minister opnieuw aanknopen bij het verwijt dat hij op een defensieve manier gewerkt zou hebben. Hij heeft zich helemaal niet defensief opgesteld maar heeft gelijktijdig een aantal zaken willen regelen.

Een lid is van mening dat de twee voorbeelden waarnaar de minister verwijst, misschien tien of twintig jaar geleden konden worden gegeven maar nu niet meer. De telefoonaansluiting van een huis dat op 2 km van de weg ligt, zou macro- en micro-economisch een vreselijke verspilling zijn. Thans zou dit probleem echter, zonder overmatige kosten, opgelost kunnen worden door een GSM, zowel voor de betrokkene als voor de economie in het algemeen.

Wat het voorbeeld van de aardgasvoorziening betreft, merkt spreker op dat hij goed op de hoogte is van de ontwerp-richtlijn die onlangs werd goedgekeurd. Voor landen of zones die niet op het gasnet zijn aangesloten, voorziet het Luxemburgse compromis in een overgangsregeling van tien jaar. Tijdens die periode kunnen de gebruikers geen beroep doen op concurrerende bedrijven. Zo hoopt men het nationale gasleveringsbedrijf te stimuleren om die streken toch aan te sluiten.

Spreker begrijpt dus zeer goed de Spaanse minister wiens doel het lijkt te zijn om, zoals in Portugal of Griekenland, twee landen die ook niet zijn aangesloten op een aardgasnet, het bestaande bedrijf de tijd te laten zijn gasleveringsnet uit te breiden, waarna de markt voor concurrentie kan worden opengesteld. In beide door de minister aangehaalde voorbeelden is een mogelijke liberalisering van de markt dus niet uitgesloten.

Een commissielid sluit zich aan bij de verklaringen van de vorige spreker.

Wat het voorbeeld van het gas betreft, zij opmerkt dat er veel andere energiebronnen dan gas bestaan die gemakkelijker vervoerd kunnen worden (propana, butaan, stookolie, enz.). Het argument houdt dus geen steek. Het spreekt vanzelf dat bepaalde infrastructures niet aangelegd zullen worden in weinig bevolkte gebieden. Dat wil zeggen dat mensen in die gebieden verstoken blijven van middelen aangezien andere middelen met een zeer lage kostprijs ter beschikking staan. Hetzelfde geldt bijvoorbeeld voor de telefoon.

Dit zijn achterhaalde argumenten die aantonen dat de minister nog in de wereld van de vorige wetgeving leeft waarin een monopolie toegekend was aan één

du gaz dans des communes dont on sait à l'avance que la rentabilité financière est limitée, voire inexistante. On peut parfois rencontrer de grands défenseurs de l'ouverture de marché, mais quand ils poursuivent leur analyse et vont jusqu'au bout de cette logique, on se rend compte qu'il n'y a aucun système qui ne présente pas des effets pervers.

Ceci ramène le ministre à la question essentielle de la manière défensive avec laquelle il aurait pu travailler. Cette manière n'est pas défensive, mais elle a voulu intégrer simultanément et parallèlement un certain nombre de données.

Un membre estime que les deux exemples cités par le ministre auraient pu l'être il y a dix ou vingt ans, mais plus actuellement. Celui du raccordement téléphonique unique sur 2 km constituerait un gaspillage macro- et micro-économique terrible. Actuellement, ce problème pourrait être résolu, sans coût abusif par un GSM, à la fois dans l'intérêt de l'intéressé et dans celui de l'économie en général.

Quant à l'exemple du gaz naturel, l'intervenant connaît bien le projet de directive qui a été approuvé hier. Pour les zones qui ne sont pas desservies, une des dispositions proposées par le compromis luxembourgeois était de laisser un pays ou une région qui n'est pas du tout raccordée dans un régime temporaire de dix ans, pendant lesquels les utilisateurs ne seraient pas accessibles à la concurrence, de façon à stimuler l'intérêt pour un raccordement chez les opérateurs.

L'intervenant comprend donc très bien le ministre espagnol dont l'objectif semble être, comme pour le Portugal ou la Grèce, deux pays qui ne sont pas raccordés à un réseau de distribution de gaz naturel, de laisser le temps de s'implanter à ce réseau, qui, ensuite, sera ouvert à la concurrence. Donc, dans les deux exemples qu'il a cités, le ministre ne dit rien qui aille à l'encontre de la possibilité de l'ouverture du marché.

Un commissaire se joint à ce que vient de dire l'intervenant précédent.

En ce qui concerne l'exemple du gaz, il faut remarquer qu'il y a bien d'autres sources d'énergies que le gaz qui peuvent être beaucoup plus facilement transportées (le propane, le butane, le mazout, etc.). L'argument ne tient pas. Il est évident qu'on ne va pas installer certaines infrastructures dans certaines régions peu peuplées. Cela ne veut pas dire que ces gens sont privés de ces moyens, puisque d'autres moyens d'un coût très bas sont disponibles. Il en va de même pour l'exemple du téléphone.

Ce sont des arguments dépassés, qui démontrent que le ministre vit encore dans le monde de la législation précédente qui accordait un monopole à une

enkele onderneming en dat hij geen aansluiting heeft gevonden met de denkwijze van de totale liberalisering van de markt en van de concurrentie. Liberalisering betekent niet dat er helemaal geen regels bestaan. Maar als de minister de voorstellen van Europa wil afremmen, begaat hij een grote fout want we leven niet meer op een eiland maar in een wereldwijde economie. Als hij de Belgische bedrijven en consumenten een restrictief en minder concurrentieel model oplegt, zal hij hen een groot nadeel berokkenen. Dat zal voor hen meer kosten en meer verplichtingen meebrengen dan voor hen concurrenten in andere landen en eventueel zullen ze gedwongen worden andere uitwegen te zoeken.

Dit ontwerp biedt hun slechts een fictieve bescherming. De minister kan niet ontkennen dat de enorme liberalisering die reeds tot stand gebracht is, geleid heeft tot een forse daling van de kosten en een veel betere toegankelijkheid van de telecommunicatie voor iedereen dan in het verleden. Het is dus duidelijk dat deze resultaten positief zijn.

Anderzijds begrijpt de spreker dat de minister bezorgd is om de jongeren. Maar niet alleen zij moeten een betere toegang krijgen en beter vertrouwd worden gemaakt met al deze technieken. Ook de volwassenen die zich thans in het beroepsleven bevinden en ermee geconfronteerd worden, hebben er een nog grotere en dringendere behoefte aan.

Voorts betreden wij hiermee het domein van het onderwijs, dat een gemeenschapsbevoegdheid is. De gemeenschappen dienen te beslissen wat op dat vlak verricht moet worden.

De minister heeft spreker uiteindelijk niet overtuigd met zijn argumenten maar hij bevestigt integendeel het vermoeden dat hij deze materie zeer defensief benadert zodat zijn voorstellen de ondernemingen en de consumenten schaden in plaats van hen te beschermen.

De minister begrijpt de argumenten van de spreker maar deelt zijn standpunt niet. Wanneer de twee sprekers het voorbeeld van de telefoon aanhalen, weten zij blijkbaar niet dat zelfs de mobiele telefonie niet alle zones van ons land bestrijkt. Ook in een groter land als Frankrijk of Spanje zijn er grote zwarte gaten.

De minister dankt de commissieleden die de aandacht op deze punten hebben gevestigd. Ze bevestigen hem in zijn mening dat men zich in de nabije toekomst niet meer alleen met de vaste telefoontoestellen zal moeten bezighouden in de universele dienstverlening maar dat dit begrip zal moeten evolueren. De minister zal nu kunnen zeggen dat de sprekers verklaard hebben dat het vaste toestel achterhaald is en dat men op de mobiele telefoon moet mikken.

Een lid merkt op dat hij dat niet verklaard heeft. Men moet alle moderne technologieën gebruiken.

seule institution et qu'il ne s'est pas intégré au mode de pensée de la libéralisation totale du marché et de la concurrence. La libéralisation ne signifie pas l'absence totale de règles, mais, à vouloir ralentir ce que propose l'Europe, le ministre commet une erreur importante, car nous ne vivons pas sur une île mais dans une économie globale et mondiale. Et en imposant aux entreprises et aux consommateurs belges un modèle restrictif et moins concurrentiel, il va leur causer un plus grand préjudice. Cela va leur coûter plus cher et leur créer plus d'obligations que leurs concurrents des autres pays et éventuellement les pousser à chercher d'autres voies.

Ce projet ne leur accorde qu'une protection fictive. Le ministre ne peut nier que l'énorme libéralisation qui s'est déjà produite a conduit à une énorme diminution des coûts et à un accès énormément plus important aux services de télécommunications pour tous que par le passé. Il est donc évident que ces résultats sont positifs.

D'autre part, l'intervenant comprend le souci du ministre pour les jeunes. Mais il n'y a pas qu'eux dont on doit favoriser l'accès et la familiarisation avec toutes ces techniques. Les adultes également, qui sont actuellement dans la vie professionnelle et qui y sont confrontés, sont dans la nécessité encore plus grande et plus urgente de s'y adapter rapidement.

En outre, nous entrons là dans le domaine de l'enseignement qui est une matière communautaire. Il leur appartient de décider ce qu'il faut faire à ce niveau.

En conclusion, le ministre n'a pas convaincu le membre par ses arguments qui confirment au contraire nos soupçons qu'il aborde cette manière très défensive, de sorte que ce qu'il propose nuit plutôt aux entreprises et aux consommateurs qu'il ne les protège.

Le ministre comprend les arguments de l'intervenant mais ne partage pas son point de vue. Lorsque les deux intervenants reprennent l'exemple du téléphone, ils semblent ignorer que même la téléphonie mobile ne couvre pas toutes les zones de notre pays. Et si on prend un pays plus grand, comme la France ou l'Espagne, il y a de gros trous noirs.

Le ministre remercie les commissaires d'avoir insisté sur ces points, car ils n'ont fait que le conforter dans son idée que, dans le service universel, il faudra prochainement, non plus se préoccuper uniquement des postes fixes, mais faire évoluer la notion de service universel. Le ministre pourra maintenant dire que les intervenants ont déclaré que le poste fixe est dépassé et qu'il faut l'étendre au mobile.

Un membre fait remarquer qu'il n'a pas dit cela. Il faut utiliser toutes les technologies modernes.

De minister verklaart dat de universele dienstverlening opgelegd wordt als een systeem van beveiliging. Als de markt aan elkeen diensten van goede kwaliteit tegen betaalbare prijzen waarborgt, bestaat er geen probleem. De voorgestelde mechanismen worden slechts in noodgevallen in werking gesteld.

Wat betreft de kritiek met betrekking op het feit dat de voorgestelde hervorming gebaseerd is op de wet van 21 maart 1991, stipt de minister aan dat dit in feite onze eigen geschiedenis weerspiegelt.

België heeft geleidelijk maatregelen genomen om voor een aantal sectoren over te gaan van een toestand waarin één instituut het monopolie had naar concurrentie (cf. de Post en de Telecommunicatie) en in onze geschiedenis is deze geleidelijke overgang tot stand gebracht door de wet van 1991.

Wat de minister gedaan heeft is naar de moderniteit overgaan met het behoud van onze tradities. Daarom zijn we in het verlengde van de wet van 1991 gebleven.

Zoals men merkt, is er toch een wetsbepaling die het mogelijk maakt de wetgeving op de telecommunicatie bij koninklijk besluit te coördineren.

De minister heeft instructies gegeven om dit vanaf de eerste maanden van 1998 te doen zodat hij daarna naar de Kamer kan terugkeren met een gecoördineerde wet die door het Parlement bekrachtigd moet worden.

Wat de vragen over de ombudsman betreft, beweert de minister dat de uitspraken van de spreker voor een deel overeenstemmen met de historische waarheid omdat de behoefte aan een ombudsman nog groter was toen er slechts één monopolistische onderneming bestond.

Het is juist dat de rol van de ombudsman aan belang inboet nu er meer dan één onderneming op de markt is: de klant krijgt een keuze die hij vroeger niet had. Waarom heeft men de ombudsman dan behouden? Omdat men de bescherming van de consumenten op het oog heeft.

Bij de omzetting van de richtlijnen in het Belgische recht heeft men die dimensie van de bescherming van de consument willen behouden, een dimensie die in België sterker is dan in sommige andere landen.

Deze ombudsman is natuurlijk volledig onafhankelijk van welke operator dan ook, zelfs van een machtige onderneming als Belgacom.

Een lid wijst de minister erop dat deze dienst het mikpunt is geworden van talrijke opmerkingen en dat er op deze bepaling een reeks amendementen zal volgen.

Wat betreft het BIPT stelt de minister vast dat de gemeenschappen en de gewesten nu geen deel uitmaken van het Instituut. Bij de huidige stand van de

Le ministre rappelle que, lorsqu'on impose un service universel, c'est un système de sécurité. Si le marché garantit à tout un chacun des services de qualité à des prix abordables, il n'y a pas de problème. Les mécanismes prévus ne sont actionnés qu'en cas de nécessité.

En ce qui concerne la critique relative au fait que la réforme proposée se fait sur la base de la loi du 21 mars 1991, le ministre souligne qu'en fait, c'est le reflet de notre propre histoire.

La Belgique a progressivement pris des dispositions pour passer d'une situation de monopole à une situation de concurrence pour un certain nombre de secteurs (cf. la poste et les télécoms), et, dans notre histoire, cette ouverture progressive s'est faite par la loi de 1991.

Ce que le ministre a fait, c'est aller vers la modernité tout en préservant nos traditions. C'est pourquoi nous sommes restés dans le prolongement de la loi de 1991.

Ceci étant, comme on peut le remarquer, une disposition de la loi permet, par arrêté royal, de présenter une loi coordonnée sur les télécoms.

Le ministre a donné des instructions pour que cela se passe dès le premier semestre de 1998 pour pouvoir ensuite revenir à la Chambre avec une loi coordonnée qui devra être ratifiée par le Parlement.

Pour ce qui est de l'ombudsman, le ministre déclare que, dans ce que dit l'intervenant, il y a une part de vérité historique dans la mesure où il est vrai que l'ombudsman était encore plus indispensable lorsqu'il n'y avait qu'un seul opérateur monopolistique.

Que le rôle de l'ombudsman se réduise par le nombre d'opérateurs sur le marché, parce que le client a un choix qu'il n'avait pas auparavant, c'est exact. Pourquoi alors l'a-t-on conservé? C'est à cause de cette ligne de conduite qui vise à protéger les consommateurs.

Il est vrai que c'est une des caractéristiques de la transposition dans la législation belge d'avoir une dimension protection du consommateur qui est plus importante que dans certains autres pays.

Cet ombudsman est évidemment totalement indépendant de quelque opérateur que ce soit, même s'il est puissant comme Belgacom.

Un membre attire l'attention du ministre sur le fait que ce service fait l'objet de beaucoup d'observations et qu'il y aura tout à l'heure une série d'amendements non négligeables à cette disposition.

Au sujet de l'IBPT, le ministre constate que les communautés et les régions n'en font pas partie. Dans le cadre de la législation actuelle, les télécoms sont de

wetgeving valt telecom onder de federale bevoegdheid en het reguleringsinstrument ook.

Over de taak van de minister kan men zeggen dat hij in al wat hij tot op heden heeft gedaan, blijkt geeft van onafhankelijkheid en onpartijdigheid. Tegen geen enkel van zijn belangrijke initiatieven is beroep aangetekend (*cf.* consolidering van Belgacom, Mobistar, enz.).

Meer ten gronde verklaart de minister geschokt te zijn wanneer sommigen een vermanend vingertje opsteken omdat de minister tegelijkertijd als regulerend verantwoordelijke en aandeelhouder optreedt. Zijn onpartijdigheid blijft gewaarborgd, ook al heeft hij twee taken te vervullen. Wat dan te denken van de holdings en de financiële groepen (*cf.* fusie van «Suez» en de «Lyonnaise» ten opzichte van Tractebel)? Daar heeft iedereen blij gegeven van veel welwillendheid om die vorm van *corporate governance* te bevorderen.

De minister wijst erop dat Belgacom kan bogen op statuten die de onafhankelijkheid van haar beheersorganen waarborgen, iets wat in weinig privé-bedrijven bestaat. Bovendien is er geen enkele inmenging van de Staat als aandeelhouder in het beheer van het bedrijf, hoe verwonderlijk dat ook moge zijn. De minister verklaart dus niet te begrijpen waarom hetgeen elders mogelijk is, met andere geldmiddelen ook hier niet zou kunnen.

De minister verklaart soms versted te staan over dergelijke beweringen. Hij haalt het voorbeeld aan van de consultants gespecialiseerd in strategische consolidering, fusies, langetermijnontwikkeling (investment bankers, *cf.* Arthur Andersen, Coopers and Lybrand, Morgan-Stanley, enz.), die vaak zeer goed worden betaald en overigens degelijk werk leveren. In vele gevallen treden zij op als consultants voor concurrerende bedrijven. Over elk van die bedrijven bezitten zij gedetailleerde informatie. Indien men de criticasters zou moeten geloven, zouden die permanent een conflict moeten uitvechten tussen hun geweten en hun belangen. Toch is er niemand die hun integriteit in twijfel trekt, terwijl zij aan niemand en aan geen enkel parlement rekenschap hoeven te geven.

De minister verklaart vervolgens dat de Raad van ministers van telecommunicatie op 27 juni 1996 een debat aan de kwestie heeft gewijd (zie bijlage 2).

Daaruit blijkt dat er verschillende manieren bestaan om een structurele scheiding te realiseren rekening houdend met de juridische en administratieve gebruiken van de Lid-Staten.

De activiteiten kunnen worden toevertrouwd aan verschillende ministers, aan een agentschap of aan één enkele minister, met dien verstande dat in dat

compétence fédérale et l'instrument de régulation l'est aussi.

Quant au rôle du ministre, tout ce qui a été fait jusqu'à présent témoigne de son indépendance et de son impartialité. Aucun des actes importants qu'il a posés n'a fait l'objet d'un recours (*cf.* la consolidation de Belgacom-Mobistar, etc.).

D'une manière plus fondamentale, le ministre est heurté, lorsque certains veulent donner des leçons parce que le ministre pourrait être à la fois responsable régulateur et actionnaire. Ce n'est pas parce qu'il y a deux rôles que dans chacun d'eux l'impartialité n'est pas garantie. Que faudrait-il dire des holdings et des groupes financiers? (*cf.* la fusion de Suez et de la Lyonnaise par rapport à Tractebel). Là on a tous eu de grands élans de générosité pour favoriser ce *corporate governance*.

Le ministre attire l'attention sur le fait que Belgacom a des statuts qui garantissent l'indépendance des organes de gestion comme peu d'entreprises privées l'ont. Et, aussi étonnant que cela puisse paraître, il n'y a aucune interférence de l'actionnaire dans la gestion de l'entreprise. Le ministre ne voit donc pas comment ce qui serait valable pour d'autres mondes avec d'autres moyens financiers ne le serait pas ici.

C'est un discours qui parfois l'étonne. Il prend l'exemple des conseillers en consolidation stratégique, en fusions, en développement à long terme (investment bankers, *cf.* Arthur Andersen, Coopers and Lybrand, Morgan-Stanley, etc.), qui sont souvent très bien payés et qui font d'ailleurs du travail de qualité. Ils sont souvent conseillers d'entreprises concurrentes. Ils disposent sur chacune d'elles de renseignements détaillés. Si on devait suivre les critiques, ils se trouveraient en permanence dans un conflit de conscience et d'intérêts. Or, personne ne les met en cause, alors qu'ils ne doivent rendre compte à personne et à aucun parlement.

Le ministre déclare ensuite que le Conseil européen a consacré un débat sur la question, le 27 juin 1996 (voir annexe 2).

Il en ressort qu'il y a plusieurs manières de réaliser l'objectif d'une séparation structurelle en fonction des traditions juridiques et administratives des États membres.

Les mécanismes envisageables pourraient consister à confier ces activités à des ministres distincts, à une agence, ou à un seul ministre, des mesures de précau-

geval passende maatregelen worden genomen om te waarborgen dat de activiteiten ook werkelijk worden gescheiden.

Duidelijk is dat men tegelijkertijd zowel aandeelhouder in een bedrijf kan zijn als regulerende overheid op voorwaarde dat bij al die functies de taken duidelijk zijn afgebakend (*cf.* Mobistar, waarvan gedetailleerde informatie over de ontwikkeling bij de minister veilig is opgeborgen zonder dat ook maar een enkel detail aan Proximus werd meegedeeld).

Tot besluit is het mogelijk dat een minister die twee taken naast elkaar kan vervullen op voorwaarde dat dit op een onpartijdige manier gebeurt. Het Parlement moet daarop toezien.

Een lid wil met drie opmerkingen reageren op de verklaring van de minister.

In de eerste plaats vergelijkt de minister het privé-aandeelhouderschap met de controle door de overheid op een bedrijf. Dat zijn twee totaal verschillende zaken omdat b.v. de Generale Maatschappij van België, de Groep Brussel Lambert of COBÉPA geen beroep kunnen doen op de overheid om hun doelstellingen te bereiken. Sedert jaren werken zij in een sfeer van concurrentie terwijl in de telecomsector de concurrentie nog maar net op gang is gekomen. Het gevaar bestaat dat in een niet-concurrentiële sfeer (zoals in Italië dertig jaar geleden) de overheid zich letterlijk ten dienste stelt van de bedrijven waarvan ze aandeelhouder is, om alle privé-bedrijven van de markt te weren wanneer die willen doorbreken.

Dat is het grote verschilpunt met de particuliere sector, die er altijd moet op toezien zijn eigen belangen te verdedigen tegen andere privé-bedrijven en die niet op de overheid kan rekenen. In de telecomsector, brokkelt de macht van de overheid steeds meer af ten gevolge van de Europese integratie. Die vergelijking gaat dus niet op.

De tweede opmerking van het lid betreft Belgacom, waarvan de minister heeft verklaard dat die geen enkele inmenging van de overheid mag dulden, ook behoudt de overheid een uiterst belangrijk deel van het kapitaal in dat bedrijf.

Er zijn twee soorten van inmenging:

— de traditionele vorm, die erin bestaat van de Staat afhankelijke bedrijven te gebruiken als tewerkstellingskantoren (*cf.* voorheen Oostenrijk, Italië);

— de andere vorm, waarvan hier sprake is, bestaat in inmenging waar het bedrijf baat bij heeft. Op dat punt is de informatie heel wat minder duidelijk in de structuren die de minister voorstelt. De minister of zijn opvolgers zullen steeds geneigd zijn Belgacom voor te trekken omdat het bedrijf hen een dik divi-

tion appropriées étant alors prévues pour garantir que les activités soient effectivement séparées.

Il est clair qu'on peut à la fois être actionnaire dans une entreprise et être pouvoir régulateur, pour autant que dans chacune de ces fonctions les rôles soient assumés avec étanchéité (*cf.* Mobistar, dont tout le détail de développement se trouve dans le coffre du ministre sans qu'aucun de ces détails n'ait jamais été transmis à Proximus).

En conclusion, un seul ministre peut assurer ces deux rôles pour autant qu'ils soient exercés avec impartialité et il appartient au Parlement de le contrôler.

Un commissaire désire faire trois observations sur ce que vient de déclarer le ministre.

Tout d'abord, le ministre compare l'actionnariat privé avec le contrôle d'une entreprise par l'État. C'est tout à fait différent, parce que la Société Générale de Belgique ou le Groupe Bruxelles Lambert, ou la COBÉPA, ne peuvent pas mobiliser pour réaliser de leurs objectifs la puissance publique. Ils sont dans un environnement concurrentiel depuis longtemps, alors que, dans le secteur dont nous parlons maintenant, l'aspect concurrentiel ne fait que commencer. Et la grande crainte que l'on peut avoir est que, dans un environnement non concurrentiel (*cf.* l'Italie il y a trente ans), la puissance publique se mette littéralement au service des entreprises dont elle était actionnaire pour écarter du marché toutes les entreprises privées qui voudraient y pénétrer.

C'est la grande différence avec le secteur privé qui doit toujours veiller à ce qu'il défende ses intérêts contre d'autres entreprises privées et qui ne jouisse pas de la puissance publique. Dans son cas, le ministre jouit de la puissance publique, même si elle est de plus en plus limitée par l'intégration européenne. Donc cette comparaison ne tient pas.

La deuxième remarque du membre concerne Belgacom, dont le ministre a dit qu'elle ne peut souffrir aucune interférence de la part de la puissance publique, même si celle-ci garde une part extrêmement importante dans le capital de celle-ci.

Il y a deux façons d'interférer:

— la traditionnelle, qui est de faire servir les entreprises qui dépendent de l'État de véritables agences de placement (*cf.* l'Autriche autrefois, l'Italie);

— l'autre façon dont il est question ici, c'est l'interférence qui profite à l'entreprise. Là, les données sont beaucoup moins claires dans les structures que le ministre propose. Parce que le ministre ou ses successeurs seront toujours tentés de favoriser Belgacom qui leur rapporte un gros dividende en lui

dend oplevert wanneer zij hun bescherming toezegen. Er bestaan heel wat zijdelingse manieren om dat te doen.

De derde opmerking van het lid heeft betrekking op de belangenconflicten bij consultantfirma's.

Sinds de fusiegolf van belangrijke consultantfirma's (en hetzelfde geldt voor reclamebedrijven) komen steeds meer belangenconflicten voort. Daarom schuwen vele ondernemingen de consultant- of reclamefirma's die ook voor hun concurrenten werken. Zelfs al heeft men de acht grote consultantfirma's teruggebracht tot vijf, toch zullen andere groeien dankzij de klanten die de eersten zullen verlaten.

In tegenstelling tot wat de minister beweert, houden ondernemingen hoegenaamd niet van belangenconflicten en weigeren ze te werken met een partner door wiens toedoen hun geheimen in handen van de concurrentie kunnen terechtkomen.

Spreker wenst de minister geluk met het feit dat hij alle geheimen van Mobistar kent zonder dat daar conflicten uit voortkomen, al kan men zich afvragen of die documenten niet te vergelijken zijn met de financiële plannen die men bij de oprichting van een vennootschap, puur voor de vorm, bij de notaris neerlegt.

De minister verduidelijkt dat hij het aanbod van Mobistar in verplichtingen heeft omgezet en dat Mobistar die voorschriften heeft aanvaard.

Een lid heeft nog een bijkomend argument om aan te tonen dat de vergelijking van de minister met de privé-sector niet opgaat.

Dezelfde minister is verantwoordelijk voor de regelgeving en voor de instelling die de regels moet toepassen. Daaruit kunnen conflicten ontstaan. Dit komt niet voor in de privé-sector, die immers niet aan regelgeving doet.

De minister heeft gezegd dat Belgacom formeel onafhankelijk is, maar de vorige spreker heeft aange-toond wat daar in de praktijk van aan is.

De minister heeft verwezen naar het besluit van de Raad van ministers van Telecommunicatie van 27 juni 1996, dat deze combinatie in principe zou hebben toegestaan. Spreker verwijst echter naar het standpunt van de Europese Commissie, die duidelijk zegt dat de bepalingen in verband met de betrekkingen tussen Belgacom en het BIPT indruisen tegen de richtlijnen.

De minister zal overigens niet eeuwig blijven en wetgeving moet ook gemaakt zijn voor zijn opvolgers die niet noodzakelijk dezelfde deontologische en ethische code zullen hanteren als de huidige minister.

apportant toute leur protection. Et il y a beaucoup de façons indirectes de le faire.

La troisième remarque du membre porte sur les conflits d'intérêt des firmes d'audit.

Depuis les vagues de fusion des grandes firmes d'audit (de même que celles du secteur de la publicité), il y a de plus en plus de conflits d'intérêts. C'est pourquoi il y a une grande mobilité des entreprises qui fuient comme la peste les firmes d'audit ou de publicité qui sont aussi au service de leurs concurrents. Aussi, même si on ramène les huit grandes firmes d'audit à cinq, d'autres grandiront avec les clients qui abandonneront les premières.

Donc, contrairement à ce qu'a affirmé le ministre, les firmes n'aiment pas les conflits d'intérêts et elles se séparent des prestataires de services où elles pourraient éventuellement voir leurs secrets passer à la concurrence.

L'intervenant félicite le ministre de détenir tous les secrets de Mobistar sans que cela ne crée de conflit, pour autant que ces documents ne soient pas comme les plans financiers qu'on remet au notaire pour la forme, lorsqu'on constitue une société.

Le ministre précise qu'il a transformé l'offre de Mobistar en obligations, ce qu'ils ont par ailleurs accepté.

Un membre a encore un argument complémentaire à celui de l'intervenant pour prouver que la comparaison du ministre avec le secteur privé ne tient pas.

Le même ministre est responsable de la réglementation et de l'organisme qui doit l'appliquer. C'est là que se situe le conflit. Et cela n'existe pas dans le secteur privé, qui ne fait pas de réglementation.

La réponse du ministre est que Belgacom est formellement indépendante. Mais l'intervenant précédent a démontré ce qu'il en est dans la pratique.

Le ministre a fait référence à une décision du Conseil de l'Europe du 27 juin 1996, qui aurait admis le principe de cette combinaison. L'intervenant donne le point de vue de la Commission européenne, qui dit clairement que ce qui est prévu à propos des relations entre Belgacom et l'IBPT est totalement en contradiction avec les directives.

Le ministre n'est, d'autre part, pas éternel et la législation doit aussi être faite pour ses successeurs qui n'auront pas nécessairement le même code de déontologie et d'éthique que celui du ministre en place.

Ten slotte kan men ook vaststellen dat de defensieve strategie van de minister in het voordeel is van Belgacom, waarvan hij een belangrijke aandeelhouder is.

Dat is een ongezonde situatie.

De minister begrijpt en respecteert deze standpunten en is zich ervan bewust dat niets definitief is. De Europese Commissie heeft het recht soms ontevreden te zijn. Hoewel België een van de meest uitgesproken voorstanders is van een uitbreiding van de bevoegdheden van de Europese Commissie omdat het een langetermijnvisie over Europa hanteert, moet men toch toegeven dat de Europese Commissie soms een opvallende neiging heeft om uit haar rol te stappen. Ze zwaait dan met het communautair recht en neemt alle initiatieven die zij volgens de verdragen mag nemen, wat haar goed recht is, zelfs als ze een achterliggende ideologie verdedigt die de minister niet bevalt.

De minister heeft er geen moeite mee zich te plooiën naar de adviezen van de Europese Commissie voor zover die binnen de normale bevoegdheden van de Commissie blijven. Wanneer de Europese Commissie echter aankondigt dat zij een ontwerp van richtlijn voorbereidt en daaraan de conclusie verbindt dat het Belgische recht daaraan moet worden aangepast, volgt de minister niet meer. De aanpassing zal gebeuren nadat het Europees Parlement zich heeft uitgesproken en niet eerder. De Europese Commissie oefent druk uit op de Lid-Staten, maar België heeft de gewoonte om te zetten volgens het Europese tempo.

Terugkomend op het belangenconflict verwijst de minister naar het officiële stuk van de Europese Unie, nr. 8455/96 van 30 juli 1996 waarin te lezen staat dat bij deze bevoegdheidsconflicten meer belang moet worden gehecht aan het feit dat de scheiding werkelijk bestaat dan wel aan de vorm die ze aanneemt.

De Raad heeft zich uiteindelijk aangesloten bij de conclusie van de besprekingen van de vijftien Europese ministers van telecommunicatie. Het Europees Parlement moet erop toezien dat de scheiding effectief is doorgevoerd.

De minister is ertegen gekant dat het BIPT volledig onafhankelijk zou zijn van een minister, want dan zouden zijn activiteiten niet meer kunnen worden gecontroleerd.

Het systeem dient enkel gewijzigd te worden als er in praktijk geen scheiding van de taken zou bestaan.

Een commissielid geeft de minister op dat vlak volkomen gelijk. Persoonlijk kan hij zich niet voorstellen dat de minister geen enkele bevoegdheid meer zou hebben op het vlak van de concurrentie. Voor deze materie, die enorme gevolgen kan hebben met name op sociaal vlak, moet een ministeriële verantwoordelijkheid behouden blijven.

Enfin, on peut aussi conclure que, si le ministre adopte une stratégie défensive, c'est au profit de Belgacom, dont il est un important actionnaire.

Cette situation n'est pas saine.

Le ministre comprend et respecte ces points de vue et est conscient que rien n'est définitif. Que la Commission européenne soit parfois mécontente, c'est son droit. La Belgique est un des pays les plus combattifs pour accroître ses attributions, parce qu'elle a une vision de l'Europe à long terme. Mais force lui est de reconnaître que la Commission européenne a parfois une tendance singulière à sortir de son rôle. Elle rappelle le droit communautaire et prend les initiatives que les Traités lui donnent, c'est son droit, même si elle défend une orientation idéologique que le ministre ne partage pas.

Lorsqu'il lit les avis de la Commission, le ministre fait immédiatement le tri entre ce qui entre dans les compétences de la Commission et ce qui ne relève pas de ses compétences. Ainsi, lorsqu'elle dit qu'elle a un projet de directive en préparation et qu'il faut déjà y adapter le droit belge, cela ne va plus. On le fera une fois que le Parlement européen se sera prononcé et pas avant. La Commission fait pression sur les pays membres, mais la Belgique a pris pour règle de transposer en suivant le rythme européen.

Pour revenir au conflit d'intérêts, si on lit un document officiel de l'Union européenne, n° 8455/96 du 30 juillet 1996, on trouvera sur ces soi-disant conflits de compétence que l'accent doit être mis sur la réalité de la séparation et non sur la forme qu'elle prend.

L'ensemble du Conseil s'est rallié *in fine* à cette conclusion à l'issue de la discussion qu'ont eue les quinze ministres européens. C'est le Parlement qui contrôle la réalité de cette séparation.

Le ministre est opposé à un IBPT qui serait totalement indépendant par rapport à tout ministre, car il n'y aurait plus aucun contrôle sur ses activités.

Il ne faudrait changer de système que si cette réalité de la séparation des rôles n'existait plus.

Un commissaire estime qu'à ce propos, le ministre a parfaitement raison. Personnellement, dans le domaine de la concurrence, il ne concevait pas que le ministre n'ait plus rien à dire du tout. Dans un domaine qui peut avoir de telles retombées, en particulier sur le plan social, il faut conserver une responsabilité politique.



De minister wijst erop dat de Ministerraad heeft besloten dat problemen in verband met concentraties voor de Raad voor de mededinging komen, waarbij de minister als beroepsinstantie als optreedt.

Het commissielid wijst erop dat het probleem van de vorige spreker nochtans opgelost zou zijn als de Staat zijn aandelen in Belgacom zou verkopen met behoud van zijn regulerende functie.

Anderzijds meent spreker dat de minister de zaken niet zo mag voorstellen dat de Europese Commissie absolute bevoegdheid zou hebben op economisch vlak. Dat is niet het geval.

De Europese Commissie heeft twintig jaar lang niets gedaan voor het luchtvervoer.

Uiteindelijk is hierover een vordering ingesteld voor het Hof van Justitie in Luxemburg dat de Europese Commissie heeft verplicht maatregelen te nemen.

De Europese Commissie voert de Europese verdragen uit en is er tegelijk ook het « geweten » van.

Een ander lid wil weten hoe de universele dienstverlening in andere landen en continenten wordt gefinancierd. Het fonds dat wordt opgericht wordt aanvoeld als een bijkomende belasting. Zullen onze bedrijven geen concurrentienadeel ondervinden ten opzichte van bedrijven in landen die voor een andere financieringswijze gekozen hebben?

Het blijkt dat ook de uitgevers van telefoongidsen tot die financiering moeten bijdragen op grond van de bepalingen van de Europese richtlijnen. In hoeverre is de regeling waarin de minister voorniet, verenigbaar met de Europese richtlijnen?

De minister merkt op dat de toestand in de Verenigde Staten verschilt van Staat tot Staat. In Europa en in Frankrijk wordt een deel van de voor interconnectie betaalde prijs gebruikt voor de financiering van de universele dienstverlening.

De Europese interconnectierichtlijn laat de keuze tussen twee mechanismen: het Fonds, zoals in dit ontwerp, of een extra bedrag op de voor de interconnectie gevraagde prijs.

Er is bepaald dat indien de Europese richtlijnen gewijzigd worden, het aantal bedrijven dat bijdraagt aan het Fonds voor de financiering van de openbare dienstverlening, kan toenemen. Dit onderwerp irriteert de minister ook.

Het is onaanvaardbaar dat de uitgevers van commerciële telefoongidsen, wier activiteit te maken heeft met de sector, niet moeten bijdragen tot de universele dienstverlening en dat sinds de vrijmaking van de markt in 1994.

Een commissielid merkt op dat dit reeds zo was vóór de vrijmaking van de markt.

Le ministre signale que le Conseil des ministres a décidé que, pour les concentrations, une fois que le Conseil de la concurrence s'est prononcé, l'instance de recours est le ministre.

Le commissaire fait remarquer qu'on pourrait néanmoins donner satisfaction à l'intervenant précédent, si l'État vend ses actions de Belgacom tout en conservant le contrôle réglementaire.

D'autre part, l'intervenant estime que le ministre a tort de présenter la Commission européenne comme un élément qui dispose des pouvoirs absolus en matière économique. C'est inexact.

Pendant vingt ans, la Commission européenne n'a rien fait en matière de transport aérien.

Puis il y a eu un recours à la Cour de justice de Luxembourg contre cette inaction et la Commission européenne a été obligée de prendre des mesures.

La Commission européenne est l'exécutante et la conscience des Traités européens.

Un autre membre voudrait savoir comment s'effectue le financement du service universel dans les autres pays et continents. Le fonds qui est créé est considéré comme un impôt complémentaire. Nos entreprises ne vont-elles pas être préjudiciées sur le plan de la concurrence vis-à-vis des entreprises de pays ayant adopté un autre mode de financement?

Il semble que les éditeurs d'annuaires téléphoniques devront aussi y contribuer en vertu des dispositions des directives européennes. Dans quelle mesure la réglementation prévue par le ministre est-elle compatible avec les directives européennes?

Le ministre signale qu'aux États-Unis, cela dépend des États. Mais au niveau européen, comme en France, on prélève le paiement du service universel sur les coûts d'interconnexion.

Au niveau européen, dans la directive interconnexion, on a donné le choix entre deux mécanismes: soit le Fonds, comme ici, soit un prélèvement supplémentaire lors du paiement du coût d'interconnexion au réseau.

Il est prévu que, si les directives européennes changent, on pourrait accroître le nombre d'entreprises qui devraient cotiser pour le Fonds de financement du service universel. Ce sujet irrite également le ministre.

Il est inacceptable que les éditeurs d'annuaires téléphoniques commerciaux, dont l'activité est liée au secteur, ne doivent en rien cotiser au service universel, et ce, depuis l'ouverture du marché en 1994.

Un commissaire fait remarquer que cela existait déjà avant l'ouverture du marché.

De minister legt uit dat het vroeger zo was dat het bedrijf dat een monopoliepositie bekleedde, een operator koos (ITT-Promedia in dit geval). Er diende alleen een telefoongids te worden uitgegeven voor Belgacom, wat per jaar netto 4 miljard opbracht, en ITT was tevreden met deze gang van zaken.

Die uitgevers dragen thans dus nog niet bij tot de financiering maar er is bepaald dat ze dat zullen moeten doen zodra de Europese richtlijnen wijzigen. In het begin was België alleen om dit standpunt te verdedigen. Thans zijn drie landen België gevolgd.

Een lid onderstreept dat het om een verkeerde beslissing gaat van de toenmalige Belgacomdirectie.

De minister merkt op dat de autonomie van Belgacom zo groot is, dat de directie kan doen wat zij wil.

Een ander lid herinnert aan de vragen die hij gesteld heeft.

De minister antwoordt dat in de Verenigde Staten de FCC voorziet in een universele dienstverlening. Hij weet echter niet hoe die dienstverlening gefinancierd wordt in elke Staat. Hij weet wel dat de herstructurering van de zeven *Baby Bells* niet probleemloos verloopt. Elke operator heeft een soort feitelijk premonopolie. De universele dienstverlening moet ten dele gefinancierd worden zijn via de interconnectie. Bij ons moet de wijze van financiering volledig in overeenstemming zijn met de Europese richtlijnen.

De minister denkt echter niet dat die bijdrage funest zal zijn voor de markt. De markt zal zich sterk ontwikkelen en de kosten zullen dalen. Die bijdrage zal miniem blijven. De minister is in ieder geval zelfs niet zeker of dit fonds aangesproken zal worden.

Een commissielid heeft de indruk dat de minister weet dat er in die nieuwe structuur, een belangenconflict dreigt, dat in de toekomst aan de oppervlakte kan komen.

Spreker heeft nog geen antwoord gekregen op de vraag waarom er in dit geval gekozen werd voor die structuur.

De enige mogelijke uitleg is dat het effectief de bedoeling is om Belgacom te beschermen. De autonomie van Belgacom is zo groot dat men geen sancties neemt tegen haar directie wanneer die een verkeerde beslissing neemt, zoals voor de telefoongidsen.

Een lid maakt nog een opmerking over de artikelen 6 en 10 van het voorliggende ontwerp. Overeenkomstig artikel 2, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 2, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, moeten er eerst onderhandelingen komen tussen de administratieve overheid en de representatieve vakbonden vóór er een wetsontwerp met dergelijke maatregelen kan worden ingediend. Over welke vak-

Le ministre explique qu'avant, c'était l'entreprise monopolistique qui choisissait un opérateur (I.T.T.-homedia en l'occurrence). C'était exclusivement pour le compte de Belgacom et cela rapportait 4 milliards par an nets. Et l'I.T.T. était contente de cette situation.

Donc, actuellement, ces éditeurs ne cotisent pas, mais il est prévu qu'ils le feront dès que les directives européennes changeront. Au départ, la Belgique était seule à défendre ce point de vue. Actuellement, trois pays ont suivi.

Un membre souligne qu'il s'agit d'une erreur de décision de la direction de Belgacom à l'époque.

Le ministre fait remarquer que l'autonomie de Belgacom est telle que la direction fait ce qu'elle veut.

Un autre membre rappelle les questions qu'il a posées.

Le ministre répond qu'aux États-Unis, le F.C.C. prévoit un service universel. Il ne connaît toutefois pas la manière de le financer dans chaque État. Il sait cependant que la restructuration des sept *Baby Bells* ne se fait pas sans problèmes. Chaque opérateur a une sorte de prémonopole de fait. Ils doivent financer le service universel en partie sur l'interconnexion. Chez nous, les modalités doivent être totalement conformes aux directives européennes.

Le ministre ne pense cependant pas que cette cotisation puisse affecter le marché. Celui-ci va se développer d'une manière considérable et les coûts vont diminuer. Cela restera tout à fait minime. De toutes manières, le ministre n'est même pas certain qu'on va actionner ce fonds.

Un commissaire a l'impression que le ministre sait qu'il y a un problème de conflit d'intérêts dans cette nouvelle structure, qui peut se manifester dans l'avenir.

L'intervenant n'a pas reçu de réponse lorsqu'il a demandé pourquoi, dans ce cas, on a choisi cette structure.

La seule explication possible, c'est qu'on ait effectivement voulu protéger Belgacom. La preuve en est que, lorsque la direction de Belgacom prend une mauvaise décision, telle que pour les annuaires commerciaux, son indépendance est telle qu'on ne peut prendre aucune sanction.

Un membre a encore une observation à formuler sur les articles 6 et 10 du projet de loi à l'examen. Conformément à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 2, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, le dépôt d'un projet de loi contenant des mesures de cette nature doit être précédé d'une négociation entre les autorités administratives et les organisations syndicales représentatives. Qui sont ces

bonden gaat het? Hebben die onderhandelingen plaatsgehad?

De minister antwoordt dat die onderhandelingen niet hebben plaatsgehad omdat het wetsontwerp beginselen betreffende de overdracht bevat waarover niet onderhandeld hoeft te worden. Daar staat tegenover dat de wijze waarop die overdracht zal plaatsvinden in een koninklijk besluit geregeld moet worden dat voor overleg zal worden voorgelegd, overeenkomstig de wet van 19 december 1974.

De betrokken vakbonden zijn de representatieve vakbondsorganisaties van de werknemers van Belgacom. Het gaat om de Algemene Centrale der Openbare Besturen (ACOD), de Christelijke Vakbond van communicatiemiddelen en cultuur (CVCC) en het Vrij Syndicaat van het openbaar ambt (VSOA).

Het lid vraagt of de minister ervan uitgaat dat alleen vakbonden van de overheidssector tot de onderhandelingen toegelaten worden.

De minister antwoordt daarop ontkennend. Het gaat om de vakbonden van autonome overheidsbedrijven. In een *sui generis*-statuut beschikken de vier autonome overheidsbedrijven trouwens over een overlegsysteem binnen een commissie van overheidsbedrijven, een ad-hoccommissie. Thans is dat nog altijd zo.

Het lid wijst er vervolgens op dat het ontwerp ten dele de richtlijnen van de Europese Unie inzake liberalisering van de telecommunicatie wil omzetten in de Belgische rechtsorde. De Raad van State heeft niet de tijd gehad om na te gaan of de ontworpen bepalingen overeenstemmen met de inhoud van de richtlijnen. Daarom heeft de Raad van State gevraagd dat de memorie van toelichting wordt aangevuld met een tabel waarin naast elke bepaling van het ontwerp de overeenkomstige bepaling van de richtlijn of de ontwerp-richtlijn staat die in de Belgische rechtsorde moet worden omgezet.

De minister wijst erop dat de memorie van toelichting (Stuk Kamer, 1265/1-1997/1998, blz. 88-89) reeds een concordantietabel bevat voor richtlijn 92/44 en het wetsontwerp.

Tot slot wijst het lid op enkele slotopmerkingen van de Raad van State:

— de voorschriften van de handleiding voor wetgevingstechniek moeten worden nageleefd;

— de bijlagen bij het wetsontwerp zijn bijzonder slecht opgesteld. Zijn zij herwerkt?

— de Nederlandse tekst van het ontwerp moet op verscheidene plaatsen verbeterd worden. Is dat gebeurd?

De minister bevestigt dat de bijlagen herwerkt zijn en dat in de Nederlandse tekst de correcties zijn aangebracht.

organisations syndicales? Ces négociations ont-elles eu lieu?

Le ministre répond que ces négociations n'ont pas eu lieu puisque le projet de loi contient des principes de transfert qui ne doivent pas être soumis à de telles négociations. En revanche, les modalités doivent faire l'objet d'un arrêté royal, qui sera soumis à la concertation conformément aux dispositions de la loi du 19 décembre 1974.

Les organisations concernées sont les organisations syndicales représentatives des travailleurs de Belgacom. Il s'agit de la C.G.S.P. (Centrale générale des services publics), la S.C.C.C. (Syndicat chrétien de la culture et des communications) et la S.L.F.P. (Syndicat libre de la fonction publique).

Le membre se demande si le ministre considère qu'il n'y a que les syndicats de la fonction publique qui sont admis.

Le ministre répond par la négative. Ce sont les syndicats de ces entreprises publiques autonomes. Dans un statut *sui generis*, les quatre entreprises publiques autonomes ont d'ailleurs un système de concertation au sein d'une commission des entreprises publiques, qui est une commission *ad hoc*. Actuellement, ceci est toujours en vigueur.

Le membre souligne ensuite que le projet a, en partie, pour but d'assurer la transposition en droit belge des directives de l'Union européenne visant à la libéralisation des télécommunications. Le Conseil d'État n'a pas eu le temps de vérifier la conformité des dispositions du projet avec le contenu des directives. Il a souhaité, pour éclairer le Parlement à ce sujet, que l'exposé des motifs soit complété par un tableau indiquant en regard de chacune des dispositions du projet, celle des directives ou celui des projets de directives qu'elle tend à transposer.

Le ministre explique que l'exposé des motifs (doc. Chambre, n° 1265/1-1997/1998, pp. 88-89) contient déjà un tableau de concordance entre la directive 92/44 et le projet de loi.

Enfin, le membre estime que, parmi les observations finales du Conseil d'État, il faut retenir:

— le rappel à l'application des règles contenues dans le traité de légalisation formelle;

— que les annexes au projet de loi sont particulièrement mal rédigées. Ont-elles été revues en conséquence?

— les très nombreuses corrections du texte néerlandais du projet. Ont-elles été apportées?

Le ministre confirme que les annexes ont été revues et que les corrections du texte néerlandais ont été apportées.

Hetzelfde lid stelt vervolgens voor om in het beschikkend gedeelte van de artikelen de woorden «van deze wet» te schrappen.

De minister is van oordeel dat dit voorstel niet in aanmerking komt. Immers, dezelfde vraag inzake wetgevingstechniek werd tijdens de behandeling reeds gesteld in de bevoegde Kamercommissie. Ter wille van de duidelijkheid stelt de minister voor de tekst van het ontwerp te behouden.

Een ander lid stipt aan dat het Parlement voor de eerste keer geconfronteerd wordt met een nieuwe techniek waardoor een deel van de wetgeving opgenomen wordt in bijlagen bij de wet en waarbij deze bijlagen ook kracht van wet zullen hebben. Het lid betreurt deze techniek die het Parlement verplicht om ook op deze bijlagen amendementen in te dienen ten einde te voorkomen dat ze als dusdanig worden goedgekeurd. Deze bijlagen zijn immers onleesbaar en zullen bijgevolg interpretatieproblemen doen rijzen. Spreker stelt vast dat de Europese Commissie ook opmerkingen heeft geformuleerd over de technische uitvoering die in de bijlagen is opgenomen.

Waarom gebruikt de minister de gewone wetgevingstechniek niet, namelijk een wet met koninklijke besluiten die de toepassing van de meer technische aangelegenheden inhouden. In het voorliggende wetsontwerp doet de minister het omgekeerde en worden in de bijlagen, die kracht van wet hebben, de technische aspecten geregeld die door de evolutie in de sector zeer vlug achterhaald zullen zijn.

De Raad van State was trouwens van mening dat het beter was de inhoud ervan in de tekst van de wet op te nemen. De bijlagen zijn trouwens afschuwelijk slecht opgesteld en vaak strijdig van de wetsbepalingen.

Het lid is van oordeel dat het antwoord van de minister op dit punt, zoals weergegeven in het Kamer-verslag (Stuk Kamer, nr. 1265/5-95/96, blz. 11 en 12), niet voldoet.

De minister begrijpt het gevoel van onbehagen bij de leden van de Commissie. Hij bevestigt dat de bijlagen integraal deel uitmaken van het wetsontwerp en dat ze in ruime mate geamendeerd zijn, in navolging van de amenderingen in het ontwerp zelf.

De regels in de bijlagen kunnen technisch overkomen maar het Arbitragehof was van mening dat technische aspecten in de wet zelf moesten worden geregeld en dat er geen sprake van kon zijn de bevoegdheid daarvoor te delegeren aan de Koning. De minister bevestigt echter dat de tekst van de gecoördineerde wet geen bijlagen zal bevatten.

Een lid begrijpt niet waarom, indien de gecoördineerde tekst geen bijlagen meer zal bevatten, de minister nu toch de omweg van de bijlagen verkiest.

Le même membre propose ensuite de supprimer, dans le dispositif des articles, les mots «la présente loi».

Le ministre estime que cette proposition ne peut pas être retenue. En effet, la même question d'ordre légistique a été posée lors de la discussion à la commission compétente de la Chambre. Pour des raisons de clarté et afin d'éviter toute ambiguïté, le ministre propose de maintenir le libellé du projet de loi.

Un autre membre souligne que c'est la première fois que le Parlement est confronté à la technique nouvelle qui consiste à insérer une partie de la législation dans les annexes d'une loi en projet, annexes qui auront elles aussi force de loi. Le membre déplore cette technique qui oblige le Parlement à déposer aussi des amendements à ces annexes, pour éviter qu'elles ne soient adoptées telles quelles. Elles sont, en effet, illisibles et elles donneront dès lors lieu à des problèmes d'interprétation. L'intervenant constate que la Commission européenne a également formulé des observations sur le développement technique qui est repris dans ces annexes.

Pourquoi le ministre n'utilise-t-il pas la technique législative ordinaire, qu'est celle d'une loi assortie d'arrêtés royaux, pour ce qui est de la mise en œuvre des aspects techniques? Dans la loi en projet, le ministre fait l'inverse et règle, dans le cadre des annexes, qui auront force de loi, une série d'aspects techniques qui seront rapidement dépassés par l'évolution dans le secteur.

Le Conseil d'État a d'ailleurs estimé qu'il valait mieux en insérer le contenu dans le texte de la loi. La rédaction des annexes est par ailleurs exécrable et souvent en contradiction avec les dispositions du projet.

Il est d'avis que la réponse que le ministre a donnée à cette question, réponse qui est reproduite dans le rapport de la Chambre (doc. Chambre, n° 1265/5-95/96, pp. 11 et 12), n'est pas satisfaisante.

Le ministre dit comprendre la difficulté qu'éprouvent les membres de la commission. Il confirme que les annexes font partie intégrante du projet de loi et ont été largement amendées à l'instar du projet même.

Les dispositions des annexes peuvent apparaître techniques, mais la Cour d'arbitrage a estimé qu'elles devaient être incluses dans la loi et qu'il ne pouvait pas être question d'une délégation au Roi pour ces aspects techniques. Toutefois, le ministre confirme que, dans la coordination de la loi, l'IBPT fera un texte sans annexes.

Un membre dit ne pas comprendre pourquoi le ministre opte pour la voie détournée des annexes alors que le texte coordonné n'en contiendra plus.

Waarom worden al de technische gegevens dan niet vanaf het begin geïntegreerd in de wet?

De minister antwoordt dat de technische aspecten in hun geheel reeds tot de wet behoren. Aangezien het om een zeer complexe wetgeving gaat, achtte hij het raadzaam de technische aspecten samen te brengen in de bijlagen. Voor juristen is een dergelijke presentatie niet fraai maar dat is een zuivere kwestie van wetgevingstechniek.

In de coördinatie zal men in de basiswet alles overnemen wat betrekking heeft op telecommunicatie en samen met de door het Parlement goedgekeurde teksten een coördinatie opstellen.

Het lid stelt vast dat het antwoord van de minister geeft geen voldoening.

Een ander lid stipt aan dat de artikelen 43 tot 46 van de wet van 21 maart 1991 betrekking hebben op de dienst «ombudsman». Het wetsontwerp bepaalt in een aantal gevallen dat de huidige regeling ook geldt voor de ombudsdienst voor telecommunicatie of werkt voor deze laatste dienst een afwijkende regeling uit. In een aantal gevallen (bijvoorbeeld artikel 44, § 1, en artikel 44*bis*, §§ 1 tot 3) wijzigt het wetsontwerp niets aan de bestaande wet. Moet men aannemen dat die bepalingen ook gelden voor de ombudsdienst voor telecommunicatie, of juist niet? (zie ook artikelen 4 en 17).

De minister verklaart dat de gemene regels die van toepassing zijn op alle overheidsbedrijven, gelden wanneer ze niet gewijzigd worden.

Het lid leidt hieruit af dat het wetsontwerp de artikelen 44, § 1, en 44*bis*, §§ 1 tot 3, niet wijzigt; bijgevolg zijn deze teksten als dusdanig van toepassing op de ombudsdienst voor telecommunicatie. Alles wat niet door het voorliggende wetsontwerp gewijzigd wordt, is van toepassing op de ombudsdienst.

Dit wordt door de minister bevestigd. Het ambt van lid van de ombudsdienst is bijvoorbeeld onverenigbaar met een bezoldigd openbaar ambt, een bij verkiezingen verleend openbaar mandaat, het beroep van advocaat, het ambt van notaris, magistraat of gerechtsdeurwaarder.

Een ander lid wenst te weten op welke punten de bijlagen in tegenspraak zijn met de bepalingen van het wetsontwerp zelf.

Een lid wijst op de opmerking van de Raad van State dat een aantal van deze nieuwe taken van de ombudsdienst moeilijk of zelfs onmogelijk te verzoenen zijn met andere. Dat geldt voor de nieuwe taak onder het 6<sup>o</sup> en vooral voor de arbitragetaak bedoeld in het 4<sup>o</sup>. De nieuwe taken van de ombudsdienst, onder meer het verstreken van adviezen aan ondernemingen «aangaande problemen die duidelijk de belangen van de eindgebruikers schaden» (5<sup>o</sup>), maken van die dienst een consultant ten aanzien van

Pourquoi ne pas intégrer dès le départ les données techniques dans la loi?

Le ministre rétorque que les aspects techniques font déjà partie intégrante de la loi. Comme il s'agit d'une législation très complexe, il a cru bien faire en groupant le volet technique dans les annexes. Les juristes estiment toutefois qu'une telle présentation n'est pas belle, mais ceci est un pur problème légistique.

Dans la coordination, on va aller prendre dans la loi de base tout ce qui concerne les télécommunications et faire la coordination avec les textes tels qu'approuvés par le Parlement.

Le membre constate que le ministre répond de façon peu satisfaisante.

Un autre membre souligne que les articles 43 à 46 de la loi du 21 mars 1991 concernent le «service de médiation». Dans une série de cas, la loi en projet dispose que le régime s'applique également au service de médiation pour les télécommunications ou prévoit un régime distinct pour celui-ci. Dans quelques cas (par exemple l'article 44, § 1<sup>er</sup>, et l'article 44*bis*, §§ 1<sup>er</sup> à 3), la loi en projet ne change rien à la loi existante. Doit-on considérer que ces dispositions s'appliquent également au service de médiation pour les télécommunications ou le contraire est-il vrai? (Voir également les articles 4 et 17.)

Le ministre explique que, si elles ne sont pas modifiées, les règles communes applicables à toutes les entreprises publiques s'appliquent.

Le membre en déduit que le projet de loi ne modifie pas les articles 44, § 1<sup>er</sup> et 44*bis*, §§ 1<sup>er</sup> à 3; par conséquent ces textes sont applicables tels quels au service de médiation des télécommunications. Tout ce qui n'a pas été modifié par le projet de loi à l'examen s'applique au service de médiation.

Le ministre le confirme. Par exemple, la fonction de membre du service de médiation est incompatible avec un mandat public rémunéré, un mandat public conféré par des élections, la profession d'avocat, la fonction de notaire, de magistrat ou d'huissier de justice.

Un autre membre demande sur quels points les annexes sont en contradiction avec les dispositions du projet de loi même.

Un membre explique que le Conseil d'État a fait remarquer que certaines des nouvelles missions du service de médiation sont difficilement compatibles, voire inconciliables, avec d'autres. Ceci vaut pour la mission figurant sous le 6<sup>o</sup> et, surtout, pour la mission d'arbitrage visée au 4<sup>o</sup>. Les missions nouvelles confiées au service de médiation, qui consistent à donner des avis aux entreprises «concernant des problèmes portant manifestement préjudice aux intérêts des utilisateurs finals» (5<sup>o</sup>) font du service un

personen die op de arbitrage ervan een beroep kunnen doen en in aangelegenheden waarin hij als scheidsrechter kan optreden. Zulke taken zijn strijdig met de verplichte onpartijdigheid en onafhankelijkheid van scheidsrechters (Stuk Kamer, nr. 1265/1, 97-98, blz. 165).

Een bemiddelaar moet de standpunten met elkaar verzoenen. Indien hij er niet in slaagt en de betrokken partijen maken gebruik van arbitrage, dan is het logisch dat iemand anders voor de arbitrage zorgt dan degene die de mislukte bemiddelingspoging opgezet heeft. Onafhankelijkheid ten opzichte van de vroegere bemiddeling is toch noodzakelijk.

De minister merkt op dat de genoemde bepaling ingetrokken is. De regering heeft de oorspronkelijke tekst in overeenstemming gebracht met de opmerkingen van de Raad van State. Het 5<sup>o</sup> van artikel 4 is ingetrokken.

#### IV. BESPREKING VAN DE AMENDEMENTEN

De voorzitter wijst erop dat de meerderheidspartijen de evocatie van dit wetsontwerp hebben ondertekend. Hij stelt evenwel vast dat alleen amendementen zijn ingediend door degenen die de evocatie niet ondertekend hebben. Hij verzoekt de leden van de meerderheid tenminste af en toe het woord te nemen om het debat te stimuleren en eventueel te verklaren waarom zij de amendementen van de oppositie niet willen steunen.

\*  
\* \*

De heer Hatry dient amendement nr. 30 in dat tot doel heeft in het hele wetsontwerp de woorden «en dérogation» te vervangen door de woorden «par dérogation» en de woorden «dans l'article» door de woorden «à l'article».

Het gaat om een zuivere tekstverbetering: in de ontworpen tekst moeten de juridisch gangbare termen worden gebruikt.

De minister stelt vast dat de Raad van State hierover geen opmerkingen heeft gemaakt. Hij aanvaardt deze tekstverbeteringen als het enkel om een technische wijziging gaat.

Aangezien de minister de verbetering aanvaardt, trekt de indiener zijn amendement in.

Opschrift

De heer Hatry dient amendement nr. 1 in dat tot doel heeft de woorden «het reglementaire kader» te vervangen door de woorden «het wettelijke kader».

consultant à l'égard de personnes et dans des matières pouvant respectivement recourir ou à faire l'objet de son arbitrage. De telles missions sont incompatibles avec les exigences d'impartialité et d'indépendance des arbitres (Doc. Chambre, n<sup>o</sup> 1265/1, 97-98, p. 165).

Un conciliateur doit concilier les points de vue. S'il n'y arrive pas et que les parties concernées recourent à l'arbitrage, la logique veut que quelqu'un d'autre que celui qui a tenté la conciliation échouée, procède à l'arbitrage. Il est dans la nature humaine que l'arbitrage sera fait dans le sens de la conciliation. Le degré d'indépendance par rapport à la conciliation antérieure semble requis.

Le ministre explique que la disposition évoquée a été retirée. Sur la base du travail du Conseil d'État, le gouvernement a mis le texte en conformité. Le 5<sup>o</sup> de l'article 4 a été retiré.

#### IV. DISCUSSION DES AMENDEMENTS

Le président fait observer que les parties de la majorité ont signé l'évocation de ce projet de loi. Toutefois, il constate que ce sont uniquement ceux qui n'ont pas signé l'évocation qui ont déposé des amendements. Il invite les membres de la majorité à prendre au moins la parole de temps en temps afin de stimuler le débat et d'expliquer pourquoi ils ne seront pas tentés d'appuyer les amendements de l'opposition.

\*  
\* \*

M. Hatry dépose l'amendement n<sup>o</sup> 30 qui a pour but de remplacer, dans l'ensemble du projet de loi, les termes «en dérogation» par les mots «par dérogation» et les termes «dans l'article» par les mots «à l'article».

Il s'agit d'une correction d'ordre linguistique. Il convient de reprendre dans le texte proposé la formulation juridiquement habituelle.

Le ministre constate que le Conseil d'État n'a pas formulé de critique à ce sujet. Il accepte ces corrections de texte s'il ne s'agit que d'une modification technique.

Vu que le ministre accepte la correction, l'auteur retire son amendement.

Intitulé

M. Hatry dépose l'amendement n<sup>o</sup> 1 qui a pour but de remplacer les mots «cadre réglementaire» par les mots «cadre légal».

De indiener van het amendement verklaart dat de omzetting van Europese richtlijnen in een wet betekent dat voor telecommunicatie een wettelijk kader wordt geschapen. De term «reglementair kader» zou op zijn plaats zijn indien die richtlijnen werden omgezet in koninklijke besluiten. Het opschrift van de wet zal evenwel verdwijnen zodra ze is goedgekeurd.

De minister kan dit amendement niet aanvaarden omdat voor de operatoren het hele reglementaire kader van belang is.

Aangezien de minister bevestigt dat de term «reglementaire» niet in de juridische maar in de gewone betekenis wordt gebruikt, en aangezien de weerslag van het amendement slechts beperkt is, trekt de indiener amendement nr. 1 in.

### Artikel 3

De heer Hatry dient amendement nr. 2 in dat ertoe strekt artikel 3 te vervangen (zie Stuk Senaat, nr. 808/2).

De indiener van het amendement verklaart dat de algemene regeling voor de ombudsdiensten bij de autonome overheidsbedrijven moet worden aangepast aan de nieuwe regeling voor de ombudsdienst voor telecommunicatie.

De minister antwoordt dat het niet de bedoeling is met deze wet de ombudsdiensten van de andere overheidsbedrijven, die nog niet op een geliberaliseerde markt werkzaam zijn, te regelen. De regering kan dit amendement niet aanvaarden.

### Artikel 4

De heer Coene dient het amendement nr. 12 in ten einde in het voorgestelde artikel 43, § 1, 1<sup>o</sup>, de woorden «en 89, §§ 1 en 2» te schrappen.

De auteur van het amendement stipt aan dat de Europese Commissie heeft opgemerkt dat door de ombudsdienst bevoegd te maken voor geschillen betreffende operatoren van mobiele diensten, het gemeenschapsrecht wordt overschreden. Vandaar dat wordt voorgesteld de verwijzing naar de mobiele diensten te schrappen.

De minister is het niet eens met dit amendement. De ombudsdiensten zijn er in de eerste plaats om de consument te beschermen, dus ook de gebruikers van de mobiele telefonie, die meer en meer ingeburgerd raakt bij het grote publiek.

Het lid begrijpt niet welke bijkomende bescherming dit mechanisme biedt aan de gebruikers van mobiele telefonie.

L'auteur de l'amendement explique que la transposition de directives européennes par une loi implique que c'est un cadre légal qui est défini pour les télécommunications. Ce n'est que si cette transposition avait été effectuée par des arrêtés royaux que l'appellation «cadre réglementaire» se justifiait. Toutefois, le titre de la loi disparaîtra une fois que la loi sera votée.

Le ministre ne peut pas accepter cet amendement parce que, pour les opérateurs, c'est l'ensemble du cadre réglementaire qui est important.

Vu l'explication du ministre selon laquelle le terme «réglementaire» n'est pas employé dans son acceptation juridique, mais bien dans son acceptation courante, et vu la faible incidence de la disposition de l'amendement, l'auteur retire son amendement n<sup>o</sup> 1.

### Article 3

M. Hatry dépose l'amendement n<sup>o</sup> 2 qui tend à remplacer l'article 3 par une nouvelle disposition (voir: doc. Sénat, n<sup>o</sup> 808/2).

L'auteur de l'amendement explique que le régime commun des services de médiation auprès des entreprises autonomes doit être adapté au nouveau régime du service de médiation des télécommunications.

Le ministre explique que la loi ne vise pas à réglementer les services de médiation des autres entreprises publiques qui sont toujours dans un marché non libéralisé. Le Gouvernement ne peut pas suivre cet amendement.

### Article 4

M. Coene dépose l'amendement n<sup>o</sup> 12 visant à remplacer, à l'article 43bis, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, proposé, les mots «des articles 87 et 89, §§ 1<sup>er</sup> et 2» par les mots «de l'article 87».

L'auteur de l'amendement relève que la Commission européenne a fait observer qu'habiliter le service de médiation à régler des litiges relatifs à des opérateurs de services mobiles contrevient au droit communautaire. Il est donc proposé de supprimer la référence aux services mobiles.

Le ministre ne peut pas suivre cet amendement. Les missions du service de médiation visent en premier lieu à protéger les consommateurs, en ce y compris les consommateurs de la téléphonie mobile, qui d'ailleurs est de plus en plus accepté par le grand public.

Le membre ne comprend pas quelle protection supplémentaire ce mécanisme offre aux utilisateurs de la téléphonie mobile.

De minister antwoordt dat de ombudsdienst een bijkomende waarborg is in die zin dat de consument niet alleen voordeel kan halen uit de concurrentie, maar bovendien de ombudsdienst kan inschakelen om een schadevergoeding te krijgen bij eventuele benadeling. In de praktijk is het optreden van een ombudsdienst reeds opgenomen in de vergunningen die aan twee GSM-operatoren zijn toegekend.

Volgens het lid wordt aan het bestaande niets toegevoegd. De consument heeft al de keuze tussen verschillende operatoren en, als hij een nadeel ondervonden heeft, kan hij schadevergoeding eisen door zich te wenden tot de rechtbank. De minister creëert een nieuwe instantie waarbij, op een onrechtstreekse manier, jurisdictionele bevoegdheden worden gegeven zonder enige controle en zonder enige bevoegdheid. De ombudsdiensten hebben noch de bevoegdheid, noch de opleiding om scheidsrechterlijke uitspraken te doen.

De minister gaat niet akkoord met het standpunt van het lid. Hij vindt de bepaling een vereenvoudiging in het voordeel van de gebruikers van de mobiele telefonie. Bovendien voorkomt deze oplossing overbelasting bij de rechtbanken. Het is onweerlegbaar in het belang van de consumenten dat zij eventuele problemen kunnen voorleggen aan een ombudsdienst en dat naar een snelle oplossing kan worden gezocht.

De heer Coene dient het amendement nr. 13 in ten einde in het voorgestelde artikel 43*bis*, § 1, het 2<sup>o</sup>, dat aan alle leveranciers van aan het publiek aangeboden telecommunicatiediensten de aangifte oplegt voor de door de Koning aan te wijzen diensten, te schrappen.

De auteur onderstreept dat ook hier de Europese Commissie heeft opgemerkt dat het gemeenschapsrecht wordt overschreden. Ook deze bepaling is een typisch voorbeeld van de defensieve strategie die de minister volgt: om Belgacom te beschermen worden maximale verplichtingen opgelegd aan de concurrentie en aan de werking van de marktmechanismen.

De minister verwijst naar zijn antwoord op amendement nr. 12. Wat voor de dienst van de mobiele telefonie geldt, geldt evenzeer voor de andere diensten, zoals bijvoorbeeld Internet, de overdracht van gegevens en de telefoonkaarten.

Het lid stelt vast dat de minister nog steeds geen echte argumenten heeft om het voordeel van de voorgelegde constructie, aan te tonen.

De heer Hatry dient amendement nr. 31 in dat ertoe strekt in de Franse tekst van het 3<sup>o</sup> van het voorgestelde artikel 43*bis*, § 1, tussen het woord «soumettre» en de woorden «à cette médiation» in te voegen het woord «volontairement».

De Franse tekst moet in overeenstemming worden gebracht met de Nederlandse tekst.

De minister aanvaardt deze tekstverbetering.

Le ministre explique que le service de médiation est une garantie additionnelle dans le sens où le consommateur non seulement peut faire jouer la concurrence, mais, en outre, peut utiliser le service de médiation pour obtenir une réparation pour un préjudice. Dans la pratique actuelle, l'intervention du service de médiation est déjà prévue dans les deux licences qui ont été accordées aux deux opérateurs G.S.M.

Selon l'intervenant, on n'ajoute rien de nouveau. Le consommateur a déjà le choix entre différents opérateurs et, s'il a subi un préjudice, il peut réclamer une indemnisation en s'adressant au tribunal. Le ministre crée une nouvelle instance et lui confère indirectement des attributions juridictionnelles sans le moindre contrôle et sans la moindre compétence. Les services de médiation n'ont ni la compétence, ni la formation pour rendre des décisions arbitrales.

Le ministre n'est pas d'accord avec la thèse développée par le membre. Il estime que la disposition est une simplification à l'avantage des utilisateurs de téléphonie mobile. En plus, cette solution évite l'encombrement du rôle des tribunaux. Il est sans doute dans l'intérêt des consommateurs de pouvoir évoquer leurs difficultés auprès d'un service de médiation et d'y trouver une solution rapide.

M. Coene dépose l'amendement n<sup>o</sup> 13 visant à supprimer le 2<sup>o</sup> de l'article 43*bis*, § 1<sup>er</sup>, proposé, qui impose à tout prestataire de services de télécommunications offerts au public de faire une déclaration pour les services à désigner par le Roi.

L'auteur souligne qu'ici aussi, la Commission européenne a observé que le droit communautaire est enfreint. Cette disposition est, elle aussi, un exemple typique de la stratégie défensive suivie par le ministre: pour protéger Belgacom, on impose des obligations maximales à la concurrence et au fonctionnement des mécanismes de marché.

Le ministre renvoie à sa réponse à l'amendement n<sup>o</sup> 12: ce qui vaut pour le service de téléphonie mobile, vaut aussi pour les autres services, comme Internet, le transport des données et les cartes téléphoniques, par exemple.

L'intervenant constate que le ministre n'invoque toujours aucun argument véritable pour démontrer l'avantage de la construction qu'il propose.

M. Hatry dépose l'amendement n<sup>o</sup> 31 qui vise à insérer le mot «volontairement» entre les mots «soumettre» et les mots «à cette médiation» à l'article 43*bis*, § 1, 3<sup>o</sup>.

Il s'agit de mettre en concordance le texte français et le texte néerlandais du projet.

Le ministre accepte cette correction de texte.



De auteur trekt bijgevolg zijn amendement in.

De heer Hatry dient vervolgens amendement nr. 32 in om in de Nederlandse tekst van artikel 43*bis*, § 1, 4<sup>o</sup>, het woord «gidsen» te vervangen door het woord «telefoongidsen».

Men moet dezelfde termen gebruiken als die welke in artikel 13 van het wetsontwerp gehanteerd worden.

De minister aanvaardt deze tekstcorrectie niet.

De heer Hatry dient amendement nr. 37 in dat ertoe strekt § 2 van het voorgestelde artikel 43*bis* te doen vervallen.

De indiener van het amendement wijst erop dat krachtens artikel 1681 van het Gerechtelijk Wetboek het scheidsgerecht samengesteld moet zijn uit een oneven aantal scheidslieden, zodat er zich altijd een meerderheid kan aftekenen. Een dergelijke regel behoort tot de essentie van de arbitrage en van de rechtsprekende taken die zij met zich brengt en hij begrijpt niet dat de hier voorgestelde wet van deze regel kan afwijken. Rekening houdend met de eigen structuur van de ombudsdienst, die samengesteld is uit twee leden die tot een verschillende taalrol behoren, is het niet mogelijk hen te belasten met een arbitragetaak. Aangezien het om een zeer belangrijke taak gaat, is het verder evenmin denkbaar dat de ombudsmannen elkaar onderling machtigingen verlenen overeenkomstig het ontworpen artikel 43*bis*, § 2, tweede lid.

De minister verklaart dat de ombudsdienst wegens de structuur van ons land uit een Nederlandstalige en een Franstalige moet bestaan. In geval van arbitrage zullen ze elkaar wederzijds machtigen om wel degelijk een oneven aantal scheidrechters te verkrijgen aangezien in dat geval slechts een persoon zal beslissen. Om redenen van behoorlijk bestuur van de Staat en de beheersing van de overheidsuitgaven mag het aantal ombudsmannen niet te groot zijn.

Het lid voegt eraan toe dat de Raad van State scherpe kritiek heeft op wederzijdse machtiging die volgens de Raad absoluut onaanvaardbaar is. De minister volgt de geest van het advies niet als hij een even aantal vervangt door een machtiging.

Een ander lid kan het antwoord van de minister niet aanvaarden. Het is ondenkbaar dat de klacht van een consument zou verwezen worden naar een ombudsman van een andere taalrol dan de klager.

De heer Coene dient het amendement nr. 14 in ten einde in het voorgestelde artikel 43*bis*, § 2, de laatste zin te schrappen.

Spreker stelt dat het niet kan dat omwille van de stijging van het aantal klachten eindgebruikers hun klachten behandeld zien door een ombudsman die tot een andere taalrol behoort. De ombudsman vervult immers een aantal wezenlijke taken, in de zin van het

L'auteur de l'amendement le retire dès lors.

M. Hatry dépose ensuite l'amendement n<sup>o</sup> 32 afin de remplacer dans le texte néerlandais de l'article 43*bis*, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, le mot «gidsen» par le mot «telefoongidsen».

Il convient d'utiliser la même terminologie que celle reprise à l'article 13 du projet de loi.

Le ministre n'accepte pas cette correction de texte.

M. Hatry dépose l'amendement n<sup>o</sup> 37 qui tend à supprimer le paragraphe 2 de l'article 43*bis* proposé.

L'auteur de l'amendement rappelle que, conformément à l'article 1681 du Code judiciaire, «le tribunal arbitral doit être composé d'un nombre impair d'arbitres» de façon à ce qu'une majorité puisse toujours être dégagée. Une telle règle tient à l'essence même de l'arbitrage et de la mission juridictionnelle qu'elle implique et il ne conçoit pas qu'il puisse y être dérogé par une loi particulière comme celle envisagée. Par contre, compte tenu de la structure propre du service de médiation, lequel est composé de deux membres appartenant à un rôle linguistique différent, une mission d'arbitrage ne peut leur être confiée. Il ne se conçoit pas d'avantage que, s'agissant d'une mission essentielle, ils puissent s'accorder mutuellement des délégations au sens de l'article 43*bis*, § 2, alinéa 2, en projet.

Le ministre explique que, compte tenu de la structure de notre pays, le service de médiation sera composé d'un néerlandophone et d'un francophone. En cas d'arbitrage, ils se donnent délégation mutuelle pour que le nombre soit bien un nombre impair, puisqu'une seule personne décidera, en l'occurrence. Pour des raisons de bonne gestion de l'État et de la maîtrise des finances publiques, il faut éviter d'accroître le nombre de médiateurs.

Le membre ajoute que le Conseil d'État critique vivement la délégation réciproque comme n'étant absolument pas tolérable. Le ministre ne respecte pas l'esprit du Conseil d'État en substituant le nombre par une délégation.

Un autre membre ne peut accepter la réponse du ministre. Il est impensable que la plainte d'un consommateur soit renvoyée à un médiateur d'un autre rôle linguistique que le plaignant.

M. Coene dépose l'amendement n<sup>o</sup> 14 visant à supprimer la dernière phrase de l'article 43*bis*, § 2, proposé.

L'intervenant dit qu'il n'est pas admissible qu'en raison de l'accroissement du nombre de plaintes, les utilisateurs finals voient leurs plaintes examinées par un médiateur appartenant à un autre rôle linguistique, car le médiateur accomplit un certain nombre de

advies van de Raad van State bij dit artikel, zodat het ondenkbaar is dat de ombudsmannen elkaar onderling delegaties zouden verlenen. Efficiëntie-overwegingen zijn weliswaar belangrijk, doch van ondergeschikt belang.

De minister verbindt er zich toe te letten op de naleving van de taalwetgeving wanneer de nadere regels voor de wederzijdse delegatie bepaald zullen worden. Het spreekt vanzelf dat de ombudsmannen geen beslissingen kunnen nemen die indruisen tegen de taalwetgeving.

Het lid onderstreept dat het voorliggende wetsontwerp nergens de voorwaarden van delegatie opsomt. Er is geen enkele waarborg ingebouwd.

De minister verklaart dat de machtigingsakte en de goedkeuring ervan krachtens artikel 43*bis*, § 2, bekendgemaakt zullen worden, aan derden tegengeworpen kunnen worden en dat alle beroepsmiddelen die algemeen gelden tegen een bestuurlijke akte, aangevoerd kunnen worden.

Het lid vraagt wat er gebeurt in geval van niet-collegiale beslissing.

Een ander lid meent dat de Nederlandstalige ombudsman bevoegd zal zijn voor de klachten in het Nederlands en de Franstalige ombudsman voor deze in het Frans. De Duitstalige consumenten mogen zelf de taal kiezen.

Spreeker denkt dat ze elkaar automatisch machtiging zullen verlenen: elke brief in het Nederlands zal ambtshalve aan de Nederlandstalige ombudsman doorgezonden worden en omgekeerd. De vrees is niet denkbeeldig dat ingeval een van de ombudsmannen meer werk heeft dan de andere, de klacht die aan deze laatste gericht wordt, beter behandeld zal worden.

Hetzelfde lid merkt nog op dat in artikel 43*bis*, § 3, 3<sup>o</sup>, wordt bepaald dat «een afschrift van de aanbeveling aan de klager wordt toegezonden». Beter ware: «... wordt aan de eindgebruiker toegezonden». De geschillen bedoeld in 2<sup>o</sup> kunnen immers ook voortvloeien uit een klacht van een onderneming bedoeld in § 1. De eindgebruiker is dus niet noodzakelijk steeds de klager, terwijl het toch de bedoeling is dat het afschrift steeds aan de eindgebruiker wordt toegezonden.

De minister gaat niet akkoord met dit voorstel. De klager is een eindgebruiker die een beroep heeft ingesteld. Een eindgebruiker kan ook een onderneming zijn die eveneens het recht heeft zich tot de ombudsdienst te wenden wanneer het gaat om een geschil over bedragen van minder dan 100 000 frank. De bevoegdheid van de ombudsdienst is niet beperkt tot natuurlijke personen.

De heer Coene dient het amendement nr. 15 in dat in het voorgestelde artikel 43*bis*, § 3, het punt 4<sup>o</sup>, wil schrappen.

tâches essentielles au sens de l'avis du Conseil d'État concernant cet article, si bien qu'il est impensable que les médiateurs se donnent des délégations mutuelles. Les considérations d'efficacité ont certes leur importance, mais celle-ci est secondaire.

Le ministre prend l'engagement de veiller lors de l'approbation des modalités de la délégation réciproque au respect de la législation linguistique. Il va de soi qu'aucune décision contraire à la législation linguistique ne peut être prise par les médiateurs.

Le membre souligne qu'à aucun endroit, le projet de loi en discussion n'énumère les conditions de la délégation. Aucune garantie n'a été incorporée.

Le ministre explique que l'acte de délégation et son approbation en vertu de l'article 43*bis*, § 2, seront publiés, opposables aux tiers et soumis à toutes les voies généralement quelconques de recours contre un acte administratif.

L'intervenant demande ce qu'il advient en cas de décision non collégiale.

Un autre commissaire estime que le médiateur néerlandophone sera compétent pour les plaintes en néerlandais et le médiateur francophone pour les plaintes en français. Les consommateurs germanophones pourront choisir eux-mêmes la langue.

L'intervenant croit qu'ils vont se donner délégation automatique: toute lettre en néerlandais serait d'office envoyée chez le médiateur néerlandophone et inversement. La crainte n'est pas illusoire qu'au cas où l'un des médiateurs a beaucoup plus de travail que l'autre, la plainte adressée à ce dernier sera mieux traitée.

Le même commissaire fait encore observer que l'article 43*bis*, § 3, 3<sup>o</sup>, prévoit qu'«une copie de la recommandation est adressée au plaignant». Il serait préférable de dire «... est adressée à l'utilisateur final», car les différends visés au 2<sup>o</sup> peuvent également provenir d'une plainte d'une entreprise visée au § 1<sup>er</sup>. L'utilisateur final n'est donc pas nécessairement toujours le plaignant, alors que le but poursuivi est quand même de faire en sorte que la copie soit toujours envoyée à l'utilisateur final.

Le ministre n'est pas d'accord avec cette proposition. Le plaignant est un utilisateur final qui a introduit un recours. Un utilisateur final peut être une entreprise qui a également le droit de recourir au service de médiation en cas de litige portant sur des montants inférieurs à 100 000 francs. La compétence du service de médiation n'est pas limitée aux personnes physiques.

M. Coene dépose l'amendement n<sup>o</sup> 15 tendant à supprimer l'article 43*bis*, § 3, 4<sup>o</sup>, proposé.

De auteur van het amendement stipt aan dat de Raad van State heeft opgemerkt dat deze taak van scheidsrechter niet valt onder het begrip «ombudsdienst», zelfs niet in de ruime betekenis van het woord. Een ombudsman is immers een functionaris die naar aanleiding van klachten en van burgers of instellingen individuele gevallen van sociaal of ander onrecht onderzoekt en tracht op te lossen.

Bovendien moet worden opgemerkt dat de huidige samenstelling van de «ombudsdienst» niet beantwoordt aan de omschrijving van een scheidsgerecht, dat krachtens artikel 1681 van het Gerechtelijk Wetboek is samengesteld «uit een oneven aantal scheidslieden». Een even aantal scheidslieden kan leiden tot een patstelling waardoor uiteindelijk geen enkele beslissing wordt genomen.

De minister verwijst naar zijn eerder gegeven antwoord op deze vragen. Op de eerste plaats bestaat het systeem al. Verder wijst de minister erop dat de arbitrage beperkt is tot geschillen over bedragen van minder dan 100 000 frank. Particulieren ondernemen een vrijwillige stap: indien ze er niet mee instemmen zich te wenden tot het scheidsgerecht, kunnen ze alle andere rechtsmiddelen gebruiken. De operatoren zijn verplicht zich te richten tot de ombudsdienst. Dat wordt duidelijk vermeld in hun vergunning.

Het lid peilt naar de mogelijkheden tot het instellen van hoger beroep tegen een beslissing van het scheidsgerecht. Wanneer een eindgebruiker een klacht neerlegt en hij aanvaardt een beroep te doen op arbitrage, dan kan de ombudsdienst als scheidsgerecht optreden. De betrokkene is dan gehouden aan de uitspraak van het scheidsgerecht. Welke beroepsmogelijkheid heeft hij dan nog indien hij van oordeel is dat het scheidsgerecht geen objectieve beslissing heeft genomen?

De minister verklaart dat wanneer de eindgebruiker ervoor gekozen heeft gebruik te maken van de ombudsdienst, hij *de facto* afziet van zijn recht op hoger beroep en van zijn andere rechtsmiddelen. Indien hij het risico van de arbitrage niet wil nemen, moet hij de gewone rechtsmiddelen gebruiken en zich tot de rechtbank wenden.

De heer Coene dient het amendement n° 16 in dat in het voorgestelde artikel 43*bis*, § 3, het 5° wil aanvullen als volgt: «De kosten voor de financiering van deze opdracht komen niet in aanmerking voor de berekening van de ombudsbijdrage als bedoeld in artikel 45, § 1, van deze wet».

Volgens de auteur van het amendement is het duidelijk dat voor deze opdracht geen financiële tussenkomst kan geëist worden vanwege de betrokken ondernemingen.

Het punt 5° illustreert de rolverwarring die ingebakken zit in het hele ontwerp en het waanidee van de minister om de consumenten te beschermen tegen hun

L'auteur de l'amendement souligne que, de l'avis du Conseil d'État, cette mission d'arbitre n'entre pas dans la notion de «service de médiation», même pas si on l'interprète au sens large. En effet, un médiateur est un fonctionnaire qui examine et tente de résoudre, à la suite de plaintes déposées par des citoyens ou des institutions, des cas individuels d'injustice sociale ou autre.

Il y a lieu en outre de noter que la composition actuelle du «service de médiation» ne correspond pas à la définition du tribunal arbitral qui «est composé d'un nombre impair d'arbitres», conformément à l'article 1681 du Code judiciaire. Au cas où les arbitres seraient en nombre pair, l'on pourrait voir surgir une situation de blocage, une situation dans laquelle aucune décision ne pourrait être prise.

Le ministre fait référence à la réponse qu'il a donnée à ces questions. D'abord, le système existe déjà. Puis, le ministre souligne que l'arbitrage est limité à des litiges portant sur des montants inférieurs à 100 000 francs. Les particuliers posent un acte volontaire: s'ils ne sont pas d'accord de recourir aux services de l'arbitrage, ils peuvent utiliser toutes les autres voies de recours. Les opérateurs sont obligatoirement soumis au service de médiation. Ceci est clairement indiqué dans leur licence.

Le même membre s'enquiert des possibilités de recours contre une décision du tribunal arbitral. Lorsqu'un utilisateur final dépose une plainte et accepte de s'en remettre à l'arbitrage, le service de médiation peut intervenir comme tribunal arbitral. L'intéressé doit alors respecter la décision du tribunal arbitral. Quelles sont les possibilités de recours dont il disposerait au cas où il estimerait que ce tribunal n'a pas pris une décision objective?

Le ministre explique que si l'utilisateur final a fait le choix de faire appel au service de médiation, il renonce *de facto* à ses droits d'appel et à ses autres recours. S'il ne veut pas prendre le risque de l'arbitrage, il doit utiliser les voies de recours habituelles et aller devant les tribunaux.

M. Coene dépose l'amendement n° 16 qui tend à compléter l'article 43*bis*, § 3, 5°, proposé par les mots: «les coûts afférents au financement de cette mission n'interviennent pas dans le calcul de la redevance de médiation visée à l'article 43*bis*, § 1<sup>er</sup>, de la présente loi.»

Il est clair, pour l'auteur de l'amendement, qu'on ne peut pas demander aux entreprises concernées de participer au financement de ce genre de mission.

Le 5° fait ressortir la confusion des rôles qui caractérise l'ensemble de la loi en projet et l'idée qui est inscrite dans l'esprit du ministre, et que celui-ci entre-

eigen zin in. Immers, wanneer de consumenten oordelen voorlichting nodig te hebben, dan kunnen zij zelf consumentenverenigingen oprichten. Trouwens, dergelijke verenigingen bestaan reeds en verdedigen de belangen van de consument, ook van de eindgebruiker. Het is niet nodig een dergelijke rol toe te kennen aan de ombudsdienst.

A fortiori is het zeker niet aangewezen om de gebruikers van de telecommunicatiediensten te verplichten bij te dragen in de financiering van die opdracht. Het is duidelijk dat de minister hier bijkomende financieringsmiddelen zoekt voor de ombudsdienst.

De minister deelt de mening van het lid niet. De kosten zijn zeer laag en marginaal ten opzichte van de taken die worden vervuld in het belang van de hele sector, in het bijzonder omdat deze procedure de operators heel wat rechtsgeschillen zal besparen.

Het lid is van oordeel dat deze bepaling een typevoorbeeld is waarbij de bedrijven voor de belangen van de consumenten moeten betalen.

De heer Coene dient het amendement nr. 17 in dat tot doel heeft in het voorgestelde artikel 43*bis*, § 3, het 6<sup>o</sup> aan te vullen als volgt: «De kosten voor de financiering van deze opdracht komen niet in aanmerking voor de berekening van de ombudsbijdrage als bedoeld in artikel 45, § 1, van deze wet».

De auteur van het amendement verwijst naar de verantwoording bij het amendement nr. 16. De overheid tracht hier de financiering van zijn opdrachten af te wentelen op de telecommunicatiebedrijven. De minister beschouwt blijkbaar de hele telecommunicatiesector als een melkkoe voor zowel de consumenten als de overheid om de kosten, inherent aan hun eigen rol, te verhalen op de bedrijven in de sector.

De minister is van mening dat het in het algemeen belang en ook in het belang van de sector is dat de minister zo goed mogelijk wordt voorgelicht door de ombudsdienst.

Het lid heeft hiertegen geen enkel bezwaar, doch de minister moet dan ook de kosten inherent aan deze dienst dragen en niet anderen ervoor doen opdraaien.

De heer Coene dient het amendement nr. 18 in dat tot doel heeft het 7<sup>o</sup> in het voorgestelde artikel 43*bis*, § 3, te schrappen.

De auteur van het amendement is van oordeel dat het niet aan de ombudsdienst is om zich te gedragen als een onderzoeksrechter. Wanneer een persoon wordt lastiggevallen door kwaadwillige oproepen, dient hij daartoe de gerechtelijke instanties in te scha-

tient, suivant laquelle il faut protéger les consommateurs contre leur gré. En effet, lorsque les consommateurs estiment avoir besoin d'information, ils peuvent s'adresser aux organisations de défense des consommateurs. Ces associations existent et elles défendent les intérêts des consommateurs, y compris ceux des utilisateurs finaux. Rien ne justifie que l'on attribue une telle mission aux services de médiation.

À fortiori, il n'est absolument pas souhaitable d'obliger les utilisateurs des services de télécommunications à participer au financement de cette mission. Il est évident qu'en l'espèce, le ministre essaie de trouver de nouvelles sources de financement pour le service de médiation.

Le ministre ne partage pas la thèse du membre. Les coûts sont extrêmement faibles et marginaux par rapport aux missions qui sont dans l'intérêt de l'ensemble du secteur, en particulier parce que cette procédure évitera aux opérateurs bon nombre de litiges judiciaires.

Le membre estime que cette disposition est l'exemple type d'une disposition qui oblige les entreprises à payer pour la défense des intérêts des consommateurs.

Monsieur Coene dépose l'amendement n<sup>o</sup> 17 tendant à compléter l'article 43*bis*, § 3, 6<sup>o</sup>, proposé, par les mots «Les coûts afférents au financement de cette mission n'interviennent pas dans le calcul de la redevance de médiation visée à l'article 45, § 1<sup>er</sup>, de la présente loi».

L'auteur de l'amendement renvoie à la justification de l'amendement n<sup>o</sup> 16. En l'occurrence, l'autorité cherche à répercuter le financement de ces missions sur les entreprises de télécommunications. Le ministre considère manifestement que le secteur des télécommunications est une vache à lait grâce à laquelle les consommateurs et les autorités peuvent reporter, sur les entreprises du secteur, les frais inhérents au rôle qu'ils jouent eux-mêmes.

Le ministre est d'avis qu'il est de l'intérêt général et dans l'intérêt du secteur en particulier que le ministre puisse être éclairé au mieux par le service de médiation.

Le membre ne voit pas d'objection sur ce point mais il estime que, dans ce cas, le ministre doit aussi supporter les frais inhérents à ce service et ne pas les répercuter à charge d'autres.

M. Coene dépose l'amendement n<sup>o</sup> 18, qui tend à supprimer le 7<sup>o</sup> de l'article 43*bis*, § 3, proposé.

L'auteur de l'amendement estime qu'il n'appartient pas au service de médiation de jouer le rôle d'un juge d'instruction. Lorsqu'une personne est importunée par des appels malveillants, elle doit s'adresser aux instances judiciaires. Le Conseil d'État

kelen. Ook de Raad van State en de Europese Commissie zijn deze mening toegedaan. Hier wordt elke definitie van «ombudsdienst» overschreden.

Hoe zullen de voorwaarden in de praktijk worden ingevuld? Wie zal bepalen of «de feiten lijken vast te staan»? Wat bedoeld men met «lijken»? Hoe zal men bepalen dat «het verzoek betrekking heeft op bepaalde data»?

De minister verwijst naar het antwoord dat hij tijdens de algemene bespreking heeft gegeven. Er is rekening gehouden met het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Een precieze datum is een datum die in de tijd kan worden gelokaliseerd.

Wat betreft het artikel 43*bis*, § 4, tweede lid, vraagt een ander lid zich af of de informatie alleen vertrouwelijk moet worden behandeld wanneer zij de onderneming op algemeen vlak zou kunnen schaden. Wat indien de informatie de eindgebruiker zou kunnen schaden? Wat is overigens de waarde van dit voorschrift, waarvan de schending blijkbaar niet strafrechtelijk wordt gesanctioneerd?

De minister bevestigt dat de leden van de ombudsdienst dezelfde plichten hebben als alle ambtenaren en dat tegen hen, waarmee zij fouten maken, dezelfde rechtsmiddelen openstaan als tegen de andere ambtenaren. Dit principe is van toepassing op de schending van het beroepsgeheim.

In verband met de informatie die schadelijk kan zijn voor de eindgebruiker herinnert de minister eraan dat alle leden van de ombudsdienst verplicht zijn de informatie vertrouwelijk te behandelen, maar het is duidelijk dat de ondernemingen informatie, ook vertrouwelijke informatie, moeten doorspelen.

Het lid neemt er akte van dat schending van het beroepsgeheim op dezelfde manier beoordeeld zal worden als niet-naleving van zijn verbintenissen.

De heer Hatry dient amendement nr. 34 in dat ertoe strekt in § 5 van het voorgestelde artikel 43*bis* tussen de woorden «beslissing wordt» en de woorden «naar de klager» de woorden «met een aangetekende brief» in te voegen.

De auteur van het amendement is immers van oordeel dat de verplichting om een gemotiveerde beslissing op te sturen per aangetekend schrijven moet gebeuren om alle misbruiken en misvattingen te vermijden.

De minister kan dit amendement niet accepteren. Om de procedure soepel te laten verlopen, heeft de regering de aangetekende brief niet verplicht willen stellen.

Het lid is nochtans van oordeel dat een aangetekend schrijven meer juridische zekerheid biedt.

et la Commission européenne sont du même avis. On sort ici du cadre de la définition d'un «service de médiation».

Comment les conditions seront-elles remplies dans la pratique? Qui va déterminer si «les faits semblent établis»? Que signifie «semble»? Comment va-t-on déterminer si «la demande se rapporte à des dates précises»?

Le ministre renvoie à sa réponse donnée lors de la discussion générale. Il a été tenu compte de l'avis de la Commission de la protection de la vie privée. Une date précise est une date localisable qui peut être fixée dans le temps.

En ce qui concerne l'article 43*bis*, § 4, deuxième alinéa, un autre membre se demande si l'intervention ne devra être traitée de manière confidentielle que dans les cas où sa divulgation pourrait nuire à l'entreprise sur un plan général. Qu'en sera-t-il lorsqu'une information pourrait nuire à l'utilisateur final? Quelle est, d'ailleurs, la valeur d'une telle disposition dont la violation n'est manifestement pas sanctionnée pénalement?

Le ministre confirme que les membres du service de médiation sont soumis aux obligations de tous les fonctionnaires et que leurs infractions sont sanctionnées par tous les moyens de droit applicables à l'ensemble des fonctionnaires. Ce principe s'applique à la violation du secret professionnel.

En ce qui concerne l'information qui peut nuire à l'utilisateur final, le ministre rappelle qu'il y a une obligation générale de confidentialité pour les membres du service de médiation, mais il est clair que les entreprises doivent fournir des informations même à caractère confidentiel.

Le membre prend acte que la violation du secret professionnel est du même type que la violation de ses engagements.

M. Hatry dépose l'amendement n° 34 qui a pour but d'insérer dans l'article 43*bis*, § 5, les mots «sous pli recommandé» entre les mots «envoyée» et «au plaignant et au service de médiation».

L'auteur de l'amendement estime en effet que, pour éviter les abus et les malentendus, il y a lieu d'obliger l'entreprise à envoyer sa décision motivée par recommandé.

Le ministre ne peut pas accepter cet amendement. Pour des raisons de souplesse, le Gouvernement n'a pas rendu obligatoire la lettre recommandée.

Le membre est pourtant d'avis que l'envoi recommandé offre une plus grande sécurité juridique.

## Artikel 7

Een lid merkt op dat dit artikel betrekking heeft op de lasten van de pensioenen die aan de leden van de ombudsdienst voor telecommunicatie zijn toegekend, enkel voor de jaren die bij de ombudsdienst voor telecommunicatie zijn gepresteerd. Die bepaling is in strijd met de bepaling in § 3 van het huidige artikel 44<sup>ter</sup>.

De minister legt uit dat de pensioenlast voor de jaren die bij Belgacom zijn gepresteerd tot op het ogenblik van de overheveling, gedragen wordt door Belgacom. Voor de jaren na de overheveling van het personeel naar de ombudsdienst zijn de pensioenen ten laste van het BIPT.

## Artikel 8

Een commissielid is van oordeel dat de bepalingen van dit artikel een open einde-regeling voor de ombudsdiensten inhouden. Er wordt nergens bepaald welke kosten zij kunnen aanrekenen. Er is ook niet voorzien tegen wanneer de ombudsmannen hun begroting moeten voorleggen. Dient er geen «vervaldatum» voorzien te worden zodat hun begroting kan geïncorporeerd worden? Bij gebreke aan enige dwingende tijdsbepaling ligt de weg open voor misbruiken.

De minister bevestigt dat de ombudsmannen elk jaar hun begroting moeten indienen. Er is bepaald dat hun begroting apart wordt opgenomen in de begroting van het BIPT. Ze zijn verplicht hun begroting tijdig in te dienen om het BIPT in staat te stellen zijn begroting in te dienen voor de verklaring van de *State of the Union* op de eerste dinsdag van oktober van elk jaar.

## Artikel 10

Volgens een commissielid betekent de term «personen» in de Nederlandse tekst niet hetzelfde als de term «agents» in de Franse tekst.

De minister legt uit dat het Franse woord «agents» geen onderscheid maakt tussen de contractuelen en de vastbenoemde ambtenaren terwijl «ambtenaren» in het Nederlands enkel de statutaire ambtenaren impliceert.

## Artikel 11

Een commissielid merkt op dat dit artikel de opdrachten van openbare dienst viseert. Moet de term «openbare dienst» niet vervangen worden door de term «algemeen belang», zoals in het artikel 82, 3<sup>o</sup>?

De heer Hatry dient het amendement nr. 35 in dat tot doel heeft de woorden «openbare dienst» te vervangen door «algemeen belang».

## Article 7

Un membre fait observer que cet article concerne la charge des pensions accordées aux membres du service de médiation pour les seules années prestées au service de médiation des télécommunications. Cette disposition est en contradiction avec la disposition du § 3 de l'article 44<sup>ter</sup> actuel.

Le ministre explique que la charge des pensions pour les années prestées chez Belgacom jusqu'au moment du transfert reste à charge de Belgacom. Pour les années après le transfert du personnel au service de médiation, la charge des pensions incombe à l'IBPT.

## Article 8

Un commissaire estime que les dispositions de cet article établissent finalement un régime ouvert pour ce qui est des services de médiation. L'on n'indique nulle part quels sont les coûts qu'ils peuvent facturer. L'on n'a pas non plus indiqué pour quelle échéance les médiateurs doivent présenter leur budget. Ne doit-on pas fixer une date «échéance», de manière que l'on puisse incorporer leur budget? En omettant de prévoir une échéance contraignante, on ouvre la porte aux abus.

Le ministre confirme que les médiateurs doivent déposer leur budget chaque année. Il est prévu que leur budget figurera distinctement au budget de l'IBPT. Ils sont tenus de remettre leur budget à temps pour permettre à l'IBPT de remettre le sien à la déclaration sur l'État de l'union le premier mardi du mois d'octobre de chaque année.

## Article 10

Selon un commissaire, le terme «personen», qui figure dans le texte néerlandais, ne correspond pas au terme «agents» que l'on trouve dans le texte français.

Le ministre explique que le terme «agents» en français ne fait pas de distinction entre les contractuels et les fonctionnaires nommés à titre définitif, tandis que le terme «ambtenaren» en néerlandais implique uniquement les fonctionnaires statutaires.

## Article 11

Un commissaire fait remarquer que cet article vise les missions de service public. Ne faut-il pas remplacer l'expression «de service public» par l'expression «d'intérêt général», comme à l'article 82, 3<sup>o</sup>?

M. Hatry dépose un amendement n° 35 visant à remplacer les mots «de service public» par les mots «d'intérêt général».

De minister stipt aan dat de opdrachten van algemeen belang slechts een onderdeel vormen van de openbare telecommunicatiedienst. Artikel 82, 3<sup>o</sup>, handelt inderdaad alleen over het algemeen belang.

Gelet op de verklaring van de minister, trekt de auteur zijn amendement in.

Een andere spreker stelt vast dat dit artikel verwijst naar het nieuwe artikel 82 van de wet, ingevoerd door artikel 24 van het wetsontwerp, dat de opdrachten van openbare dienst te vervullen door Belgacom, definieert. Dit zijn dus de openbare telecommunicatiedienst bedoeld in artikel 82, namelijk de universele dienstverlening, de universele toegang en de opdrachten van algemeen belang.

De universele dienstverlening kan ook door andere ondernemingen dan Belgacom geleverd worden. Het lid heeft de indruk dat er tussen dit artikel en artikel 24 van het wetsontwerp een tegenstelling bestaat.

De minister legt uit dat Belgacom verplicht is tot openbare dienstverlening. Ook andere operatoren mogen opdrachten van algemeen belang vervullen. Artikel 11 van het ontwerp bepaalt uitsluitend de opdrachten van openbare dienst die bestaan in de levering van de openbare telecommunicatiedienst bedoeld in artikel 82 van de wet van 21 maart 1991. In afwijking van artikel 3 heeft het beheerscontract tussen de Staat en Belgacom uitsluitend betrekking op de opdrachten van algemeen belang bedoeld in artikel 82, 3<sup>o</sup>.

Het lid neemt akte van dit antwoord.

### Artikel 13

Een lid is van mening dat het bij de omzetting van Europese richtlijnen wenselijk is, voor zover mogelijk, dezelfde terminologie te gebruiken ten einde interpretatiemoeilijkheden te voorkomen (*cf.* het 10<sup>o</sup>: de definitie stemt niet overeen met de terminologie gebruikt voor de spraaktelefonie).

De minister bevestigt dat de definitie is overgenomen uit het ontwerp van harmonisatierichtlijn nr. 6281/97 van het Europees Parlement en van de Raad inzake de toepassing van Open Network Provision (ONP) op spraaktelefonie en het opzetten van een universele telecommunicatiedienst in een door concurrentie gekenmerkt klimaat.

Een ander lid verbaast er zich over dat de minister is vooruitgelopen op een richtlijn. Dat is tegenstrijdig met wat hij tijdens de algemene bespreking heeft verklaard.

De minister legt uit dat hij enkel vooruitloopt op de inwerkingtreding van een richtlijn in de gevallen waarin dat verantwoord is gelet op het tijdschema. Indien in teksten die worden voorbereid of in ontwer-

Le ministre souligne que les missions d'intérêt général ne sont qu'une partie des missions de service public des télécommunications. L'article 82, 3<sup>o</sup>, ne concerne effectivement que l'intérêt général.

Compte tenu de l'explication du ministre, l'intervenant retire son amendement.

Un autre membre constate que cet article renvoie à l'article 82 nouveau de la loi, qui est inscrit à l'article 24 du projet de loi, lequel définit les missions de service public que Belgacom doit remplir. Il s'agit donc du service public des télécommunications visé à l'article 82, qui comprend le service universel, l'accès universel et les missions d'intérêt général.

Le service universel peut également être fourni par d'autres entreprises que Belgacom. Le membre dit avoir l'impression qu'il y a une contradiction entre cet article et l'article 24 du projet de loi.

Le ministre explique que le service public est obligatoire pour Belgacom. Les autres opérateurs peuvent aussi le faire. L'article 11 du projet définit uniquement les missions d'intérêt général qui consistent en la fourniture du service public de télécommunications visé à l'article 82 de la loi du 21 mars 1991. En dérogation à l'article 3, le contrat de gestion entre l'État et Belgacom porte exclusivement sur les missions d'intérêt général visées à l'article 82, 3<sup>o</sup>.

Le membre prend acte de cette réponse.

### Article 13

Un membre est d'avis que, lors de la transposition des directives européennes, il convient, dans la mesure du possible, de reprendre la même terminologie pour éviter les difficultés d'interprétation (*cf.* le 10<sup>o</sup>: la définition ne correspond pas à la terminologie employée pour la téléphonie vocale).

Le ministre confirme que la définition est reprise du projet de directive d'harmonisation n<sup>o</sup> 6281/97 du Parlement européen et du Conseil concernant l'application de la fourniture d'un réseau ouvert (O.N.P.) à la téléphonie vocale et à l'établissement d'un service universel des télécommunications dans un environnement concurrentiel.

Un autre membre s'étonne que le ministre ait anticipé une directive, ce qui est contraire à ce qu'il a déclaré lors de la discussion générale.

Le ministre explique qu'il anticipe l'entrée en vigueur uniquement dans les cas où cela se justifie en termes de calendrier. Si, dans des textes en préparation ou des projets, les définitions sont plus claires, il

pen de definities duidelijker zijn, dan aarzelt hij niet om die definities over te nemen. In dit geval heeft men de voorkeur gegeven aan een duidelijker definitie.

Het lid merkt op dat het punt 24<sup>o</sup> de definitie weergeeft van interconnectie. Deze definitie stemt niet helemaal overeen met de desbetreffende definitie in richtlijn 97/33/EG. De woorden «fysiek en logisch» zijn weggelaten. De Europese Commissie heeft geadviseerd deze woorden alsnog in de definitie op te nemen. Om het probleem te omzeilen, antwoordt de regering dat deze termen niets bijbrengen en ze de deur openzetten voor een onnodig restrictieve interpretatie van het begrip interconnectie.

De Raad van State merkt overigens op dat de wetgever, wanneer hij richtlijnen omzet, zoveel mogelijk dezelfde terminologie moet gebruiken om later moeilijkheden te vermijden. Het gaat hier duidelijk om een kwestie van interpretatie zodat de nodige voorzichtigheid moet worden betracht.

Tot slot stipt spreker aan dat de Europese Commissie opmerkt dat Belgacom in het oorspronkelijke artikel 68 van de wet nog steeds wordt beschouwd als een instelling van openbaar nut, terwijl het gaat om een naamloze vennootschap naar publiek recht. Het lijkt trouwens zo te zijn dat een instelling van openbaar nut in principe geen winstdoelstelling heeft en een naamloze vennootschap wel. De teksten moeten met de realiteit overeenstemmen.

De minister verklaart dat de woorden «fysiek en logisch» zijn weggelaten om de wetgeving niet te hoeven aanpassen wanneer het begrip interconnectie wijzigt. De regering heeft de voorkeur gegeven aan een term die niet beperkend is.

De minister bevestigt dat Belgacom een publiek-rechtelijke naamloze vennootschap is maar het statuut heeft van een autonoom overheidsbedrijf.

Het lid merkt op dat in de tekst sprake is van een bedrijf van openbaar nut. Dat is niet hetzelfde als een autonoom overheidsbedrijf.

Spreker stelt vast dat de minister telkens een interpretatie in zijn eigen voordeel geeft: als het hem past, geldt een restrictieve interpretatie, en omgekeerd.

#### Artikel 15

De heer Hatry dient amendement nr. 36 in dat tot doel heeft het punt C te schrappen.

De auteur merkt op dat in punt C van het artikel de bepaling van 3<sup>o</sup> wordt vervangen door een identieke bepaling. Het 3<sup>o</sup> luidt nu als volgt: «een telecommunicatie-inrichting te gebruiken of te behouden» en wordt vervangen door een identieke bepaling.

n'hésite pas à anticiper. Dans ce cas, on a donné la préférence à une définition plus claire.

Le membre fait remarquer que le point 24<sup>o</sup> définit l'interconnexion et qu'il le fait un peu différemment de la directive 97/33/CE. L'on a en effet omis les mots «physique et logique». La Commission européenne a conseillé de reprendre quand même ces termes dans la définition. Le Gouvernement répond, pour tourner la difficulté, que ces termes n'apportent rien à la définition et que leur utilisation entraîne le risque d'une interprétation inutilement restrictive du concept d'interconnexion.

Le Conseil d'État fait d'ailleurs remarquer qu'il convient, lorsque le législateur transpose des directives, qu'il reprenne, dans toute la mesure du possible, la même terminologie, ceci de manière à éviter ultérieurement des difficultés. Il y a manifestement, en l'espèce, une question d'interprétation et il convient par conséquent de faire preuve de toute la prudence requise.

Enfin, l'orateur souligne que la Commission européenne fait remarquer que Belgacom est encore considéré, dans le cadre de l'article 68 de la loi, comme un organisme d'intérêt public, alors que l'entreprise est maintenant une société anonyme de droit public. Il semble d'ailleurs qu'un organisme d'intérêt public n'a, en principe, aucun but lucratif, contrairement à une société anonyme. Il doit y avoir concordance entre les textes et la réalité.

Le ministre déclare que les termes «physique et logique» ont été omis, parce que, si le concept d'interconnexion change, il aurait fallu adapter la législation. Le Gouvernement a préféré un terme qui ne limite pas.

Le ministre confirme que Belgacom est une société anonyme de droit public, mais son statut est celui d'une entreprise publique autonome.

Le membre fait observer que le texte parle d'une entreprise d'intérêt public, ce qui est différent d'une entreprise publique autonome.

L'orateur constate que le ministre donne chaque fois une interprétation qui l'arrange: il donne une interprétation restrictive lorsque cela lui convient et inversement.

#### Article 15

M. Hatry dépose un amendement n<sup>o</sup> 36 visant à supprimer le point C.

L'auteur fait remarquer que le point C de cet article vise à remplacer la disposition du 3<sup>o</sup> par une disposition identique. Le 3<sup>o</sup> actuel, qui est rédigé comme suit: «d'utiliser ou de détenir une installation de télécommunications», est remplacé par une disposition identique.



De minister erkent de technische gegrondheid van deze opmerking.

Het lid stelt voor het woord «vervangen» in het C te vervangen door het woord «bevestigd». dit is een technische aanpassing. De indiener trekt zijn amendement in.

#### Artikel 17

De heer Hatry dient amendement nr. 38 in teneinde het E) te doen vervallen. Hij verwijst naar de verantwoording bij amendement nr. 37. Wanneer iemand aan een verzoeningspoging deelgenomen heeft heeft hij zich reeds op voorhand een oordeel gevormd over het geschil. Hij kan achteraf niet meer op dit oordeel terugkomen door als scheidsrechter op te treden en door middel van een dwingende beslissing een maatregel opleggen waarbij hijzelf rechter en partij is.

In de onderhandelingen tussen partijen op het vlak van de paritaire comités in het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid wordt een persoon die reeds een poging ondernomen heeft om een geschil tussen de vakbonden en de werkgevers op te lossen, nooit aangesteld voor een verzoeningsprocedure. In andere landen waar de rol van scheidsrechter in sociale zaken bestaat, is het uitgesloten dat dezelfde persoon die reeds een verzoeningspoging ondernomen heeft, scheidsrechter wordt.

De minister kan niet instemmen met dit amendement. In dit geval heeft het BIPT tot taak de operatoren met elkaar te verzoenen. Die taak heeft geen betrekking op de arbitrage tussen de operatoren en de eindgebruikers. Bovendien gaat het om een handeling die helemaal geen dwingend karakter heeft.

Gelet op het antwoord van de minister trekt de indiener zijn amendement in.

#### Artikel 20

Een lid verwijst naar de memorie van toelichting waarin wordt gezegd dat de beslissingen van de Kamer voor Interconnectie in beroep aangevochten kunnen worden voor de Raad van State (Stuk Kamer, nr. 1265/1-1997/1998, blz. 29). Kan de minister dit bevestigen? Moet een dergelijke bepaling niet worden opgenomen in de tekst?

Spreker vraagt zich ook af in welke mate het derde criterium inzake de stimulering van innovatie, betrekking heeft op geschillen omtrent interconnectie, gelijke toegang en gedeeld gebruik. De minister heeft hier eerder een argument ingebouwd om geen onpartijdige beslissingen te kunnen nemen, maar om een bepaalde interpretatie mogelijk te maken. Dit criterium is duidelijk een niet-objectiveerbaar element.

De minister bevestigt dat beroep bij de Raad van State mogelijk is. Aangezien de gemeenschappelijke

Le ministre reconnaît que cette observation est fondée du point de vue technique.

Le membre propose de remplacer le terme «remplacé» dans le C par le terme «confirmé». Ceci est une adaptation technique. L'auteur retire son amendement.

#### Article 17

M. Hatry dépose l'amendement n° 38 afin de supprimer le E). Il se réfère à la justification donnée à l'amendement n° 37. Lorsqu'une personne a participé à une conciliation, elle a en fait par avance déjà jugé le litige. Elle ne peut pas se déjuger par la suite en devenant arbitre, en sanctionnant par une décision impérative une mesure dont elle est juge et partie.

Dans les négociations qui se déroulent entre parties au niveau des commissions paritaires au Ministère de l'Emploi et du Travail, on ne confie jamais une conciliation à une personne qui a déjà essayé de solutionner un litige entre syndicalistes et employeur. Dans d'autres pays, où le rôle d'arbitre en matière sociale existe, il est exclu que la même personne que celle qui a concilié, devienne arbitre.

Le ministre ne peut suivre cet amendement. En l'occurrence, il s'agit de la mission de l'IBPT de concilier les opérateurs. Cette mission ne concerne pas l'arbitrage entre les opérateurs et les utilisateurs finaux. En plus, il s'agit d'un acte qui n'est pas du tout contraignant.

Vu la réponse du ministre, l'auteur retire son amendement.

#### Article 20

Un commissaire renvoie à l'exposé des motifs, qui précise que les décisions de la Chambre pour l'interconnexion peuvent faire l'objet d'un recours auprès du Conseil d'État (doc. Chambre, n° 1265/1, 1997/1998, p. 29). Le ministre peut-il le confirmer? Une telle disposition ne doit-elle pas figurer dans le texte?

L'intervenant se demande également dans quelle mesure le troisième critère relatif à la stimulation de l'innovation s'applique aux litiges concernant l'interconnexion, l'accès spécial et les utilisations partagées. Le ministre a plutôt incorporé ici un argument permettant de ne pas prendre des décisions impartiales, mais visant à activer une certaine interprétation. Ce critère est manifestement un élément non objectivable.

Le ministre confirme que le recours auprès du Conseil d'État est possible. S'agissant de l'application

regels van toepassing zijn, is dit beroep niet *expressis verbis* vermeld.

Wat paragraaf 3 betreft neemt de Kamer een gemoeteerde administratieve beslissing. De motieven van deze beslissing hebben met name betrekking op de belangen van de gebruikers op de reglementaire verplichtingen of beperkingen die aan de partijen opgelegd zijn, maar ook op de wenselijkheid om het aanbod van innovatieve oplossingen op de markt te stimuleren. Deze bepaling is aan een Europese richtlijn ontleend. Richtlijn 97/33 bepaalt namelijk dat in geval van geschil in verband met de interconnectie de regelgevende instantie onder meer rekening houdt met «de wenselijkheid het aanbod van innovatieve oplossingen op de markt te stimuleren».

#### Artikel 29

De heer Hatry dient amendement nr. 40 in ten einde artikel 29 te schrappen.

De indiener van het amendement merkt op dat artikel 86, § 2, 3<sup>o</sup>, volgens de Raad van State geschrapt moest worden omdat deze bepaling strijdig was met het beginsel van de wettigheid van de belasting en met artikel 5, § 1, van de Europese richtlijn 97/33/EG. De indiener van het ontwerp wil nu al bepalingen in de wet opnemen waardoor het mogelijk wordt Europese richtlijnen die nu nog in voorbereiding zijn, onmiddellijk toe te passen vanaf hun inwerkingtreding. Het is de taak van de wetgever de wet aan te passen aan de ontwikkeling van het gemeenschapsrecht.

Tal van bepalingen betreffende het fonds voor de financiering van de universele dienstverlening worden als bijlage bij de wet opgenomen. Aangezien het dispositief en de bijlagen elkaar op talloze punten tegenspreken, heeft de Raad van State voorgesteld al deze bepalingen in de wet op te nemen, om interpretatieproblemen te voorkomen.

Een ander lid merkt op dat België heeft geopteerd voor de financiering van de universele dienstverlening via een fonds, zonder hiertoe verplicht te zijn. De gekozen benadering kan echter uitsluitend van toepassing zijn op ondernemingen die openbare telecommunicatienetten aanbieden, terwijl aan die ondernemingen slechts een financiële bijdrage kan worden opgelegd volgens objectieve en niet-discriminerende criteria en in overeenstemming met het evenredigheidsbeginsel (art. 4<sup>quater</sup> van richtlijn 90/388/EG, gewijzigd door richtlijn 96/16/EG).

Artikel 5, 1, van richtlijn 97/33/EG (de Interconnectierichtlijn) stelt dat een dergelijk mechanisme enkel kan worden ingesteld wanneer de universele dienstverlener een onbillijke last draagt ten gevolge van de universele dienstverlening. De nettokosten kunnen enkel worden verdeeld over andere organisaties die openbare telecommunicatienetwerken en/of algemeen beschikbare spraaktelefonie exploiteren.

des règles du droit commun, le recours n'est pas prévu *expressis verbis*.

En ce qui concerne le troisième paragraphe, la Chambre rend une décision administrative motivée. Cette décision est motivée notamment par l'intérêt de l'utilisateur, les obligations ou contraintes imposées par la réglementation à chacune des parties, mais également l'intérêt à encourager des offres novatrices sur le marché. Cette disposition est reprise d'une directive européenne. En effet, la directive 97/33 prévoit également qu'en cas de litige en matière d'interconnexion, l'autorité réglementaire tient compte notamment de «l'intérêt à encourager des offres novatrices sur le marché».

#### Article 29

M. Hatry dépose l'amendement n° 40, qui vise à supprimer l'article 29.

L'auteur de l'amendement souligne que, d'après le Conseil d'État, l'article 86, § 2, 3<sup>o</sup>, devait être omis, cette disposition étant contraire au principe de l'égalité de l'impôt et à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, de la directive européenne 97/33/CE. L'intention de l'auteur du projet est d'insérer dès maintenant dans la loi des dispositions permettant d'appliquer immédiatement, lors de leur entrée en vigueur, des directives européennes actuellement encore en projet. Il appartiendra au législateur d'adapter la loi en fonction de l'évolution du droit communautaire.

De nombreuses dispositions relatives au Fonds pour le Financement du service universel sont renvoyées en annexe de la loi. Le dispositif et les annexes se contredisent sur de nombreux points, le Conseil d'État a suggéré, pour éviter les problèmes d'interprétation, de reprendre l'ensemble de ces dispositions dans la loi.

Un autre membre fait observer que la Belgique a choisi de financer le service universel par l'intermédiaire d'un fonds, et ce, sans y être obligée. L'approche choisie ne peut toutefois s'appliquer qu'aux entreprises offrant des réseaux publics de télécommunications, alors que l'on ne peut imposer une contribution financière à ces entreprises que suivant des critères objectifs et non discriminatoires et conformément au principe de la proportionnalité (art. 4<sup>quater</sup> de la directive 90/388/CE, modifié par la directive 96/16/CE).

L'article 5, 1, de la directive 97/33/CE (la directive sur l'interconnexion) dispose que pareil mécanisme ne peut être institué que si le prestataire universel supporte une charge inéquitable en raison du service universel. Le coût net ne peut être partagé qu'avec d'autres organismes exploitant des réseaux publics de télécommunications et/ou des services de téléphonie vocale accessibles au public.

Voorbeelden van organisaties die niet verplicht zijn bij te dragen tot de financiering van de universele dienstverlening zijn de particuliere netwerkexploitanten, de dienstverstrekkers die datacommunicatie aanbieden of diensten met toegevoegde waarde (e-mail, internet) en de dienstverstrekkers die uitgebreide spraaktelefoniediensten aanbieden (videoconferencing, enz.).

Spreker stelt vast dat in de tekst nergens wordt verwezen naar het feit dat de nettokosten voor Belgacom een onbillijke last zouden betekenen. Het wetsontwerp lijkt dat onbillijk karakter aan te nemen zonder dat de overheid een bijkomend onderzoek instelt. Dit is niet onbelangrijk aangezien in sommige landen wel studies omtrent de last van de universele dienstverlening zijn verricht. Zo heeft een onderzoek van OFTEL in het Verenigd Koninkrijk aangetoond dat de universele dienstverlening, in verhouding tot de omzet van British Telecom, slechts 0,36 % tot maximaal 1,14 % bedraagt. Dit werd door OFTEL ook niet als een onbillijke last beschouwd, zodat geen corresponderend financieringsmechanisme werd ingesteld.

Uitgaande van de omzet van Belgacom die ongeveer 140 miljard frank bedroeg in 1996, en vertrekkende met het cijfer van de minister die de kost van de universele dienstverlening op 4 miljard frank schat, bedraagt de verhouding van de kost van de universele dienstverlening ongeveer 2,8% van de totale omzet in de telecommunicatiesector voor Belgacom. Is 2,8% een onbillijke last? Spreker meent van niet. Heeft de minister dan wel een rechtsgrond om een dergelijk financieringsmechanisme op te stellen?

De Europese Commissie heeft inzake de tweede paragraaf, dat de verplichting aan de operatoren van mobiele telefonie oplegt om bij te dragen aan het fonds, opgemerkt dat deze verplichting niet conform is met de Europese richtlijn. Zij zouden pas mogen bijdragen vanaf het ogenblik dat er substituëerbaarheid is tussen hun dienst en de telefoondienst. Dit is niet het geval aangezien mobiele telefonie voldoet aan behoeften die verschillen van diegene die de vaste telefonie vervult. De tarieven zijn hoger en de kwaliteit is lager. Bovendien vormen ze geen substitutie voor de vaste telefonie, doch verhogen ze eerder het totale telefoonverkeer. Mobiele telefonie is complementair. Ze doen bijkomend verkeer ontstaan op de vaste netten en zijn dus geen concurrenten van aanbieders van vaste telefonie.

Deze redenering geldt nog meer voor personen die een andere telecommunicatiedienst aan het publiek aanbieden en vooral voor de uitgevers van telefoon-gidsen. De Europese Commissie merkt overigens op dat de tweede paragraaf, 3<sup>o</sup>, van artikel 29 van het voorliggende wetsontwerp die dergelijke personen vat, in strijd is met artikel 5, § 1, van de richtlijn 97/33/EG.

Exemple des organismes non tenus de contribuer au financement du service universel: les exploitants de réseaux privés, les prestataires de services qui offrent des communications de données ou des services à valeur ajoutée (e-mail, internet) ainsi que les prestataires de services qui offrent des services étendus de téléphonie vocale (vidéoconférences, etc.).

L'intervenant constate qu'à aucun endroit, le texte ne dit que le coût net représenterait une charge inéquitable pour Belgacom. Le projet de loi semble accepter ce caractère inéquitable sans que les pouvoirs publics n'effectuent un examen complémentaire. Ce n'est pas sans importance, vu que, dans certains pays, des études ont effectivement été consacrées à la charge que constitue le service universel. C'est ainsi qu'une étude d'OFTEL, au Royaume-Uni, a démontré que le service universel ne représente que de 0,36 % à 1,14 % au maximum du chiffre d'affaires de British Telecom. Ce pourcentage n'a pas non plus été considéré comme une charge inéquitable par OFTEL, si bien qu'aucun mécanisme de financement correspondant n'a été mis en place.

Sur la base du chiffre d'affaires de Belgacom, qui s'est élevé à environ 140 milliards de francs en 1996, ainsi que du chiffre avancé par le ministre, qui estime à 4 milliards de francs le coût du service universel, celui-ci représente environ 2,8% du chiffre d'affaires total du secteur des télécommunications pour Belgacom. Ces 2,8% sont-ils une charge inéquitable? L'intervenant pense que non. Le ministre a-t-il donc bien une base juridique pour instituer un tel système de financement?

S'agissant du deuxième paragraphe, qui impose aux opérateurs de la téléphonie mobile l'obligation de contribuer au fonds, la Commission européenne a fait observer que cette obligation n'est pas conforme à la directive européenne. Ils ne pourraient contribuer qu'à partir du moment où leur service et le service de téléphonie seraient interchangeables. Il n'en est rien, puisque la téléphonie mobile satisfait des besoins différents de ceux auxquels répond la téléphonie fixe. Les tarifs sont plus élevés et la qualité est moindre. En outre, elle ne se substitue pas à la téléphonie fixe, mais accroît plutôt le trafic téléphonique total. La téléphonie mobile est complémentaire. Ses opérateurs engendrent un trafic supplémentaire sur les réseaux fixes et ne sont donc pas des concurrents sur le marché de l'offre de téléphonie fixe.

Ce raisonnement s'applique *a fortiori* aux personnes qui offrent au public un autre service de télécommunications, et surtout aux éditeurs d'annuaires téléphoniques. La Commission européenne fait d'ailleurs observer que le § 2, 3<sup>o</sup>, de l'article 29 du projet en discussion, qui vise de telles personnes, est contraire à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, de la directive 97/33/CE.

Uitgevers van telefoongidsen zijn uiteraard geen telecomondernemingen, maar ondernemingen actief op de advertentiemarkt. Zij zijn geen concurrenten met de telefoondiensten van de universele dienstverlener en bedreigen zeker niet het economisch evenwicht van deze operator. Integendeel, zij stimuleren het gebruik van telefoniediensten, wat wordt bevestigd door de Europese Commissie. In haar verweerschrift bij het Arbitragehof inzake het beroep van ITT-Promedia tegen sommige bepalingen inzake de universele dienstverlening, heeft de regering zelfs beweerd dat de universele dienstverlening leidt tot meer telefoongebruik, zodat uitgevers er voordeel uithalen. Volgens de regering is het dan ook billijk dat zij bijdragen tot de financiering van het fonds. Economisch gezien is deze redenering nonsens. Universele dienstverlening is een puur defensieve notie en verhoogt het gebruik niet. Het zorgt er alleen maar voor dat, tijdens de overgang naar de concurrentiële markt, bepaalde bevolkingsgroepen niet uit de boot vallen. Niet de universele dienstverlening zal zorgen voor de verhoging van het telefoongebruik, maar wel de concurrentie door de druk op de prijzen.

De Raad van State heeft opgemerkt dat, wat de tweede paragraaf, 3<sup>o</sup>, betreft, de regering het arrest van het Arbitragehof niet heeft gevolgd. Deze bepaling is in feite niet alleen strijdig met het beginsel van de wettigheid van de belasting, maar ook met artikel 5, § 1, van de richtlijn 97/33/EG. Zoals de minister heeft verklaard, antwoordt de regering op deze kritiek dat ze wil vooruitlopen op de Europese regelgeving die dat in de toekomst zou mogelijk maken. In heel wat andere gevallen beoogt de Europese regelgeving ook verder te gaan, doch hier stelt de minister dat hij niet wil vooruitlopen omdat deze regelgevingen niet kaderen in de belangen van Belgacom.

Dat de regering hier wel wil vooruitlopen is inderdaad merkwaardig aangezien de minister wel de juiste werkwijze inzake de financiering van preferentiële tarieven voor toegang tot netwerken voor scholen en bibliotheken opvolgt, maar niet voor andere gevallen.

Het lid heeft nog twee afsluitende bepalingen. Conform de Europese bepalingen moeten de kosten voor administratie van het fonds zo laag mogelijk gehouden worden. Dergelijke bepaling is niet opgenomen in de tekst. Daarnaast moet het fonds beheerd worden door een instelling onafhankelijk van de bijdragende en ontvangende onderneming(en). Kan het BIPT, onder de huidige omstandigheden gezien de eenheid van persoon in de toezichthoudende minister, beantwoorden aan dat criterium?

De heer Coene dient het amendement nr. 19 in dat in het voorgestelde artikel 86, § 2, 1<sup>o</sup>, tussen het woord «exploiteren» en het woord «of» de woorden

Il va de soi que les éditeurs d'annuaires téléphoniques ne sont pas des entreprises de télécommunications, mais des entreprises actives sur le marché publicitaire. Ils ne font pas concurrence aux services téléphoniques du prestataire du service universel et ne menacent assurément pas l'équilibre économique de cet opérateur. Au contraire, ils stimulent l'emploi des services de téléphonie, ce que confirme la Commission européenne. Dans son mémoire justificatif à la Cour d'arbitrage concernant le recours d'ITT-Promedia contre certaines dispositions relatives au service universel, le Gouvernement a même affirmé que le service universel entraîne une utilisation accrue du téléphone, si bien que les éditeurs en retirent un avantage. Selon le Gouvernement, il est donc équitable qu'ils contribuent au fonds. Du point de vue économique, ce raisonnement est un non-sens. Le service universel est une notion purement défensive et il n'accroît pas la consommation. Il veille simplement à ce que certaines catégories de la population ne soient pas exclues du service durant la période de transition vers le marché concurrentiel. Ce n'est pas le service universel qui accroîtra l'utilisation du téléphone mais bien les réductions tarifaires résultant de la concurrence.

Le Conseil d'État a fait remarquer qu'en ce qui concerne le deuxième paragraphe, 3<sup>o</sup>, le Gouvernement n'a pas suivi l'arrêt de la Cour d'arbitrage. En fait, non seulement cette disposition est contraire au principe de légalité de l'impôt, mais elle est, en outre, contraire à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, de la directive 97/33/CE. Comme l'a dit le ministre, le Gouvernement répond à cette critique qu'il souhaite anticiper la réglementation européenne qui permettra qu'il en soit ainsi à l'avenir. Dans bien d'autres cas, la réglementation européenne envisage d'aller plus loin aussi, mais là, le ministre déclare ne pas vouloir anticiper parce que ces réglementations ne servent pas les intérêts de Belgacom.

Il est effectivement remarquable que, dans ce cas-ci, le Gouvernement veuille anticiper, vu que le ministre applique bel et bien la bonne méthode en matière de financement de tarifs préférentiels pour l'accès aux réseaux pour les écoles et les bibliothèques, mais pas dans les autres cas.

Le membre souhaite faire encore deux observations. Aux termes des dispositions européennes, les frais d'administration du fonds doivent être le moins élevés possibles. Une telle disposition ne figure pas dans le texte. Par ailleurs, le fonds doit être géré par un organisme indépendant de (des) l'entreprise(s) contributive(s) et perceptrice(s). Dans les conditions actuelles, l'IBPT peut-il remplir ces critères, vu l'unité de personne du ministre de tutelle?

M. Coene dépose l'amendement n<sup>o</sup> 19 qui vise à insérer à l'article 86, § 2, 1<sup>o</sup>, proposé, les mots «à l'exception des personnes visées à l'article 89, §§ 1<sup>er</sup> et

«met uitzondering van de personen bedoeld in artikel 89, §§ 1 en 2, van deze wet;» tussenvoegt en het 2° aanvult met de woorden «als bedoeld in artikel 87 van deze wet».

De auteur van het amendement stipt aan dat de Europese Commissie terecht meent dat er momenteel geen economische reden is om ook de mobiele operatoren te laten bijdragen aan het fonds voor de universele dienstverlening. Mobiele telefonie voldoet immers aan behoeften die verschillen van diegene die de vaste telefonie vervult. In de praktijk is gebleken dat mobiele telefonie geen concurrentie betekent voor de vaste telefonie, maar eerder het globale verkeer verhoogt. Er bestaat momenteel geen substituëerbaarheid van spraaktelefonie door mobiele telefonie.

De heer Coene dient vervolgens het amendement nr. 20 in dat in hoofdorde het 3° van het voorgestelde artikel 86, § 2, wil weglaten, en het amendement nr. 21 dat in bijkomende orde, het 3° van dit voorgestelde artikel 86, § 2, wil vervangen door de volgende bepaling; «3° personen die een andere telecommunicatiedienst aanbieden of een telefoongids vervaardigen, verkopen of verspreiden, zoals bedoeld in artikel 113 van deze wet kunnen gehouden zijn om tot het Fonds bij te dragen op de datum en volgens de modaliteiten vastgelegd door de Koning, op advies van het Instituut en bij een in Ministerraad overlegd besluit waarbij de procedure voorgeschreven in artikel 122, §§ 2 en 3, wordt gevolgd, op voorwaarde dat de Europese verordeningen en richtlijnen dermate gewijzigd worden zodat deze personen verplicht worden een bijdrage te leveren».

De auteur verwijst uitdrukkelijk naar de verantwoording bij deze amendementen. (zie: Stuk Senaat, nr. 808/2).

Als alternatief voor het volledig weglaten van het derde lid, stelt spreker voor om de tekst van deze bepaling te verduidelijken zodat er geen twijfel kan rijzen over de onwettigheid van het uitbreiden van de lijst van bijdragers tot het fonds voor de universele dienstverlening. De vage verwijzing naar de Europese regelgeving, die door de Raad van State overigens wordt gehekelde, laat immers niet toe om positief te besluiten dat zonder een wijziging van de Europese regelgeving een uitbreiding tot de personen vermeld in het 3° wettig is. Europees gezien is het dat voor het ogenblik niet.

Teneinde toch het (on)mogelijke geval te voorzien dat de Europese regelgever alsnog een uitbreiding naar de in het 3° vermelde personen zou toestaan, heeft dit amendement tot doel een heldere en duidelijke formulering in te voeren.

2, de la présente loi;» entre le mot «télécommunications» et le mot «ou», et à compléter le 2° par les mots «visés à l'article 87 de la présente loi».

L'auteur de l'amendement souligne que la Commission européenne estime, à juste titre, qu'il n'y a actuellement aucune raison économique de faire contribuer également les opérateurs mobiles au Fonds pour le service universel. La téléphonie mobile répond, en effet, à des besoins différents de ceux satisfaits par la téléphonie. La pratique a révélé que la téléphonie mobile ne concurrence pas la téléphonie fixe, mais augmente plutôt le trafic global. Il n'y a actuellement aucune substituabilité entre la téléphonie vocale et la téléphonie mobile.

M. Coene dépose, à titre principal, l'amendement n° 20 qui tend à supprimer le 3° de l'article 86, § 2, proposé et, à titre subsidiaire, l'amendement n° 21 qui vise à remplacer le même 3° de l'article 86, § 2, proposé par la disposition suivante: «3° les personnes fournissant un autre service de télécommunication ou confectionnant, vendant ou distribuant un annuaire, telles que visées à l'article 113 de la présente loi, peuvent être tenues de contribuer à ce Fonds à la date et selon les modalités fixées par le Roi, sur avis de l'institut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, suivant la procédure prévue à l'article 122, §§ 2 et 3, de la présente loi, pour autant que les règlements et directives de l'Union européenne soient modifiés de manière à ce que ces personnes soient tenues de verser une contribution».

L'auteur renvoie expressément à la justification de ces amendements (*cf.* doc. Sénat, n° 808/2).

Comme alternative à la suppression pure et simple du troisième alinéa, l'orateur propose de rendre plus précis le texte de cette disposition, de manière qu'il ne puisse plus y avoir aucun doute en ce qui concerne le caractère illégal de l'allongement de la liste des personnes tenues de contribuer au Fonds pour le service universel. Le vague renvoi à la législation européenne, que le Conseil d'État critique par ailleurs sans ambages, ne permet en effet pas de conclure purement et simplement à la légalité de l'extension du champ d'application de la disposition aux personnes visées au 3° en l'absence d'une modification de la réglementation européenne. Au regard de la réglementation européenne, cette extension n'est pas légale à l'heure actuelle.

Afin de prévoir malgré tout l'hypothèse (improbable) où le pouvoir normatif européen autoriserait encore une extension du champ d'application de cette disposition aux personnes visées au 3°, le présent amendement vise à formuler ce point de manière plus claire et plus précise.

De heer Hatry dient amendement nr. 3 in dat eveneens tot doel heeft het 3<sup>o</sup> van het voorgestelde artikel 86, § 2, te doen vervallen.

Hij meent dat het niet raadzaam is, in het kader van wetsontwerp tot omzetting van Europese richtlijnen inzake telecommunicatie, uitvoeringsmaatregelen te nemen voor normen die nog niet bestaan of die misschien zelfs nooit zullen bestaan. Deze overbodige tekst moet bijgevolg geschrapt worden.

Subsidiar dient de heer Hatry amendement nr. 4 in dat tot doel heeft de woorden «verordeningen en» te doen vervallen in het 3<sup>o</sup> van artikel 86, § 2, eerste lid.

In wezen is de Europese verordening rechtstreeks toepasbaar in elke Lid-Staat. Zoals professor Jean-Victor Louis opmerkt, betekent de rechtstreekse toepasbaarheid van de verordening dat zij zonder toedoen van de nationale regelgevende overheid automatisch geldingskracht heeft in de Gemeenschap en dat ze als dusdanig rechten kan verlenen en verplichtingen kan opleggen aan de Lid-Staten, aan hun organen en aan particulieren, net als de nationale wet. Bijgevolg is het niet nodig een specifieke wetsbepaling in te lassen om een Europese verordening om te zetten in het interne recht.

De minister verklaart deze amendementen niet te kunnen aanvaarden.

Momenteel wordt de universele dienstverlening verricht door Belgacom. Als het fonds nu zou functioneren, zou Belgacom veruit de belangrijkste bijdrage leveren. Vóór het jaar 2000 kan het fonds niet in werking worden gesteld. Dat zal gebeuren op basis van een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit en pas nadat het Instituut zich over de kosten heeft gebogen. Het BIPT zal daarbij rekening houden met alle objectieve en meetbare parameters.

Waarom de mobiele telefonie? De minister meent dat de Europese Commissie haar bevoegdheden overschrijdt. De Commissie heeft altijd een zeer restrictieve opvatting gehad over de universele dienstverlening. De Raad van Ministers heeft tijdens het debat over de «interconnectie-richtlijn» echter duidelijk verklaard dat voor dit fonds een bijdrage mag worden gevraagd van de operatoren van spraaktelefonie en van openbare netten, met inbegrip van de mobiele telefonie.

Personen die een telefoongids vervaardigen, zouden momenteel nog niet in het fonds moeten bijdragen. Artikel 86, § 2, 3<sup>o</sup>, is volkomen in overeenstemming met het Europees recht aangezien de Koning slechts een koninklijk besluit kan uitvaardigen als een Europese richtlijn hem toestaat het aantal personen die in het fonds moeten bijdragen uit te breiden.

Met betrekking tot amendement nr. 4 verklaart de minister dat een verordening uiteraard niet hoeft te

M. Hatry dépose l'amendement n<sup>o</sup> 3 qui a également pour but de supprimer le 3<sup>o</sup> de l'article 86, § 2, proposé.

Il estime que, dans le cadre d'un projet de loi transposant des directives européennes en matière de télécommunications, il n'y a pas lieu de prendre des mesures d'application de normes qui n'existent pas encore ou, même, qui pourraient ne jamais exister. En conséquence, ce texte superflu doit être supprimé.

En ordre subsidiaire, M. Hatry dépose l'amendement n<sup>o</sup> 4 qui a pour but de supprimer le mot «règlements» dans l'article 86, § 2, premier alinéa, 3<sup>o</sup>.

Par sa nature, le règlement européen est directement applicable dans tout État membre. Comme le précise le professeur Jean-Victor Louis, «l'applicabilité directe du règlement signifie que, sans interposition du pouvoir normatif national, il a une validité automatique dans la Communauté et est, comme tel, apte à conférer des droits et imposer des obligations aux États membres, à leurs organes et aux particuliers, comme le fait la loi nationale». En conséquence, il n'y a pas lieu de prévoir de disposition légale spécifique d'application d'un règlement européen en droit interne.

Le ministre déclare qu'il ne peut pas accepter ces amendements.

Dans l'état actuel des choses, le service universel est réalisé par Belgacom. Si le fonds était activé, aujourd'hui, Belgacom serait de très loin le principal contributeur. Avant l'an 2000, personne ne peut activer ce fonds. Le fonds sera activé par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres après que l'Institut n'aura vérifié le coût. À ce moment, l'IBPT fera son travail en tenant compte de tous les paramètres objectifs et quantifiables.

Pourquoi la téléphonie mobile? Le ministre estime que la Commission européenne outrepassé son pouvoir: la Commission a toujours eu une vision très restrictive du service universel, mais le Conseil des ministres, lors du débat sur la directive «Interconnexion», a bien déclaré que ce fonds pouvait être alimenté par les opérateurs de téléphonie vocale et les opérateurs de réseaux publics, en ce compris la téléphonie mobile.

Quant aux annuaires, dans l'état actuel des choses, ils ne contribueraient pas à ce fonds. L'article 86, § 2, 3<sup>o</sup>, est tout à fait conforme au droit européen parce que le Roi ne peut prendre un arrêté royal que dans la mesure où une directive européenne l'autorise à élargir le champ des contributeurs au fonds.

En ce qui concerne l'amendement n<sup>o</sup> 4, le ministre explique qu'il est clair que la transposition d'un règle-

worden omgezet. Een verordening is rechtstreeks toepasbaar, wat niet belet dat de toepassingsvoorwaarden bij wet moeten worden vastgesteld met inachtneming van de strekking van de verordening.

Volgens een commissielid heeft de minister niet geantwoord op de opmerking over het onbillijk karakter van de kosten van de universele dienstverlening, terwijl dit toch een essentieel element van het voorliggende wetsontwerp is.

Wat betreft de laatste opmerking van de minister, is het lid van oordeel dat de minister blijkbaar de advocaten veel werk wil bezorgen. Indien de minister de toepassingsmodaliteiten van een reglementering met rechtstreekse werking in de Belgische wet wil definiëren, dan leidt dit bijna zeker tot geschillen voor de rechtbanken indien de toepassingsmodaliteiten niet conform zijn met de Europese reglementen. De rechtbanken zullen de Europese reglementen interpreteren en daarna vaststellen of de Belgische wet al dan niet conform is met de reglementen. Door iets te willen definiëren dat geen definitie vraagt, creëert de minister moeilijkheden. Trouwens, het lid is ervan overtuigd dat de minister dit alleen doet omdat hij een nog meer restrictieve interpretatie wil invoeren dan hetgeen de Europese reglementen opleggen.

#### Artikel 30

De heer Hatry dient amendement nr. 41 in dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

Het artikel is inderdaad niet duidelijk genoeg. Over artikel 86*bis*, § 1, *a*), was de Raad van State van oordeel dat nader bepaald dient te worden wat wordt bedoeld met «huurlijnen van ONP-kwaliteit in de zin van de richtlijnen van de Europese Unie inzake Open network Provision». De minister heeft niet geantwoord op deze kritiek.

De minister verwijst naar de definitie van een huurlijn van ONP-kwaliteit (Open Network Provision) zoals die is opgenomen in het besluit van de Europese Commissie van 15 juni 1994 tot wijziging van bijlage II van de richtlijn 92/44/EEG van de Raad van 5 juni 1992 betreffende de toepassing van Open Network Provision (ONP) op huurlijnen. Het gaat om lijnen met een specifieke kwaliteit (zie: bijlage 4).

#### Artikel 31

De heer Hatry dient amendement nr. 42 in dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

De indiener van het amendement verwijst naar de opmerkingen van de Raad van State die aanraadt in artikel 86*ter*, § 1, derde lid, te bepalen dat «voor de andere operatoren de kwaliteit en de capaciteit van de

ment ne s'indique pas. Le règlement est directement applicable, mais les modalités d'application d'un règlement, malgré le caractère obligatoire du règlement, doivent être prises dans une loi en respectant l'esprit de la réglementation.

Selon un commissaire, le ministre n'a pas répondu à la question relative au caractère inévitables des coûts du service universel, alors qu'il s'agit d'un élément essentiel du projet de loi à l'examen.

En ce qui concerne la dernière remarque du ministre, le membre estime que celui-ci veut manifestement donner beaucoup de travail aux avocats. Si le ministre veut définir, dans la loi belge, les modalités d'application d'une réglementation à effet direct, des litiges seront presque inmanquablement portés devant les tribunaux dans la mesure où ces modalités d'application ne sont pas conformes aux règlements européens. Les tribunaux interpréteront les règlements européens pour déterminer si la loi belge est ou non conforme à ces règlements. En voulant définir une notion qui n'appelle aucune définition, le ministre crée des difficultés. D'ailleurs, le membre est convaincu que le ministre le fait uniquement parce qu'il souhaite donner au texte une interprétation encore plus restrictive que celle qui est imposée par les règlements européens.

#### Article 30

M. Hatry dépose l'amendement n° 41 qui a pour but de supprimer cet article.

En effet, cet article n'est pas suffisamment clair. À l'article 86*bis*, § 1<sup>er</sup>, *a*), le Conseil d'État a estimé qu'il fallait préciser ce qu'on entend par «lignes louées de qualité O.N.P. au sens des directives de l'Union européenne en matière de fourniture de réseaux ouverts». Le ministre n'a pas répondu à cette critique.

Le ministre renvoie à la définition d'une ligne louée qualité O.N.P. (*Open Network Provision*) telle qu'elle ressort de la décision de la Commission européenne du 15 juin 1994 modifiant l'annexe II de la directive 92/44/CEE du Conseil du 5 juin 1992 relative à l'application de la fourniture d'un réseau ouvert aux lignes louées. Il s'agit de lignes d'une qualité spécifique (voir: annexe 4).

#### Article 31

M. Hatry dépose l'amendement n° 42 qui a pour but de supprimer cet article.

L'auteur de l'amendement se réfère aux observations du Conseil d'État qui a conseillé, à l'article 86*ter*, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de prévoir que «pour les autres opérateurs, la qualité et la capacité des lignes louées

bedoelde huurlijnen, alsook de vergoeding hiervoor, worden vastgesteld door de Koning», veeleer dan in een beheerscontract.

Subsidiar dient de heer Hatry amendement nr. 39 in dat ertoe strekt de woorden «of in een overeenkomst» te vervangen door de woorden «of door de Koning».

De indiener meent dat het raadzaam is voor andere operatoren dan Belgacom te bepalen dat de kwaliteit en de capaciteit van de bedoelde huurlijnen alsook de vergoedingen worden bepaald door de Koning.

De minister vindt dat een overeenkomst in vergelijking met een koninklijk besluit bepaalde voordelen biedt op het vlak van de procedure: een overeenkomst is soepeler, sneller en efficiënter.

Een lid leidt hieruit af dat de minister afstand doet van zijn bevoegdheden in deze aangelegenheid.

### Artikel 33

Een commissielid is van oordeel dat de bepaling in het ontworpen artikel 87, eerste paragraaf, dat «enkel Belgacom gemachtigd is om de spraaktelefoon-dienst te leveren tot 31 december 1997» eerder een anomalie is, aangezien deze wet toch ten vroegste eind december 1997 van kracht wordt.

De heer Hatry dient amendement nr. 43 in dat ertoe strekt artikel 33 te doen vervallen en amendement nr. 50 dat ertoe strekt § 2 van artikel 87 te doen vervallen.

De auteur van het amendement legt uit dat de voorwaarde in artikel 87, § 2, niet vermeld staat in richtlijn 97/13/EG. Het gaat hier om een liberalisering, bijgevolg is er geen reden om dwingender voorwaarden op te leggen dan de richtlijn. Aangezien het ontwerp het reglementaire kader wil aanpassen aan de verplichtingen die inzake vrije mededinging en harmonisatie op de telecommunicatiemarkt voortvloeien uit de van kracht zijnde beslissingen van de Europese Unie, hoeft men niet strikter te zijn dan de richtlijn zelf.

De Raad van State stelt voor het derde lid van dezelfde paragraaf te wijzigen opdat de in de memorie van toelichting aangehaalde bedoeling van de regering beter tot uiting kan komen. Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 89, §§ 2 en 3, en 92*bis*, § 1.

De heer Coene dient het amendement nr. 22 in dat tot doel heeft het punt s) in het voorgestelde artikel 85, § 1, te schrappen.

De auteur van het amendement stipt aan dat dit punt de bijdrage tot het wetenschappelijk onderzoek op telecommunicatiegebied en tot de ontwikkeling van de markt, met name via de verbetering van de toegang, zonder uitsluitingen, tot die markt teneinde

concernées ainsi que le paiement sont déterminées par le Roi», plutôt que par un contrat.

En ordre subsidiaire, M. Hatry dépose l'amendement n° 39 qui a pour but de remplacer les mots «ou dans un contrat» par les mots «ou par le Roi».

L'intervenant estime qu'il vaut mieux prévoir que pour les opérateurs, autres que Belgacom, la qualité et la capacité des lignes louées concernées ainsi que le paiement sont déterminés par le Roi.

Le ministre considère qu'un contrat offre des avantages vis-à-vis d'un arrêté royal sur le plan de la procédure: c'est plus souple, plus rapide et plus adéquat.

Un membre en déduit que le ministre renonce à sa compétence en la matière.

### Article 33

Un commissaire estime que la disposition visée à l'article 87, premier paragraphe, en projet, suivant laquelle «Belgacom est la seule autorisée à fournir le service de téléphonie vocale jusqu'au 31 décembre 1997», constitue une anomalie en ce sens qu'en tout état de cause, la loi n'entrera pas en vigueur avant la fin du mois de décembre 1997.

M. Hatry dépose l'amendement n° 43 afin de supprimer cet article et l'amendement n° 50 qui tend à supprimer le paragraphe 2 de l'article 87.

L'auteur de l'amendement explique qu'à l'article 87, § 2, cette condition ne figure pas dans la directive 97/13/CE. Il s'agit ici de libéralisation, il n'y a donc pas lieu de se montrer plus restrictif que la directive. Or, compte tenu que le projet de loi vise à adapter le cadre réglementaire aux obligations en matière de libre concurrence et d'harmonisation sur le marché des télécommunications découlant des décisions de l'Union européenne, il n'y a pas lieu d'être plus restrictif que ladite directive.

Le Conseil d'État propose de modifier l'alinéa 3 du même paragraphe pour mieux traduire l'intention du Gouvernement mentionnée dans l'exposé des motifs. La même remarque vaut pour les articles 89, §§ 2 et 3, et 92*bis*, § 1<sup>er</sup>.

M. Coene dépose l'amendement n° 22, qui tend à supprimer le point s) de l'article 85, § 1<sup>er</sup>, proposé.

L'auteur de l'amendement souligne que ce point concerne la contribution à la recherche scientifique dans le domaine des télécommunications et au développement du marché, notamment par l'amélioration de l'accès, sans exclusion, à ce marché, en vue de faci-



de leveringen van telecommunicatiediensten te vergemakkelijken, betreft. Deze bijdrage is zeker niet voorzien in de Europese richtlijn en is een extra voorwaarde die de Belgische overheid oplegt. De Europese Commissie heeft trouwens opgemerkt dat dit een duurdere voorwaarde is dan voorzien in de richtlijnen van de Europese Unie. Deze bepaling moet dan ook worden geschrapt, te meer daar men kan stellen dat wetenschappelijk onderzoek primair tot de bevoegdheden van de gemeenschappen behoort.

De minister legt uit dat met het oog op de rechtszekerheid de datum van 31 december 1997 noodzakelijk is.

De minister verwijst vervolgens naar de antwoorden die hij gegeven heeft tijdens de bespreking van soortgelijke amendementen in de bevoegde Kamercommissie.

Het komt erop aan de R&D inspanningen die in de telecommunicatiesector in België gedaan worden, te kunnen handhaven. Een bedrag ten belope van 0,7% van de omzet zal besteed moeten worden aan R&D. De minister verstigt de aandacht van de commissie op het feit dat de operatoren 0,15% van de omzet zouden moeten besteden ter bevordering van het gebruik van telecommunicatie en tele-informatica in de KMO's. 0,15% van de omzet zou overigens ook worden gebruikt om de informatietechnologieën ter beschikking te stellen van jongeren en minder draagkrachtige groepen in de samenleving.

Bij de liberalisering van deze markt, die een enorm groeipotentieel heeft, zou de overheid maatregelen moeten nemen om inspanningen ten voordele van de KMO's, de jongeren en het wetenschappelijk onderzoek te stimuleren. Dit is geen hinderpaal maar een aanmoediging.

Een lid is van mening dat het wetsontwerp in het begin misschien genade zal vinden in de ogen van de Europese Commissie omdat de Commissie niet de tijd heeft alles te volgen. In sectoren die sedert lang geliberaliseerd zijn, was er destijds bijvoorbeeld ook een heffing op elke in Frankrijk geproduceerde of ingevoerde ton petroleum ter financiering van het Franse Petroleuminstituut. Na een ingebrekestelling door de Europese Commissie werd Frankrijk verplicht die maatregel af te schaffen. Zodra de liberalisering een voldongen feit zal zijn, zal ook België de ingevoerde heffing moeten afschaffen.

#### Artikel 34

Een commissielid merkt op dat het punt *f*) van dit artikel voorziet in een samenwerking met de ombudsdienst. Wat moet daaronder precies worden verstaan en op welke wijze kan dit de toekenning van een vergunning beïnvloeden?

liter la fourniture de services de télécommunications. La directive européenne ne prévoit absolument pas cette contribution, qui est une condition supplémentaire qu'impose l'autorité belge. D'ailleurs, la Commission européenne a signalé qu'il s'agit d'une condition dont les conséquences seraient plus onéreuses que celles de ce qui est prévu par les directives de l'Union européenne. Il y a lieu, dès lors, de supprimer cette disposition, d'autant plus que l'on pourrait arguer que la recherche scientifique relève en premier lieu des compétences des communautés.

Pour ce qui concerne la date du 31 décembre 1997, le ministre explique que la sécurité juridique l'impose.

Le ministre se réfère ensuite à ses réponses données lors de la discussion des amendements semblables à la commission compétente de la Chambre.

Il s'agit d'un encouragement à préserver et à maintenir le R&D dans ce secteur de télécommunications en Belgique. Un montant égal à 0,7% du chiffre d'affaires devra être affecté à la recherche et au développement. Le ministre attire l'attention de la commission sur les 0,15% du chiffre d'affaires que les opérateurs devraient consacrer pour favoriser la pénétration du monde des télécommunications et de la téléinformatique dans les P.M.E. Par ailleurs, 0,15% du chiffre d'affaires serait affecté à la mise à disposition des technologies de l'information en faveur des jeunes et des groupes sociaux défavorisés.

En ouvrant ce marché, qui a un potentiel de développement important, la puissance publique devait essayer de forcer l'orientation vers les P.M.E., les jeunes et la recherche scientifique. Ceci n'est pas une entrave, mais un encouragement.

Un membre estime que le ministre passera peut-être au début avec son projet de loi, parce que la Commission européenne n'aura pas le temps de tout poursuivre. Mais, dans des secteurs libéralisés depuis longtemps, il y avait aussi un prélèvement pour, par exemple, alimenter l'Institut français du pétrole sur toutes tonnes de pétrole produites ou importées en France. Après une mise en demeure par la Commission européenne, la France a été obligée de supprimer cette mesure. Une fois la libéralisation acquise, la Belgique sera également mise en demeure de supprimer ce prélèvement.

#### Article 34

Un commissaire souligne que le point *f*) de cet article prévoit une collaboration avec le service de médiation. Que faut-il entendre exactement par cette collaboration et de quelle manière influe-t-elle sur l'octroi d'une autorisation?

De minister legt uit dat de levering van de dienst huurlijnen moet worden aangegeven bij het BIPT. Het bestek vermeldt de voorwaarden waaronder de dienst wordt geëxploiteerd. Een van die voorwaarden is de samenwerking met de ombudsdienst. Het BIPT gaat na of de verplichtingen worden nageleefd en stelt evenredige straffen op de begane fouten.

#### Artikel 35

De heer Hatry dient amendement nr. 35 in dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

De indiener van het amendement legt uit dat de regering zelfs niet geantwoord heeft op de kritiek van de Raad van State. Het concessierecht waarop dit artikel doelt, valt niet onder de heffingen die richtlijn 97/13/EG vaststelt, onder meer inzake de semafoon-dienst.

Het derde lid van §§ 1 tot 3 doet twijfel rijzen omtrent de vraag of de ondernemingen voor mobiele telecommunicatiediensten ook een afzonderlijke vergunning moeten krijgen voor de aanleg en de exploitatie van hun netwerken en de bijbehorende rechten moeten betalen. Indien dat niet zo is, moet dat worden vermeld en moeten de voorwaarden voor de aanleg van het netwerk in het bestek vermeld staan.

De minister kan dit amendement niet volgen. Maandenlang heeft de Europese commissie geëist dat Proximus 9 miljard betaalt omdat Mobistar 9 miljard heeft moeten betalen. De regering heeft een studie laten uitvoeren door het BIPT om de technologische verschillen te kwantificeren voor de derde operator die een andere technologie zal gebruiken (DCS 1800). De regering heeft beslist dat de derde operator een concessiebedrag moet betalen dat gelijkwaardig is met het bedrag dat door de eerste en tweede operator is betaald. Dit bedrag is thans bepaald op 8 miljard. De regering heeft gewoon de «jurisprudentie» van de Europese commissie gevolgd.

De regering heeft zich voor het vragen van een concessierecht beperkt tot de mobiele telefonie. Voor Ermès, de Europese semafoon bijvoorbeeld, heeft de regering niets gevraagd.

#### Artikel 40

De heer Coene dient het amendement nr. 23 in dat tot doel heeft het punt *q*) in het voorgestelde artikel 92*bis*, § 1, te schrappen.

De auteur verwijst naar de verantwoording bij het amendement nr. 22.

De heer Hatry dient het amendement nr. 45 in dat het artikel 40 in zijn geheel wil schrappen.

De auteur verwijst naar de verantwoording die gegeven werd bij het amendement nr 43.

Le ministre explique que la fourniture du service de lignes louées est soumise à déclaration à l'Institut. Le cahier des charges fixe les conditions dans lesquelles ce service est exploité, en ce compris la collaboration avec le service de médiation. L'IBPT vérifiera si les engagements sont respectés et sanctionnera proportionnellement les fautes.

#### Article 35

M. Hatry dépose l'amendement n° 35 qui tend à supprimer cet article.

L'auteur de l'amendement explique que le Gouvernement n'a même pas répondu aux critiques du Conseil d'État. Le droit de concession visé à cet article est étranger aux redevances établies par la directive 97/13/CE, notamment en ce qui concerne les services de radiomessagerie.

Les alinéas 3 des §§ 1<sup>er</sup> à 3, créent un doute sur la question de savoir si les entreprises de services de télécommunications mobiles devront également obtenir une autorisation distincte pour l'établissement et l'exploitation de leurs réseaux et payer les redevances y afférentes. Dans la négative, il convient de le préciser et les conditions d'établissement du réseau devront figurer dans le cahier des charges.

Le ministre ne peut suivre cet amendement. Durant des mois, la Commission européenne a exigé que Proximus paye 9 milliards parce que Mobistar a dû payer 9 milliards. Le Gouvernement a fait faire une étude par l'IBPT pour quantifier les différences technologiques pour le troisième opérateur qui utilisera une autre technologie (le D.C.S. 1800). Le Gouvernement a décidé que le troisième opérateur paye un montant de concession équivalent par rapport à celui payé par le premier et deuxième opérateur. Cet équivalent a été fixé pour l'heure à 8 milliards. Le Gouvernement a suivi purement et simplement la «jurisprudence» de la Commission européenne.

Le Gouvernement a limité la demande d'un droit de concession à la téléphonie mobile. Par exemple, pour Ermès, la sémaphonie européenne, le Gouvernement n'a rien demandé.

#### Article 40

M. Coene dépose l'amendement n° 23, qui tend à supprimer le point *q*) de l'article 92*bis*, § 1<sup>er</sup>, en projet.

L'auteur renvoie à la justification de l'amendement n° 22.

M. Hatry dépose l'amendement n° 45, qui tend à supprimer l'ensemble de l'article 40.

L'auteur de cet amendement se réfère à sa justification de l'amendement n° 43.

De minister benadrukt dat de ONP-richtlijn in deze bepaling voorzag. De regering leeft de richtlijn na.

#### Artikel 49

De heer Hatry dient amendement nr. 10 in dat ertoe strekt § 1 van artikel 98 te doen vervallen.

De indiener van het amendement meent dat het gewijzigde artikel 97, § 1, van de wet van 21 maart 1991 bepaalt dat de operator van een openbaar telecommunicatienetwerk gemachtigd is het openbaar domein en de eigendommen te gebruiken, mits hij hun bestemming en de wettelijke en regelgevende bepalingen die hun gebruik regelen, eerbiedigt. Die bepalingen bevatten voldoende machtigingen om het openbaar domein te gebruiken. De in artikel 98, § 1, bepaalde machtiging is bijgevolg overbodig en dreigt zelfs aanleiding te geven tot rechtsonzekerheid, indien ze niet verenigbaar is met voormelde machtigingen (bijvoorbeeld indien de termijn waarbinnen de overheid uitspraak moet doen, verschilt).

In de tweede plaats strekt het amendement ertoe het eerste lid van artikel 98, § 2, aan te vullen als volgt: «met uitzondering van verplichtingen teneinde het beheer van het wegennet te optimaliseren».

De indiener van het amendement onderstreept dat de overbelasting van bepaalde belangrijke verkeersassen in de grote agglomeraties ons ertoe verplicht oplossingen te zoeken waardoor het aantal plaatsen waar aan de weg wordt gewerkt, zoveel mogelijk wordt beperkt, zulks door de wegwerkzaamheden in tijd en plaats te coördineren. Teneinde te voorkomen dat de liberalisering van de telecommunicatiesector aanleiding geeft tot een wildgroei aan bouwplaatsen in de wijken waar de operatoren actief zijn, zou kunnen worden overwogen dat de beheerder van het wegennet hen verplichtingen oplegt en hen er bijvoorbeeld toe dwingt voorlopige sleuven aan te leggen die de volgende telecommunicatieoperatoren zouden moeten gebruiken. Daarmee kan worden voorkomen dat ze de weg opnieuw opbreken. De kosten om die sleuven te openen en aan te leggen, zouden over de verschillende betrokken operatoren worden omgeslagen.

De minister antwoordt dat de wegwerkzaamheden inderdaad een probleem kunnen zijn, maar dat het onaanvaardbaar is alleen de telecommunicatieoperatoren bijkomende verplichtingen op te leggen. De gewesten kunnen daarentegen wel regels uitwerken over het gebruik van de ondergrond en het opbreken van de bestrating en vooral de trottoirs. Als zo'n verplichting wordt opgelegd, zullen de operatoren zich daarnaar moeten plooiën. Het is voor de gewesten niet onmogelijk om vrij te onderhandelen met de operatoren over de technische vereisten voor het aanleggen van technische sleuven die een rationeler gebruik van de ondergrond mogelijk maken.

Le ministre souligne que la directive O.N.P. a prévu cette disposition. Le Gouvernement respecte la directive.

#### Article 49

M. Hatry dépose l'amendement n° 10 qui a pour but de supprimer le § 1<sup>er</sup> de l'article 98 en projet.

L'auteur de l'amendement estime que l'article 97, § 1<sup>er</sup>, modifié de la loi du 21 mars 1991 prévoit que l'opérateur public de télécommunications est autorisé à faire usage du domaine public dans le respect de sa destination et des dispositions légales et réglementaires régissant son utilisation. On trouve dans ces dispositions les autorisations nécessaires pour faire usage du domaine public. L'autorisation prévue à l'article 98, § 1<sup>er</sup>, est dès lors inutile et risque même de créer une insécurité juridique, si elle n'est pas conciliable avec les autorisations précitées (par exemple, si le délai dans lequel l'autorité doit statuer est différent).

En deuxième lieu, l'amendement vise à compléter l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 98, § 2, comme suit: «à l'exception de charges en vue d'optimiser la gestion de la voirie».

L'auteur souligne que l'encombrement de certaines artères importantes dans les grandes agglomérations nécessite la recherche de solutions visant à limiter au maximum le nombre de chantiers en voirie, par une coordination spatiale et temporelle de ceux-ci. Pour éviter que la libéralisation des télécommunications n'entraîne une explosion du nombre de ces chantiers dans les quartiers sollicités par les opérateurs, il pourrait être envisagé que le gestionnaire de voirie leur impose des charges, comme, par exemple, l'installation de gaines d'attente que les opérateurs de télécommunications suivants seraient obligés d'utiliser, évitant ainsi qu'ils ne réouvrent la voirie. Les frais d'ouverture et de placement des gaines d'attente seraient répartis entre les différents opérateurs concernés.

Le ministre admet que le problème des voiries est réel, mais il estime qu'il n'est pas acceptable qu'il y ait des charges supplémentaires pour les seuls opérateurs de télécommunications. En revanche, il appartient aux régions de fixer une réglementation sur l'usage des sous-sols et l'ouverture des sols et des trottoirs en particulier. Si une telle obligation devait être prise, les opérateurs devraient s'y contraindre. Il n'est pas impossible que les régions puissent négocier librement avec les opérateurs les conditions techniques pour qu'il y ait des gaines techniques dans le sol qui permettent une rationalisation de l'usage du sous-sol.

Een lid merkt op dat het amendement sterk lijkt op de formules die in het Brusselse Gewest van kracht zijn. Bedoeling is dat het opbreken van de bestrating planmatig verloopt: de operatoren moeten een jaar vooraf waarschuwen en de verschillende werkzaamheden moeten tegelijkertijd gebeuren. Het amendement komt aan een reëel probleem tegemoet.

De minister geeft toe dat voor dit probleem een oplossing moet worden gezocht.

#### Artikel 64

De heer Hatry dient amendement nr. 33 in dat ertoe strekt in de Nederlandse tekst de woorden «gespecificeerde factuur» te vervangen door de woorden «gedetailleerde factuur».

Het gaat om een tekstverbetering.

De minister aanvaardt deze verbetering. Het amendement wordt ingetrokken.

Een commissielid vraagt wat de «doelstellingen met betrekking tot de verstrekking van gespecificeerde facturen» zijn.

De minister antwoordt dat hiermee bedoeld wordt: dat wat zou moeten worden vermeld.

#### Artikel 65

Een commissielid stipt aan dat dit artikel de «Ethische Commissie voor de informatiediensten via telecommunicatie» opricht. Hoe zullen de vertegenwoordigers van de gezinsbelangen worden uitgekozen? Hoe zal men bepalen welke instellingen de gezinsbelangen verdedigen?

Spreker vraagt zich vervolgens af hoe de huidige code eruit ziet. Zal de nieuwe door de Koning op te stellen Code er sterk van verschillen? Tegen wanneer zal deze Code zijn opgesteld? Kan de minister dit preciseren?

De heer Coene dient het amendement nr. 24 in dat in het ontworpen artikel 105*decies*, derde paragraaf, de woorden «van 1 tot 30 dagen» wil vervangen door de woorden «van 1 tot 10 dagen».

De auteur is van oordeel dat de opgelegde schorsing van 30 dagen bijzonder zwaar is. Het kan niet dat een inbreuk op een Ethische Code, die immers per definitie voor interpretatie en discussie vatbaar is, kan leiden tot een staking van de activiteiten gedurende een maand. Vooral daar de samenstelling van de Ethische Commissie ook vragen oproept. Dergelijke straf lijkt buiten alle proporties. Vandaar dat het maximum wordt beperkt tot tien dagen.

Un membre estime que l'amendement est très proche des formules qui sont adoptées en Région bruxelloise. L'objectif est de faire en sorte qu'il y ait une programmation des ouvertures de trottoirs: les opérateurs doivent l'annoncer un an à l'avance et on doit faire simultanément les différents travaux. L'amendement correspond vraiment à une nécessité.

Le ministre admet la nécessité de rechercher une solution à ce problème.

#### Article 64

M. Hatry dépose l'amendement n° 33 qui tend à remplacer les mots «gespecificeerde factuur» par les mots «gedetailleerde factuur» dans le texte néerlandais.

Il s'agit d'une correction de texte.

Le ministre accepte cette correction. L'amendement est retiré.

Un commissaire demande ce qu'il faut entendre par «les objectifs en ce qui concerne la fourniture d'une facturation détaillée».

Le ministre explique que cela désigne ce qu'il est souhaitable qu'il soit offert.

#### Article 65

Un commissaire souligne que cet article vise à créer une «Commission d'éthique pour les services d'information par télécommunications». Comment va-t-on désigner les représentants des intérêts familiaux? Comment déterminera-t-on quelles seront les institutions qui défendront les intérêts familiaux?

L'intervenant se demande également à quoi ressemble le Code actuel. Le Code nouveau que le Roi arrêtera sera-t-il très différent du Code existant? Quand élaborera-t-on le nouveau Code? Le ministre peut-il le préciser?

M. Coene dépose l'amendement n° 24, qui tend à remplacer, au troisième paragraphe de l'article 105*decies* en projet, le mot «30» par le mot «10».

L'auteur estime que la suspension de trente jours qui est imposée constitue une sanction particulièrement lourde. Il est inadmissible qu'une infraction à un Code d'éthique, qui peut par définition donner matière à interprétation et à discussion, puisse entraîner une suspension des activités pendant un mois. C'est d'autant plus inadmissible qu'on peut également s'interroger à propos de la composition de la Commission d'éthique. Une telle sanction semble totalement disproportionnée. C'est pourquoi l'amendement vise à la limiter à dix jours au maximum.

De minister antwoordt dat de familiebelangen worden vertegenwoordigd door ouderverenigingen en de Bond van Grote en Jonge Gezinnen.

Met betrekking tot de inhoud van de Ethische Code, verklaart de minister dat die door de commissie wordt voorbereid en bij koninklijk besluit zal worden bekendgemaakt. De sancties zijn nu al versoepeld, aangezien oorspronkelijk de definitieve afschaffing van de betrokken dienst als ultieme sanctie kon worden opgelegd.

De heer Hatry dient amendement nr. 46 in dat ertoe strekt artikel 65 te doen vervallen.

De auteur van het amendement stelt dat de Raad van State heeft opgemerkt dat de wetgever de samenstelling van de Ethische Commissie moet bepalen, terwijl het wetsontwerp dit slechts gedeeltelijk doet: het bepaalt niet uit hoeveel leden de Commissie zal bestaan.

De Ethische Commissie bestaat onder meer uit één vertegenwoordiger van iedere gemeenschap. Luidens artikel 92<sup>ter</sup> van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen regelt de Koning bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, genomen na akkoord van de bevoegde regeringen, de vertegenwoordiging van de gemeenschappen en de gewesten, naargelang van het geval, in de beheers- of beslissingsorganen van de nationale instellingen en organismen, onder meer met een adviserende en controlerende taak. De in artikel 65 ontworpen regeling lijkt bijgevolg de wederzijdse autonomie van de federale overheid en de gemeenschapsoverheid te schenden. Uit de tekst blijkt immers dat de medewerking van de gemeenschappen niet als een loutere mogelijkheid wordt overgelaten aan het oordeel van elke gemeenschap, maar als een eenzijdig opgelegde verplichting, terwijl uit niets blijkt dat het akkoord van de betrokken regeringen werd verkregen.

De minister antwoordt dat de regering dit amendement niet kan aanvaarden. In feite bestaat er al een commissie voor de Ethische Code, die onder meer is samengesteld uit vertegenwoordigers van de gemeenschappen. Het wetsontwerp bevestigt in feite slechts het wettelijke karakter van deze commissie. Met de gemeenschappen wordt momenteel onderhandeld. Als een van de gemeenschappen geen vertegenwoordiger wil aanwijzen, zal de commissie zonder die vertegenwoordiger werken. Tussen de gemeenschappen bestaan geen problemen over ethische kwesties.

Een lid wil weten hoe deze problemen in het buitenland geregeld zijn. Welke Europese regelgeving is terzake voorzien. Welke sancties gelden in het buitenland bij inbreuken op de Ethische Code?

De minister antwoordt dat in andere Europese landen soortgelijke instanties bestaan. Bepaalde

Le ministre confirme que les intérêts familiaux seront représentés par les associations de parents et la Ligue des familles.

Pour ce qui concerne le contenu du Code d'éthique, le ministre explique que le Code est préparé par la commission et sera publié par arrêté royal. Les sanctions sont plus souples que celles initialement prévues, puisqu'avant, la suppression définitive du service considéré était prévue comme sanction ultime.

M. Hatry dépose l'amendement n° 46 qui a pour but de supprimer l'article 65.

L'auteur de l'amendement déclare que le Conseil d'État a souligné qu'il appartient au législateur de fixer la composition de la commission d'éthique. Or, la loi en projet ne le fixe qu'en partie: elle ne précise pas de combien de membres doit se composer la commission d'éthique.

La commission d'éthique compte, entre autres, un représentant de chaque communauté. L'article 92<sup>ter</sup> de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 dispose que le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, pris de l'accord des gouvernements compétents, la représentation des communautés et des régions, selon le cas, dans les organes de gestion ou de décision des institutions et organismes nationaux, notamment consultatifs et de contrôle, qu'il désigne. Il s'ensuit que le règlement prévu par l'article 65 en projet semble violer l'autonomie, et de l'autorité fédérale, et de l'autorité communautaires. En effet, il ressort manifestement de cet article que la coopération avec les communautés n'est pas une simple possibilité qui est laissée à la discrétion de chaque communauté, mais plutôt une obligation imposée de manière unilatérale et, ce alors que rien n'indique qu'on ait obtenu l'accord des gouvernements concernés.

Le ministre explique que le gouvernement ne peut pas suivre cet amendement. En fait, il existe déjà une commission du Code d'éthique, composée notamment de représentants des communautés. Le projet de loi ne fait que confirmer le caractère légal de ce qui existe. Les négociations avec les communautés sont en cours. Si l'une des communautés ne souhaite pas désigner un représentant, la commission fonctionnera sans ce représentant. Il n'y a aucune difficulté entre les communautés sur la question d'éthique.

Un membre demande comment ces problèmes ont été réglés à l'étranger. Quelle est la réglementation européenne en vigueur en la matière? Quelles sanctions a-t-on prévues, à l'étranger, pour les cas d'infraction aux dispositions du Code d'éthique?

Le ministre confirme que des instances similaires existent dans les autres pays européens. Dans certains

landen hanteren ook sancties die vergelijkbaar zijn met die uit het voorliggende ontwerp. Studies van het BIPT tonen aan dat ook opschorting van de commerciële activiteiten als sanctie wordt gebruikt.

Een ander lid stelt ook nog voor om de term «vrijwillige» in de derde paragraaf van de Nederlandse tekst te vervangen door de term «opzettelijke» ten einde de tekst beter te doen overeenstemmen met de Franse tekst.

De minister aanvaardt deze tekstverbetering.

#### Artikel 66

De heer Hatry dient amendement nr. 47 in dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

De auteur van het amendement is van mening dat luidens artikel 66 de Koning de aansprakelijkheid van operatoren kan wijzigen. Uit het verslag van de bevoegde Kamercommissie blijkt dat de Koning de aansprakelijkheid kan beperken, vergroten of uitsluiten. De aansprakelijkheid is evenwel grotendeels wettelijk geregeld (artikelen 1382 e.v. B.W.). Is het werkelijk de bedoeling bijzondere machten aan de Koning toe te kennen? Aangezien de minister op deze vraag geen uitsluitsel heeft gegeven in de Kamer, vraagt spreker het artikel te schrappen.

De minister antwoordt dat deze regel in verband met de aansprakelijkheid reeds bestaat in artikel 64, § 2, van de wet van 21 maart 1991. De bevoegde Kamercommissie heeft bijkomende bevoegdheden willen toekennen aan de regering en de Ministerraad.

Een lid vindt dat de minister zich daartegen had moeten verzetten.

#### Artikel 67

De heer Hatry dient amendement nr. 5 in dat ertoe strekt het tweede lid van het voorgestelde artikel 105 *undecies* te vervangen als volgt: «Een operator wordt geacht een aanmerkelijke macht te hebben wanneer hij een aandeel van meer dan 25 % heeft in een bepaald geografisch gebied waarin hij zijn activiteiten mag ontplooiën.»

De indiener van het amendement is van mening dat de tekst zoals die in het amendement geformuleerd is, beter aansluit bij artikel 4.3 van de ONP — interconnectierichtlijn, dat het volgende bepaalt: «Een organisatie wordt geacht een aanmerkelijke macht op de markt te hebben wanneer zij een aandeel van meer dan 25 % heeft in een bepaalde telecommunicatiemarkt in het geografisch gebied van een Lid-Staat waarin zij haar activiteiten mag ontplooiën.» Een wetsbepaling die beter in overeenstemming is met de tekst van de richtlijn, voorkomt dat interpretatieproblemen rijzen wanneer het Instituut de lijst opstelt met de instellingen die geacht worden een aanmerkelijke macht op de markt te hebben.

pays, les sanctions sont de même nature que les sanctions prévues dans le projet à l'examen. D'après des études réalisées par l'IBPT, aussi des sanctions de sursis d'activité commerciale y existent.

Un autre membre ajoute qu'il y a lieu de remplacer, dans le troisième paragraphe du texte néerlandais, le mot «vrijwillige» par le mot «opzettelijke», et ce, afin de mieux conformer le texte néerlandais au texte français.

Le ministre accepte cette correction de texte.

#### Article 66

M. Hatry dépose l'amendement n° 47 qui tend à supprimer cet article.

Selon l'auteur de l'amendement, l'article 66 autorise le Roi à modifier la responsabilité qui incombe aux opérateurs. Il ressort du rapport de la commission compétente de la Chambre que le Roi peut réduire, accroître ou exclure la responsabilité. Cependant, la responsabilité est en grande partie réglée par la loi (articles 1382 et suiv. du Code civil). L'objectif poursuivi est-il vraiment d'accorder des pouvoirs spéciaux au Roi? Comme le ministre n'a pas pu répondre clairement à cette question à la Chambre, l'intervenant demande que l'on supprime cet article.

Le ministre explique que cette règle de la responsabilité existe déjà dans l'article 64, § 2, de la loi du 21 mars 1991. C'est la commission compétente de la Chambre qui a voulu conférer des pouvoirs additionnels au Gouvernement et au Conseil des ministres.

Un membre estime que le ministre aurait dû s'y opposer.

#### Article 67

M. Hatry dépose l'amendement n° 5 afin de remplacer le 2<sup>e</sup> alinéa de l'article 105, *undecies*, proposé par ce qui suit: «est réputé puissant, tout opérateur qui détient une part supérieure à 25 % d'un marché donné dans une zone géographique dans laquelle il est autorisé à exercer l'activité concernée.»

L'auteur de l'amendement estime que la rédaction du texte de l'amendement est plus proche de l'article 4.3 de la directive O.N.P. Interconnexion qui dispose qu'«un organisme est réputé puissant sur le marché lorsqu'il détient une part supérieure à 25 % d'un marché donné des télécommunications dans une zone géographique d'un État membre au sein duquel il est autorisé à exercer ses activités». Une disposition légale plus conforme à la lettre de la directive évitera tout problème d'interprétation lorsque l'Institut établira la liste des organismes réputés puissants.

De minister legt uit dat de betrokken markt inderdaad de markt is zoals hij beschreven wordt in het amendement, namelijk een segment, een bepaalde dienst op een bepaalde plaats. Het amendement kan evenwel niet worden aangenomen omdat het tautologisch is. Het betrokken marktaandeel moet niet noodzakelijk bepaald worden ten opzichte van een bepaald geografisch gebied. Het BIPT moet het begrip operator met een sterke marktpositie in elk segment van de betrokken dienst preciseren, los van het geografische aspect.

Een commissielid heeft opmerkingen over de formulering van dit artikel. Enerzijds definieert men een sterke positie op de betrokken markt, namelijk wanneer een operator meer dan 25 % van de betrokken markt in handen heeft, terwijl, anderzijds, uit de laatste alinea afgeleid kan worden dat het Instituut hiervan kan afwijken en andere elementen in overweging kan nemen. Het eerste «andere» element is dan precies de omzet van de operator vergeleken met de omvang van de markt. Waarom wordt dan eerst het cijfer van 25 % vooropgesteld? Is dat dan niet overbodig?

De minister bevestigt dat die bepaling volledig overgenomen is uit richtlijn 97/33 gepubliceerd in het *Publicatieblad* van de Europese Gemeenschappen van 26 juli 1997.

#### Artikel 69

De heer Hatry dient amendement nr. 48 in dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

De indiener van het amendement is van mening dat artikel 107, § 3, tweede lid, onduidelijk is. De bepaling is niet herschreven.

Niet de verplichtingen, maar wel het optreden van de organisaties met een sterke positie op de betrokken markt moeten voldoen aan 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>.

De minister kan dit amendement niet aanvaarden. Vanuit juridisch oogpunt moet het woord «verplichtingen» behouden blijven.

#### Artikel 70

De heer Hatry dient het amendement nr. 49 in ten einde dit artikel te schrappen.

De auteur van het amendement stipt aan dat luidens het ontworpen artikel 108 het Instituut de verwijzingen naar de precieze technische kenmerken publiceert. Luidens het huidige artikel 108 publiceert het Instituut niet de «verwijzingen» naar die kenmerken, maar wel de precieze technische kenmerken. Wat zijn de verwijzingen?

Volgens de minister is het de bedoeling het werk te vereenvoudigen en verspilling van papier te voorko-

Le ministre explique que le marché concerné est en effet le marché tel que décrit l'amendement, notamment un segment, un service déterminé dans un endroit déterminé. Toutefois, l'amendement ne peut pas être accepté parce qu'il contient une tautologie. Un marché concerné ne doit pas nécessairement être déterminé sur des zones régionales. L'IBPT doit préciser la notion d'opérateur puissant dans chaque segment de service concerné, indépendamment de l'aspect géographique.

Un commissaire dit vouloir émettre des observations à propos de la formulation de cet article. D'une part, on définit ce qu'il faut entendre par organisme considéré comme puissant sur un marché concerné, à savoir tout opérateur détenant plus de 25 % du marché, et, d'autre part, on peut déduire du dernier alinéa que l'Institut peut déroger à la règle et prendre en considération d'autres éléments. Or, le premier «autre» élément, c'est, précisément, le chiffre d'affaires de l'opérateur par rapport à la taille du marché. Pourquoi, dans ce cas, avoir mentionné d'abord le chiffre de 25 %? N'est-ce pas redondant?

Le ministre confirme que cette disposition est une reprise intégrale d'une disposition identique figurant dans la directive 97/33/CE, publiée dans le *Journal officiel* des Communautés européennes du 26 juillet 1997.

#### Article 69

M. Hatry dépose l'amendement n° 48 qui tend à supprimer cet article.

L'auteur de l'amendement estime que l'article 107, § 3, alinéa 2, est difficilement compréhensible. Sa formulation n'a pas été revue.

Doivent répondre aux principes énumérés aux 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, non pas les obligations, mais bien les activités des organismes puissants sur le marché concerné.

Le ministre ne peut pas accepter cet amendement. En droit, il faut maintenir le terme «obligations».

#### Article 70

M. Hatry dépose l'amendement n° 49, tendant à supprimer cet article.

L'auteur de l'amendement relève que, conformément à l'article 108 en projet, l'Institut publie les références des caractéristiques techniques précises. Aux termes de l'article 108 actuel, l'Institut publie les caractéristiques techniques précises, et non pas les «références» de celles-ci. Que sont ces «références»?

Selon le ministre, c'est pour faciliter le travail et éviter le gaspillage de papier. Certaines caractéris-

men. Sommige technische kenmerken leveren documenten van meer dan 1 000 bladzijden op. Teneinde die bladzijden niet allemaal te moeten publiceren is bepaald dat de verwijzingen gepubliceerd moeten worden. Op verzoek van de voorzitter bevestigt de minister dat het BIPT vooraf alle verwijzingen naar de precieze technieken kenmerken zal publiceert.

De indiener trekt zijn amendement in.

#### Artikel 73

De heer Coene dient het amendement nr. 25 in. Artikel 73 handelt over het interconnectiestelsel en de verplichting om de prijzen voor interconnectietarieven met de technische gegevens te publiceren.

Het amendement luidt als volgt:

*«In het voorgestelde artikel 109ter, in de vierde paragraaf, tussen het eerste en het tweede lid, een nieuw lid toevoegen luidend als volgt:*

*«In dit aanbod dient met betrekking tot de berekening van de interconnectietarieven in elk geval volgende elementen te worden opgenomen:*

*«1° de kostensoort waarvan wordt uitgegaan, met inbegrip van de gebruikte kostenbasis, dit wil zeggen historische kosten of toekomstgerichte kosten;*

*2° de in het interconnectietarief opgenomen kostencomponenten met inbegrip van het winstelement;*

*3° de mate waarin kostentoerekening geschiedt en de daarbij gehanteerde methoden, in het bijzonder de behandeling van gezamenlijke en gemeenschappelijke kosten;*

*4° de boekhoudkundige beginselen.»*

De auteur van het amendement onderstreept dat het doel van dit amendement is te komen tot een doorzichtige en publiek bekende berekening van de interconnectieprijzen. De andere operatoren moeten er zich immers van kunnen vergewissen dat de tarieven op een eerlijke en correcte wijze werden berekend. Het BIPT van zijn kant moet zich bij de beoordeling ervan eveneens laten leiden door duidelijke wettelijke bepalingen. Het opnemen van deze elementen in de interconnectiecatalogus is hiertoe dan ook een geschikte maatregel. De huidige catalogus van Belgacom geeft overigens deze berekeningswijze niet aan, wat voor Telenet bijvoorbeeld een ernstig obstakel is om met Belgacom interconnectieonderhandelingen te starten. Nochtans is interconnectie een fundamentele voorwaarde om te komen tot eerlijke en effectieve mededinging.

Daarbij moet tevens worden opgemerkt dat Bijlage V van richtlijn 97/33/EG de elementen aangeeft die moeten worden opgenomen in de gepubliceerde

tiques techniques sont des documents de plus de 1 000 pages. Afin de ne pas publier ces pages, il est prévu de renvoyer à une référence. À la demande du président, le ministre confirme que l'IBPT publie au préalable toutes les caractéristiques techniques précises.

L'auteur retire son amendement.

#### Article 73

M. Coene dépose l'amendement n° 15. L'article 73 traite du régime d'interconnexion et de l'obligation de publier les prix des tarifs d'interconnexion et les données techniques.

L'amendement est libellé comme suit:

*«À l'article 109ter, § 4, proposé, insérer entre l'alinéa 1<sup>er</sup> et l'alinéa 2, un alinéa nouveau libellé comme suit:*

*«Cette offre doit en tout cas mentionner les éléments suivants en ce qui concerne le calcul des tarifs d'interconnexion:*

*«1° les types de coût pris en considération, y compris la base retenue en matière de coûts, c'est-à-dire les coûts historiques ou les coûts axés sur le futur;*

*2° les éléments constitutifs des coûts repris dans le tarif d'interconnexion, y compris l'élément «bénéfice»;*

*3° la mesure dans laquelle s'effectue l'imputation des coûts et les méthodes utilisées à cet effet, en particulier le traitement réservé aux coûts globaux et communs;*

*4° les principes comptables.»*

L'auteur souligne que le but de cet amendement est de garantir la transparence et la publicité du calcul des prix d'interconnexion. Les autres opérateurs doivent en effet pouvoir s'assurer que les tarifs ont été calculés de manière correcte et honnête. Dans son appréciation, l'IBPT doit lui aussi pouvoir suivre les dispositions légales claires. L'obligation de faire figurer ces éléments dans le catalogue d'interconnexion est une mesure appropriée à cet effet. Le catalogue actuel de Belgacom n'indique du reste pas ce mode de calcul, ce qui constituerait, par exemple, dans le chef de Telenet, un sérieux obstacle pour entamer des négociations avec Belgacom en vue d'une interconnexion. Pourtant, l'interconnexion est une condition *sine qua non* d'une concurrence loyale et effective.

Il faut également faire observer à cet égard que l'annexe V de la directive 97/33/CE indique les éléments qui doivent figurer dans l'information



informatie; conform artikel 7, 5, van de richtlijn dat stelt dat «een beschrijving van de kostenberekenings-systemen, met vermelding van de hoofdcategorieën waarin kosten worden ondergebracht en de regels voor de toerekening van de kosten aan de interconnectie, op aanvraag worden verkregen» en «dat de door de betrokken organisaties gebruikte kostenberekeningssystemen (...) geschikt zijn en als aangegeven in bijlage V voldoende in bijzonderheden worden gedocumenteerd.»

Dit amendement heeft dan ook tot doel deze Europese regels om te zetten in Belgische wetgeving. Wat daarbij eventueel verloren gaat aan flexibiliteit, wordt meer dan gecompenseerd door de winst aan duidelijkheid en eerlijke mededinging.

De minister kan dit amendement niet goedkeuren. Zowel Telenet als Belgacom hebben de gelegenheid gehad hierover te discussiëren alvorens het BIPT zijn standpunt heeft bepaald. Telenet zal op zijn beurt bepaalde tarieven moeten publiceren en alle verplichtingen in acht moeten nemen die verbonden zijn aan de interconnecties. Op de Belgische markt zullen er immers meer dan twee operatoren zijn. Die informatie past niet in het interconnectieaanbod maar is beschikbaar bij het Instituut.

Het lid meent dat de markt er niet mee gediend is dat het BIPT alleen over die informatie beschikt. Alle operatoren moeten over de informatie beschikken ten einde een duidelijk zicht te hebben op de kostenstructuur en de manier waarop de prijzen berekend worden. Hetgeen de minister voorstelt, is niet relevant voor de goede werking van de markt. De markt moet over alle gegevens kunnen beschikken. Dit kan alleen verzekerd worden door het in de wetgeving op te nemen.

De minister antwoordt dat alle operatoren dit dat wensen, de informatie probleemloos kunnen opvragen bij het BIPT.

#### Artikel 82

De heren Hatry en Bock dienen amendement nr. 11 in dat tot doel heeft in het derde lid van de voorgestelde § 3 van artikel 110 het tweede gedachtestreepje aan te vullen met de woorden: «met voorafgaande machtiging door een onderzoeksrechter».

Dit amendement wil duidelijk maken dat de voorafgaande machtiging door een onderzoeksrechter een noodzakelijke voorwaarde is opdat de personeelsleden van het BIPT huiszoeken kunnen uitvoeren in de lokalen van bedrijven waar zij nuttige informatie menen te kunnen vinden.

Dit vormt de onmisbare waarborg in het kader van een uitzondering op het grondwettelijk beginsel van de onschendbaarheid van de woning, die eveneens in het Europees Verdrag voor de rechten van de mens is vastgelegd.

publiée conformément à l'article 7, 5<sup>o</sup>, de la directive, qui dispose qu'«une description des systèmes de calcul des coûts ainsi que les règles d'imputation des coûts à l'interconnexion, doivent pouvoir être obtenues sur demande» et «que les systèmes de calcul des coûts utilisés par les organismes concernés (...) sont appropriés et sont suffisamment documentés, conformément à ce qui est prescrit à l'annexe V.»

Le présent amendement tend donc à transposer ces règles européennes en droit belge. Ce que l'on perd éventuellement en flexibilité est largement compensé par le gain de clarté et par une concurrence plus loyale.

Le ministre ne peut pas accepter cet amendement. À la fois Telenet et Belgacom ont eu l'occasion d'en discuter avant que l'IBPT ait pris position. Telenet, à son tour, devra publier certains tarifs et remplir toutes les obligations liées aux interconnexions. Le marché belge va en effet compter plus que deux opérateurs. Ces renseignements n'ont pas leur place dans l'offre d'interconnexion, mais sont disponibles auprès de l'institut.

Selon le membre, le fait que seul l'IBPT dispose de cette information ne fait pas l'affaire du marché. Tous les opérateurs doivent en disposer pour avoir une vue claire de la structure des coûts et de la manière dont les prix sont calculés. Ce que le ministre propose n'est pas pertinent pour le bon fonctionnement du marché. Celui-ci doit pouvoir disposer de toutes les données, ce que l'on ne peut garantir qu'en le prévoyant dans la loi.

Le ministre rétorque que tous les opérateurs qui le souhaitent peuvent le demander à l'IBPT sans la moindre difficulté.

#### Article 82

MM. Hatry et Bock déposent l'amendement n<sup>o</sup> 11 qui a pour but, dans le point D) de cet article, de compléter le second tiret du troisième alinéa de l'article 110, § 3, proposé, par les mots suivants: «avec l'autorisation préalable d'un juge d'instruction».

Cet amendement vise à préciser que l'autorisation préalable d'un juge d'instruction est nécessaire à toute perquisition par un des agents de l'IBPT dans les locaux des entreprises où ils estiment pouvoir trouver des éléments d'information utiles.

Il s'agit là d'une garantie indispensable dans le cadre d'une exception au principe constitutionnel de l'inviolabilité du domicile, également garanti par la Convention européenne des droits de l'homme.

Overigens moet die bepaling in overeenstemming gebracht worden met het laatste lid van de voorgestelde § 2 van artikel 110, dat luidt: «Wanneer die daden de kenmerken van een huiszoeking dragen, mogen ze (...) alleen met inachtneming van de artikelen 87 tot 90 van het Wetboek van Strafvordering worden gesteld.»

Volgens het Wetboek van Strafvordering hebben alleen de onderzoeksrechter en de magistraten die in de hoedanigheid van onderzoeksrechter optreden, het recht een huiszoeking uit te voeren tegen de wil van de bewoner.

De minister legt uit dat het duidelijk is dat het BIPT zich ter plaatse moet kunnen begeven, alle noodzakelijke controles moet kunnen verrichten en in voorkomend geval de noodzakelijke stukken moet kunnen in beslag nemen. Wat daarentegen de bepalingen betreffende de persoonlijke levenssfeer betreft, is in geen enkele uitzondering voorzien. De tweede paragraaf bepaalt duidelijk dat wanneer die daden de kenmerken van een huiszoeking dragen, ze door de in § 1 bedoelde personeelsleden alleen met inachtneming van de artikelen 87 tot 90 van het Wetboek van Strafvordering mogen worden verricht.

Het tweede streepje van § 3 doelt niet op een huiszoeking omdat de doorzochte lokalen geen woningen zijn. Het gaat om een bedrijf.

#### Artikel 91

De heer Hatry dient amendement nr. 6 in teneinde artikel 136 van het ontwerp te doen vervallen.

De auteur van het amendement legt uit dat de tekst van het ontworpen artikel 136 identiek is aan die van artikel 110, dat geamendeerd werd zodat één enkele algemene bepaling de bevoegdheden vastlegt van de personeelsleden van het BIPT, aan wie de Koning bevoegdheden van gerechtelijke politie inzake telecommunicatie en postdiensten kan opdragen. Immers, artikel 110 handelt over de overtredingen van zowel titel III — telecommunicatie — als van titel IV — hervorming van de artikel 110 over te nemen in artikel 136.

De minister legt uit dat wat bestond voor de Post ook diende te worden opgenomen in de wet betreffende de telecommunicatie.

#### Artikel 95

De heer Hatry dient amendement nr. 7 in dat ertoe strekt in de Franse tekst van het nieuwe artikel 32 van de wet van 26 december 1956 op de postdienst, dat betrekking heeft op het douanepersoneel, het woord «perquisition» te vervangen door het woord «vérification».

D'ailleurs, il importe de mettre en concordance cette disposition avec le dernier alinéa du § 2 de l'article 110 tel que proposé par ce projet, lequel prévoit que «lorsque ces actes ont le caractère d'une perquisition, ils ne peuvent être posés (...) qu'en application des articles 87 à 90 du Code d'instruction criminelle».

Or, le Code d'instruction criminelle réserve au juge d'instruction et aux magistrats qui en remplissent les fonctions le droit de visite domiciliaire et de perquisition contre le gré de l'occupant.

Le ministre explique qu'il est clair que l'IBPT doit pouvoir se rendre sur place, faire tous les contrôles qui s'indiquent et, le cas échéant, saisir des pièces nécessaires. En revanche, pour ce qui concerne les dispositions relatives à la vie privée, il n'y a aucune exception prévue. Le deuxième paragraphe prévoit clairement que lorsque les actes ont le caractère d'une perquisition, ils ne peuvent être posés par les agents visés au § 1<sup>er</sup> qu'en application des articles 87 à 90 du Code d'instruction criminelle.

Le deuxième tiret du § 3 n'a pas le caractère d'une perquisition, parce que les locaux visés ne sont pas le domicile. Il s'agit de l'entreprise.

#### Article 91

M. Hatry dépose l'amendement n° 6 afin de supprimer l'article 136 en projet.

L'auteur de l'amendement explique que le texte de l'article 136 en projet est identique à celui de l'article 110, qui a été amendé afin de viser par une disposition générale unique les attributions des agents de l'IBPT à qui le Roi peut conférer des compétences de police judiciaire en matière de télécommunications et de service postaux. L'article 110 vise, en effet, tant les infractions au titre III — télécommunications — que celles au titre IV — réforme de la Régie des Postes — de la loi. Il est dès lors inutile de recopier le texte de l'article 110 à l'article 136.

Le ministre explique qu'il a fallu remettre dans la loi sur les télécommunications ce qui existe pour la Poste.

#### Article 95

M. Hatry dépose l'amendement n° 7, qui a pour but de remplacer le mot «perquisition» par le mot «vérification» dans l'article 32 de la loi du 26 décembre 1956 sur le service des Postes qui concerne les employés des douanes.

De indiener van het amendement is van oordeel dat de onderzoeksactiviteiten van het douanepersoneel verkeerdelijk als «perquisition» aangemerkt worden terwijl in de Nederlandse versie van de tekst de term «onderzoek» en niet «huiszoeking» wordt gebruikt. In het laatste lid van het ontworpen artikel 32 wordt trouwens het woord «onderzoek» gebruikt met als Frans equivalent het woord «vérification».

De minister aanvaardt deze tekstcorrectie niet.

#### Artikel 97

De heer Coene dient het amendement nr. 26 in dat in het voorgestelde artikel 119, het eerste lid wil vervangen als volgt:

*«De Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, op advies van het Instituut, volgens de procedure beschreven in artikel 122, §§ 2 en 3, van deze wet coördineert en past aan, vóór 31 december 1998 de bepalingen van deze wet die betrekking hebben op telecommunicatie, alsook de bepalingen van de wet van 30 juli 1979 teneinde er een «Telecommunicatiewetboek» van te maken. Het koninklijk besluit genomen krachtens het eerste lid van dit artikel wordt opgeheven wanneer het niet binnen de zes maanden na de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad bij wet werd bekrachtigd.»*

De auteur van het amendement merkt op dat, teneinde de rechtzekerheid te bevorderen en teneinde telecommunicatie volledig los te koppelen van de wetgeving inzake de autonome overheidsbedrijven waarmee het in se niets te maken heeft, het niet enkel wenselijk doch noodzakelijk is dat, naar buitenlands voorbeeld, een aparte telecomwetgeving tot stand wordt gebracht.

Dit amendement heeft dan ook tot doel de Koning de «opdracht» te geven om binnen een zo kort mogelijke termijn (gezien vele landen reeds een aparte telecomwetgeving hebben dient een termijn van één jaar te volstaan) een Telecommunicatiewetboek op te stellen. Het huidige artikel is immers te vrijblijvend en gaat bijgevolg niet ver genoeg.

Bij amendement nr. 27 stelt de heer Coene voor om in het voorgestelde artikel 119, tweede lid, een 4<sup>o</sup> toe te voegen, luidend als volgt:

*«4<sup>o</sup> de bijlagen die werden toegevoegd aan deze wet te integreren in de eigenlijke wettekst.»*

De auteur meent dat het wenselijk is dat de bepalingen van de bijlagen worden opgenomen in de wettekst zelf teneinde over een duidelijke en coherente wet te beschikken.

De minister verklaart dat de regering deze amendementen niet kan aanvaarden omdat ze de teksten

L'auteur de l'amendement estime que le contrôle des douaniers est improprement qualifié de perquisition alors que la version néerlandaise du texte utilise le terme «onderzoek» et non pas «huiszoeking». Le dernier alinéa de l'article 32 en projet reprend d'ailleurs l'expression «onderzoek» avec comme équivalent français «vérification».

Le ministre n'accepte pas cette correction technique.

#### Article 97

M. Coene dépose l'amendement n° 26, tendant à remplacer l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 119 proposé, par ce qui suit:

*«Le Roi coordonne et adapte avant le 31 décembre 1998, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur avis de l'Institut et suivant la procédure décrite à l'article 122, §§ 2 et 3, de la présente loi, les dispositions de la présente loi qui concernent les télécommunications et les dispositions de la loi du 30 juillet 1979 en vue d'en faire en «Code des télécommunications». L'arrêté royal pris en exécution de l'alinéa 1<sup>er</sup> du présent article est abrogé s'il n'a pas été confirmé par une loi dans les six mois qui suivent sa publication au «Moniteur belge.»*

L'auteur de l'amendement déclare qu'afin d'accroître la sécurité juridique et de dissocier entièrement les télécommunications de la législation relative aux entreprises publiques autonomes, qui ne les concernent nullement, il est non seulement souhaitable mais également nécessaire qu'à l'instar de ce qui se fait à l'étranger, l'on élabore une législation distincte en matière de télécommunications.

L'amendement vise dès lors à confier au Roi la «mission» d'établir au plus tôt un Code des télécommunications (étant donné que de nombreux pays disposent déjà d'une législation distincte en matière de télécommunications, un délai d'un an devrait suffire). L'article actuel est en effet trop peu contraignant et ne va par conséquent pas assez loin.

Par son amendement n° 27, M. Coene propose d'ajouter dans l'article 119, alinéa 2, proposé, un 4<sup>o</sup> libellé comme suit:

*«4<sup>o</sup> insérer les annexes jointes à la présente loi dans le corps même de la loi.»*

L'auteur estime qu'il est souhaitable que les dispositions contenues dans les annexes soient intégrées dans le corps même de la loi.

Le ministre déclare que le Gouvernement ne peut accepter ces amendements parce qu'il considère que

voldoende duidelijk acht. De minister verbindt er zich evenwel toe binnen zes maanden een gecoördineerde tekst bekend te maken.

#### Artikel 100

De minister stelt voor om in dit artikel de volgende tekstcorrectie aan te brengen: «artikel 84, 2<sup>o</sup>» te vervangen door «artikel 88, 2». Dit betreft een materiële vergissing.

De Commissie aanvaardt deze tekstverbetering.

#### Bijlage 3

De heer Hatry dient amendement nr. 8 dat ertoe strekt in bijlage 3 de woorden «speciaal tarief» telkens te vervangen door het woord «voorkeurtarief».

De indiener van het amendement verklaart dat de benaming «speciaal tarief» zowel betrekking heeft op de voorwaarden die aan ziekenhuizen, scholen en openbare bibliotheken worden toegekend voor hun Internet-aansluiting (bijlage 3 van het wetsontwerp) als op de tarieven ten gunste van bepaalde gehandicapten of de schrijvende pers (bijlage B van het wetsontwerp).

Om de tarieven die in aanmerking worden genomen bij de berekening van de kostprijs voor de universele dienstverlening (bijlage B) niet te verwarren met de tarieven voor de opdrachten van algemeen nut (bijlage 3), wordt voorgesteld ze van elkaar te onderscheiden. Die laatste tarieven zouden dan met het woord «voorkeurtarief» worden aangeduid.

De minister verklaart dat de regering daarover een totaal andere mening heeft. Het woord «speciaal» is voldoende duidelijk en leidt niet tot verwarring. De minister verwijst terzake naar het Kamerverslag.

De heer Coene dient het amendement nr. 28 in dat het artikel 3 van bijlage 3 wil schrappen.

De auteur stipt aan dat, hoe men het draait of keert, en los van de vraag of de huidige institutionele bevoegdheidsverdeling nog beantwoordt aan de realiteit, het als een paal boven water staat dat telecommunicatie momenteel een exclusieve bevoegdheid is van de federale overheid. De totale voordelen bedoeld in deze bijlage zijn voordelen op vlak van telecommunicatie. Deze herverdelen kan dan ook enkel gebeuren door de federale minister bevoegd voor telecommunicatie, via een koninklijk besluit tot wijziging van de wet.

De gemeenschappen kunnen zich dus niet zomaar richten tot de operator om over te gaan tot herverde-

les textes sont suffisamment clairs. Le ministre s'engage toutefois à publier dans les six mois un texte coordonné.

#### Article 100

Le ministre propose de remplacer, à cet article, les mots «l'article 84, 2<sup>o</sup>» par les mots «article 88, 2<sup>o</sup>». Il s'agit d'une erreur matérielle.

La Commission accepte cette rectification matérielle.

#### Annexe 3

M. Hatry dépose l'amendement n<sup>o</sup> 8 qui a pour but de remplacer chaque fois les mots «tarif spécial» par les mots «tarif préférentiel» dans l'annexe 3.

L'auteur de l'amendement explique que l'appellation «tarif spécial» se rapporte aussi bien aux conditions offertes aux hôpitaux, écoles et bibliothèques publiques pour leur raccordement à Internet (annexe 3 du projet de loi) qu'aux tarifs en faveur de certains handicapés ou en faveur de la presse écrite (annexe B du projet de loi).

Afin d'éviter toute confusion entre les tarifs qui entrent en compte dans le calcul du coût du service universel (annexe B) et les tarifs qui ressortissent à des missions d'intérêt général (annexe 3), il est proposé de les distinguer en désignant ces derniers par le terme «tarif préférentiel».

Le ministre explique que le Gouvernement a une opinion diamétralement opposée. Le mot «spécial» est suffisamment clair et ne prête à aucune confusion. Le ministre se réfère au rapport de la Chambre sur ce sujet.

M. Coene dépose l'amendement n<sup>o</sup> 28, qui tend à supprimer l'article 3 de l'annexe 3.

D'après l'auteur, qu'on le veuille ou non, et indépendamment de la question de savoir si l'actuelle répartition institutionnelle des compétences est toujours conforme à la réalité, il est de fait que les télécommunications relèvent aujourd'hui de la compétence exclusive des autorités fédérales. L'ensemble des avantages visés dans cette annexe sont des avantages accordés dans le domaine des télécommunications. Seul le ministre fédéral ayant les télécommunications dans ses attributions peut par conséquent les redistribuer, par voie d'arrêté royal modifiant la loi.

Les communautés ne peuvent donc pas s'adresser directement à l'opérateur pour demander une redistri-

king van de voordelen, op de wijzen aangeduid in dit artikel, zonder toestemming van de federale wetgever. Vandaar dat het artikel moet worden geschrapt.

De heer Coene dient vervolgens het amendement nr. 29 in dat in ondergeschikte orde het eerste lid van dit artikel 3 van bijlage 3 als volgt wil vervangen:

*«De Koning kan, bij in ministerraad overlegd besluit en op advies van het Instituut, wanneer de gemeenschappen dit vragen, de hoedanigheid van de begunstigde instellingen, het aantal begunstigde instellingen en het aantal uren zonale communicatie wijzigen, teneinde de totale voordelen bedoeld in deze bijlage, te herverdelen.»*

De auteur van het amendement is van oordeel dat op deze wijze de Gemeenschappen hun zeg kunnen hebben, terwijl de beslissingsbevoegdheid toch blijft liggen bij de minister en het Parlement, wat juist is, gezien telecommunicatie nog steeds een federale bevoegdheid is.

De minister kan deze amendementen niet aanvaarden. Artikel 3 is duidelijk. Het bepaalt dat de gemeenschappen voor al deze gunstmaatregelen in verband met de Internet-aansluiting zich met instemming van de minister tot de operatoren kunnen richten en zo de hoedanigheid van de begunstigde instellingen kunnen wijzigen. Binnen een bepaald budget kunnen de gemeenschappen op grond van hun eigen beleid een keuze maken waardoor ze zeer soepel kunnen optreden.

De heer Hatry dient het amendement nr. 9 in dat ertoe strekt in artikel 3 van bijlage 3 tussen de woorden «richten om» en de woorden «de hoedanigheid» de woorden» op basis van objectieve criteria en zonder discriminatie van met name culturele, sociale, levensbeschouwelijke of religieuze aard» in te voegen.

De indiener van het amendement verklaart dat het optreden van de gemeenschappen om de hoedanigheid van begunstigde instellingen voor het speciaal tarief te wijzigen en de in de bijlage bedoelde voordelen te herverdelen slechts aanvaardbaar is indien dat geschiedt op grond van objectieve criteria en met naleving van het beginsel van gelijkheid en non-discriminatie bepaald in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

De minister twijfelt er niet aan dat de gemeenschappen gebonden zijn door objectieve criteria en dat zij de beginselen van gelijkheid en non-discriminatie bepaald in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in acht moeten nemen.

## V. STEMMINGEN

De amendementen nrs. 1, 30, 31, 33, 35, 36, 38 en 49 worden ingetrokken.

but ion des avantages, dans les formes prescrites par cet article, sans en avoir obtenu l'accord du législateur fédéral. Il faut dès lors supprimer cet article.

M. Coene dépose ensuite l'amendement n° 29 tendant subsidiairement, à remplacer l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'annexe 3, par ce qui suit :

*«Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et sur avis de l'institut, lorsque les communautés le demandent, modifier la qualité des bénéficiaires, le nombre de bénéficiaires et le nombre d'heures de communications zonales, afin de redistribuer l'ensemble des avantages visés dans la présente annexe.»*

L'auteur de l'amendement estime qu'ainsi les communautés auront voix au chapitre, même si la compétence décisionnelle appartient toujours au ministre et au Parlement, ce qui est conforme puisque les télécommunications sont toujours une matière relevant de la compétence fédérale.

Le ministre ne peut pas accepter ces amendements. L'article 3 est clair. Il est prévu que pour bénéficier de l'ensemble des mesures concernant le raccordement Internet, les communautés peuvent, en accord avec le ministre, s'adresser aux opérateurs et modifier ainsi la qualité des bénéficiaires. Dans un budget déterminé, les communautés ont le choix en fonction de leur politique propre, ce qui permet une grande souplesse.

M. Hatry dépose l'amendement n° 9, qui tend à insérer dans l'annexe 3, à l'article 3, entre le mot «modifier» et les mots «la qualité des bénéficiaires» ce qui suit: «sur base de critères objectifs et en l'absence de toute discrimination, notamment culturelle, sociale, philosophique ou religieuse».

L'auteur de l'amendement explique que l'intervention des communautés en matière de modification de la qualité des bénéficiaires du tarif spécial et de répartition des avantages prévus par l'annexe n'est admissible que sur base de critères objectifs et dans le respect des principes d'égalité et de non-discrimination énoncés par les articles 10 et 11 de la Constitution.

Le ministre ne doute pas que les communautés sont tenues par des critères objectifs et le respect des principes d'égalité et de non-discrimination énoncés par les articles 10 et 11 de la Constitution.

## V. VOTES

Les amendements nos 1, 30, 31, 33, 35, 36, 38 et 49 sont retirés.

De amendementen nrs. 2 tot en met 29, 34, 37, 39 tot en met 48 en 50 worden verworpen met 8 tegen 3 stemmen.

Het wetsontwerp in zijn geheel alsmede de bijlagen worden aangenomen met 8 tegen 3 stemmen.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd door de 10 aanwezige leden.

*De Rapporteur,*  
Luc COENE.

*De Voorzitter,*  
Paul HATRY.

\*  
\* \*

## VI. TEKSTVERBETERINGEN

1. In de Franse tekst van heel het ontwerp worden de woorden «en dérogation» vervangen door de woorden «par dérogation» en worden de woorden «dans l'article» vervangen door de woorden «à l'article».

### 2. Artikel 4

— In de Franse tekst, in het 3<sup>o</sup> van het voorgestelde artikel 43*bis*, § 1, wordt tussen het woord «soumettre» en de woorden «à cette médiation» het woord «volontairement» ingevoegd;

### 3. Artikel 15

In *c)* van het voorgestelde artikel 70 wordt het woord «vervangen» vervangen door het woord «bevestigd».

### 4. Artikel 65

In de Nederlandse tekst van § 3 van het voorgestelde artikel 105*decies* A wordt het woord «vrijwillige» vervangen door het woord «opzettelijke».

### 6. Artikel 100

In dit artikel worden de woorden «artikel 84, 2<sup>o</sup>,» vervangen door de woorden «artikel 88, 2<sup>o</sup>,».

\*  
\* \*

## TEKST VERBETERD DOOR DE COMMISSIE

Zie stuk Senaat nr. 808/4.

Les amendements nos 2 à 29, 34, 37, 39 à 48 et 50 sont rejetés par 8 voix contre 3.

L'ensemble du projet de loi ainsi que ses annexes ont été adoptés par 8 voix contre 3.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 10 membres présents.

*Le Rapporteur,*  
Luc COENE.

*Le Président,*  
Paul HATRY.

\*  
\* \*

## VI. CORRECTIONS DE TEXTE

1. Dans l'ensemble du projet, les mots «en dérogation» sont remplacés par les mots «par dérogation» et les mots «dans l'article» par «à l'article».

### 2. Article 4

— Au 3<sup>o</sup> de l'article 43*bis*, § 1<sup>er</sup>, proposé, le mot «volontairement» est inséré entre le mot «soumettre» et les mots «à cette médiation».

### 3. Article 15

Dans le texte néerlandais du *c)* de l'article 70 proposé, le mot «*vervangen*» est remplacé par le mot «*bevestigd*».

### 4. Article 65

Dans le texte néerlandais du § 3, de l'article 105*decies* A proposé, le mot «*vrijwillige*» est remplacé par le mot «*opzettelijk*».

### 6. Article 100

À cet article, les mots «article 84, 2<sup>o</sup>,» sont remplacés par les mots «article 88, 2<sup>o</sup>,».

\*  
\* \*

## TEXTE CORRIGÉ PAR LA COMMISSION

Voir doc. Sénat n° 808/4.

## BIJLAGE 1

## ANNEXE 1

## OVEREENSTEMMING WET-EUROPESE WETGEVING

## CORRESPONDANCE LOI-LÉGISLATION EUROPÉENNE

De tekst van de wet zet de volgende bepalingen om:

Le texte de loi transpose les dispositions suivantes:

— Richtlijn 91/263 van de Raad van 29 april 1991 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende eindapparatuur voor telecommunicatie en de onderlinge erkenning van de conformiteit van de apparatuur;

— Directive 91/263 du Conseil du 29 avril 1991 concernant le rapprochement des législations des États membres relatives aux équipements terminaux de télécommunications, incluant la reconnaissance mutuelle de leur conformité;

— Richtlijn 92/44 van de Raad van 5 juni 1992 betreffende de toepassing van Open Network Provision (ONP) op huurlijnen;

— Directive 92/44 du Conseil du 5 juin 1992 relative à l'application de la fourniture d'un réseau ouvert aux lignes louées;

— Richtlijn 95/46 van het Europees Parlement en de Raad van 24 oktober 1995 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en het vrije verkeer van die gegevens;

— Directive 95/46 du Parlement européen et du Conseil du 24 octobre 1995 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données;

— Richtlijn 95/62 van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 1995 inzake de toepassing van «Open Network Provision» (ONP) op spraaktelefonie;

— Directive 95/62 du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 1995 relative à l'application de la fourniture d'un réseau ouvert (O.N.P.) à la téléphonie vocale;

— Richtlijn 96/19 van de Commissie van 13 maart 1996 tot wijziging van Richtlijn 90/388/EEG met betrekking tot de invoering van volledige mededinging op de markten voor telecommunicatie;

— Directive 96/19 de la Commission du 13 mars 1996 modifiant la directive 90/388/C.E.E. en ce qui concerne la réalisation de la pleine concurrence sur le marché des télécommunications;

— Richtlijn 97/13 van het Europees Parlement en de Raad van 10 april 1997 betreffende een gemeenschappelijk kader voor algemene machtigingen en individuele vergunningen op het gebied van telecommunicatiediensten;

— Directive 97/13 du Parlement européen et du Conseil du 10 avril 1997 relative à un cadre commun pour les autorisations générales et les licences individuelles dans le secteur des services de télécommunications;

— Richtlijn 97/33 van het Europees Parlement en de Raad van 30 juni 1997 inzake interconnectie op telecommunicatiegebied, wat betreft de waarborging van de universele dienst en van de interoperabiliteit door toepassing van de beginselen van Open Network Provision (ONP);

— Directive 97/33 du Parlement européen et du Conseil du 30 juin 1997 relative à l'interconnexion dans le secteur des télécommunications en vue d'assurer un service universel et l'interopérabilité par l'application des principes de fourniture d'un réseau ouvert (O.N.P.);

— Richtlijn 97/51 van het Europees Parlement en de Raad van 6 oktober 1997 tot wijziging van de richtlijnen 90/387/EEG en 92/44/EEG met het oog op de aanpassing aan een door concurrentie gekenmerkte context in de telecommunicatie;

— Directive 97/51 du Parlement européen et du Conseil du 6 octobre 1997 modifiant les directives 90/387/C.E.E. et 92/44/C.E.E. en vue de les adapter à un environnement concurrentiel dans le secteur des télécommunications;

— Ontwerp vastgesteld door de Raad van 9 juni 1997 met het oog op de aanpassing van richtlijn 97/xxx/EG van het Europees Parlement en de Raad inzake de toepassing van Open Network Provision (ONP) op spraaktelefonie en inzake de universele telecommunicatiedienst in een door concurrentie gekenmerkt klimaat.

— Projet arrêté par le Conseil du 9 juin 1997 en vue de l'adoption de la directive 97/xxx/C.E. du Parlement européen et du Conseil concernant l'application de la fourniture d'un réseau ouvert (O.N.P.) à la téléphonie vocale et l'établissement d'un service universel des télécommunications dans un environnement concurrentiel.

WET (belangrijke artikels) <i>LOI (articles significatifs)</i>	THEMA <i>THÈME</i>	EUROPESE RICHTLIJN <i>DIRECTIVE EUROPÉENNE</i>
2 tot 10. — 2 à 10	Ombudsdienst. — <i>Service de médiation</i> Kwaadwillige oproepen. — <i>Appels malveillants</i>	95/62/EG (Spraaktelefonie 1), artikelen 7.4 en 27.1. — <i>95/62/C.E. (Téléphonie vocale 1), articles 7.4 et 27.1.</i> 95/46/EG (Gegevensbescherming), artikel 13.g. — <i>95/46/C.E. (Protection données), article 13.g.</i>
11.	Oprachten van openbare dienst. — <i>Missions de service public</i>	95/62/EG (Spraaktelefonie 1), artikel 3. — <i>95/62/C.E. (Téléphonie vocale 1), article 3.</i>
12.	Opheffing artikel over verantwoordelijkheid voor gereserveerde diensten. — <i>Suppression article sur responsabilité pour services réservés</i>	96/19/EG (Volledige mededinging), artikel 1, 2. — <i>96/19/C.E. (Concurrence totale), article premier, 2.</i>

WET (belangrijke artikels) <i>LOI (articles significatifs)</i>	THEMA <i>THÈME</i>	EUROPESE RICHTLIJN <i>DIRECTIVE EUROPÉENNE</i>
13.	Definities. — <i>Définitions</i>	97/51/EG (ONP kader + huurlijnen), artikelen 1, 2), artikel 2, 3); 91/263/EEG (Eindapparatuur), artikelen 1, 2; 97/XX/EG (Spraaaktelefonie 2), artikel 2. — 97/51/C.E. ( <i>O.N.P. cadre + lignes louées</i> ) <i>article premier, 2), articles 2, 3)</i> ; 91/263/C.E.E. ( <i>Équipements terminaux</i> ), <i>articles premier, 2; 97/XX/C.E. (Téléphonie vocale 2), article 2.</i>
14.	Liberalisering. — <i>Libéralisation</i>	96/19/EG (Volledige mededinging), artikel 1, 2). — 96/19/C.E. ( <i>Concurrence totale</i> ), <i>article premier, 2).</i>
15.	Uitzonderlijke toestand. — <i>Situation exceptionnelle</i>	95/62/EG (Spraaaktelefonie 1), artikel 22, 5.A). — 95/62/C.E. ( <i>Téléphonie vocale 1</i> ), <i>article 22, 5.A).</i>
17.	Opdrachten van het BIPT. — <i>Missions de l'I.B.P.T.</i>	97/33/EG (ONP Interconnectie), artikel 9. — 97/33/C.E. ( <i>O.N.P. Interconnexion</i> ) <i>article 9.</i>
18.	Beheer van de fondsen en rechten. — <i>Gestion des fonds et redevances</i>	97/33/EG (ONP Interconnectie), artikel 5.2 — 97/33/C.E. ( <i>O.N.P. Interconnexion</i> ), <i>article 5.2.</i>
19.	Informatie van het BIPT. — <i>Information de l'I.B.P.T.</i>	97/33/EG (ONP Interconnectie), artikel 6c); 97/51/EG (ONP kader + huurlijnen), artikel 1, 6) 4. — 97/33/C.E. ( <i>O.N.P. Interconnexion</i> ), <i>article 6 c)</i> ; 97/51/C.E. ( <i>O.N.P. cadre + lignes louées</i> ), <i>article premier, 6) 4.</i>
20.	Kamer voor Interconnectie. — <i>Chambre pour l'interconnexion</i>	97/33/EG (ONP Interconnectie), artikel 9.5. — 97/33/C.E. ( <i>O.N.P. Interconnexion</i> ), <i>article 9.5.</i>
21-22.	Raadgevend Comité. — <i>Comité consultatif</i>	97/XX/EG (Spraaaktelefonie 2), artikel 24. — 97/XX/C.E. ( <i>Téléphonie vocale 2</i> ), <i>article 24.</i>
23-25.	Openbare telecommunicatiedienst. — <i>Service public de télécommunications</i>	95/62/EG (Spraaaktelefonie 1), artikel 3. — 95/62/C.E. ( <i>Téléphonie vocale 1</i> ), <i>article 3.</i>
26.	Universele dienstverlening. — <i>Service universel</i>	97/33/EG (ONP Interconnectie), artikel 5 + bijlage 1; 97/XX/EG (Spraaaktelefonie 2), artikelen 5 tot 8. — 97/33/C.E. ( <i>O.N.P. Interconnexion</i> ), <i>article 5 + annexe 1</i> ; 97/XX/C.E. ( <i>Téléphonie vocale 2</i> ), <i>articles 5 à 8.</i>
27-29.	Kosten en financiering van de universele dienstverlening. — <i>Coût et financement du service universel</i>	97/33/EG (ONP Interconnectie), artikel 5 + bijlagen 1 en 3. — 97/33/C.E. ( <i>O.N.P. Interconnexion</i> ), <i>article 5 + annexes 1 et 3.</i>
30.	Universele toegang. — <i>Accès universel</i>	92/44/EEG (ONP huurlijnen), artikel 7. — 92/44/C.E.E. ( <i>O.N.P. lignes louées</i> ), <i>article 7.</i>
31.	Opdrachten van algemeen nut. — <i>Missions d'intérêt général</i>	97/13/EG (Vergunningen), artikelen 1.2 en 7.1 c). — 97/13/C.E. ( <i>Licences</i> ), <i>articles 1.2 et 7.1 c).</i>
32-33.	Spraaaktelefonie. — <i>Téléphonie vocale</i>	97/13/EG (Vergunningen), artikel 7.2 + bijlage. — 97/13/C.E. ( <i>Licences</i> ), <i>article 7.2 + annexe.</i>
34.	Huurlijnen. — <i>Lignes louées</i>	97/13/EG (Vergunningen), artikel 5.2; 97/51/EG (ONP kader + huurlijnen) artikel 2, 11) b). — 97/13/C.E. ( <i>Licences</i> ), <i>article 5.2; 97/51/C.E. (O.N.P. cadre + lignes louées), article 2, 11) b).</i>
35.	Bestek mobiele telefonie. — <i>Cahier des charges téléphonie mobile</i>	97/13/EG (Vergunningen 1), artikel 7.1 a) en 7.2 + bijlage. — 97/13/C.E. ( <i>Licences</i> ), <i>article 7.1 a) et 7.2 + annexe.</i>
	Nieuwe mobiele dienst. — <i>Nouveau service mobile</i>	97/13/EG (Vergunningen), artikel 19. — 97/13/C.E. ( <i>Licences</i> ), <i>article 19</i>



WET (belangrijke artikels) <i>LOI (articles significatifs)</i>	THEMA <i>THÈME</i>	EUROPESE RICHTLIJN <i>DIRECTIVE EUROPÉENNE</i>
36.	Aangifte van diensten. — <i>Déclaration de services</i>	97/13/EG (Vergunningen), artikel 5.2. — 97/13/C.E. ( <i>Licences</i> ), article 5.2.
	Noodoproepen vanuit telefooncellen. — <i>Appels d'urgence à partir de cabines</i>	97/XX/EG (Spraaktelefonie 2), artikel 7.2. — 97/XX/C.E. ( <i>Téléphonie vocale 2</i> ), article 7.2.
37.	Nadere regels inzake aangifte en overdracht. — <i>Modalités de déclaration et de cession</i>	97/13/EG (Vergunningen), artikelen 4 + 6. — 97/13/C.E. ( <i>Licences</i> ), articles 4 + 6
38.	Militaire installaties en andere. — <i>Installations militaires et autres</i>	97/13/EG (Vergunningen), artikel 1.2 + bijlage pt 4.9 (einde). — 97/13/C.E. ( <i>Licences</i> ), article 1.2 + annexe pt 4.9 (fin).
39.	Niet-openbare netten. — <i>Réseaux non publics</i>	97/13/EG (Vergunningen), artikel 4.1. — 97/13/C.E. ( <i>Licences</i> ), article 4.1.
40.	Openbare netten. — <i>Réseaux publics</i>	97/13/EG (Vergunningen), artikel 7.2, 8 + bijlage. — 97/13/C.E. ( <i>Licences</i> ), article 7.2, 8 + bijlage.
41.	Satellieten. — <i>Satellites</i>	97/13/EG (Vergunningen), artikel 7.1. a). — 97/13/C.E. ( <i>Licences</i> ), article 7.1 a).
42-47.	Eindtoestellen. — <i>Terminaux</i>	97/263/EEG (Eindapparatuur), artikelen 1.2 + 11. — 97/263/C.E.E. ( <i>Équipements terminaux</i> ), articles 1.2 + 11
48-54.	Doorgangsrechten en rechten inzake gebruik van het openbaar domein. — <i>Droits de passage et d'utilisation du domaine public</i>	96/19/EG (Volledige mededinging), artikel 1, 6), artikel 4quinquies . — 96/19/C.E. ( <i>Concurrence totale</i> ) article premier, 6), article 4 quinquies.
56.	Nummeroverdraagbaarheid en tussentijdse bepalingen. — <i>Portabilité des numéros et dispositions intermédiaires</i>	97/XX/EG (Spraaktelefonie 2), artikel 15.4. — 97/XX/C.E. ( <i>Téléphonie vocale 2</i> ), article 15.4.
58.	Tariefwijzigingen. — <i>Modifications tarifaires</i>	97/XX/EG (Spraaktelefonie 2), artikel 17.5. — 97/XX/C.E. ( <i>Téléphonie vocale 2</i> ), article 17.5.
59.	Tarieven van dienstfaciliteiten. — <i>Tarifs des compléments de service</i>	97/XX/EG (Spraaktelefonie 2), artikel 17.4. — 97/XX/C.E. ( <i>Téléphonie vocale 2</i> ), article 17.4.
60.	Tarifieringsbeginselen. — <i>Principes de tarification</i>	95/62/EG (Spraaktelefonie 1), artikel 12.5. — 97/XX/C.E. ( <i>Téléphonie vocale 1</i> ), article 12.5.
61-62.	Publicatie van inlichtingen. — <i>Publication des informations</i>	97/XX/EG (Spraaktelefonie 2), artikel 11. — 97/XX/C.E. ( <i>Téléphonie vocale 2</i> ), article 11.
63.	Algemene voorwaarden. — <i>Conditions générales</i>	97/XX/EG (Spraaktelefonie 2), artikel 10 + artikel 23.2. — 97/XX/C.E. ( <i>Téléphonie vocale 2</i> ), article 10 + article 23.2.
64.	Gedetailleerde factuur. — <i>Facturation détaillée</i>	97/XX/EG (Spraaktelefonie 2), artikel 14. — 97/XX/C.E. ( <i>Téléphonie vocale 2</i> ), article 14.
65.	Ethische Commissie. — <i>Commission d'éthique</i>	97/13/EG (Vergunningen), artikel 1.2. — 97/13/C.E. ( <i>Licences</i> ), article 1.2.
66.	Spraaktelefoondienst. Wijziging van de aansprakelijkheid. — <i>Service de téléphonie vocale. Modification de la responsabilité</i>	97/XX/EG (Spraaktelefonie 2), artikel 12.3. — 97/XX/C.E. ( <i>Téléphonie vocale 2</i> ), article 12.3.
67.	Organisaties met een sterke marktpositie. — <i>Organismes puissants</i>	97/33/EG (Interconnectie) artikelen 18.2 + 4; 97/XX/EG (Spraaktelefonie 2), artikel 16.1. — 97/33/C.E. ( <i>Interconnexion</i> ) articles 18.2 + 4; 97/XX/C.E. ( <i>Téléphonie vocale 2</i> ), article 16.1.

WET (belangrijke artikels) LOI (articles significatifs)	THEMA THÈME	EUROPESE RICHTLIJN DIRECTIVE EUROPÉENNE
68.	Kostenoriëntering. — <i>Orientation sur les coûts</i>	97/33/EG (Interconnectie) artikel 7; 97/XX/EG (Spraaaktelefonie 2), artikel 18 — 97/33/C.E. (Interconnexion) article 7; 97/XX/C.E. (Téléphonie vocale 2), article 18
69.	Huurlijnen. — <i>Lignes louées</i>	97/51/EG (ONP kader + huurlijnen) artikel 2, 3); 92/44/EEG (huurlijnen), artikel 6. — 97/51/C.E. (O.N.P. cadre + lignes louées article 2, 3); 92/44/C.E. (Lignes louées), article 6
70.	Publicatie van de technische referenties. — <i>Publication des références techniques</i>	92/44/EEG (huurlijnen), artikel 3, 97/33/EG (Interconnectie) artikel 13, 97/51/EG (O.N.P. kader + huurlijnen), artikel 2, 11) b). — 92/44/C.E. (Lignes louées), article 3, 97/33/C.E. (Interconnexion) article 13, 97/51/C.E. (O.N.P. cadre + lignes louées) article 2, 11) b).
71-72.	Kruissubsidiëring en gescheiden boekhouding. — <i>Subsidations croisées et séparation comptable</i>	97/33/EG (Interconnexion) artikel 8; 97/XX/EG (Spraaaktelefonie 2), artikel 18. — 97/33/C.E. (Interconnexion), article 8; 97/XX/C.E. (Téléphonie vocale 2), article 18.
73.	Verplichting om over interconnectie te onderhandelen. — <i>Obligation de négocier l'interconnexion</i>	97/33/EG (Interconnectie), artikel 4, artikel 7.3, artikel 7.5. — 97/33/C.E. (Interconnexion), article 4, article 7.3, article 7.5.
74.	Gegevens telefoongidsen. — <i>Données annuaires</i>	97/XX/EG (Spraaaktelefonie 2), artikel 6.3. — 97/XX/C.E. (Téléphonie vocale 2), article 6.3.
76.	Recht om niet in een telefoongids te worden vermeld. — <i>Droit de ne pas figurer dans un annuaire</i>	97/XX/EG (Spraaaktelefonie 2), artikel 6.2 b) + 97/XX/EG (Bescherming gegevens telecommunicatie) artikel 11. — 97/XX/C.E. (Téléphonie vocale 2), article 6.2. b) + 97/XX/C.E. (Protection données télécommunications) article 11.
78.	Vertrouwelijkheid van de communicatie. — <i>Confidentialité des communications</i>	97/XX/EG (Bescherming gegevens telecommunicatie), artikel 5 — 97/XX/C.E. (Protection données télécommunications), article 5.
81.	Schorsing. — <i>Suspension</i>	97/13/EG (Vergunningen), artikelen 9.4 en 9.5. — 97/13/C.E. (Licences), articles 9.4 et 9.5.
84.	Vervaardiging telefoongidsen. — <i>Confection annuaires</i>	97/13/EG (Vergunningen), artikel 5.2. — 97/13/C.E. (Licences), article 5.2.
87.	Vertrouwelijkheid van informatie. — <i>Confidentialité des informations</i>	97/33/EG (Interconnectie), artikel 6. — 97/33/C.E. (Licences), article 22.
99.	Bevestiging van de lopende machtigingen. — <i>Confirmation des autorisations en cours</i>	97/13/EG (Vergunningen), artikel 22 — 97/13/C.E. (Licences), article 22

**Bijlage 1****Annexe 1**

Artikelen Articles		
2 . . . . .	Kwaliteit van de universele dienstverlening. — <i>Qualité du service universel</i>	97/XX/EG (Spraaaktelefonie 2) artikel 12.1. — 97/XX/C.E. (Téléphonie vocale 2) article 12.1
4 tot 6. — 4 à 6 . . .	Openbaarheid van de inlichtingen. — <i>Publicité des informations</i>	97/XX/EG (Spraaaktelefonie 2) artikel 11. — 97/XX/C.E. (Téléphonie vocale 2) article 11
7 en 8. — 7 et 8 . . .	Dienst bijstand. — <i>Service d'assistance</i>	97/XX/EG (Spraaaktelefonie 2) artikel 9. — 97/XX/C.E. (Téléphonie vocale 2) article 9

Artikelen — Articles		
9 . . . . .	Gedetailleerde factuur. — <i>Facturation détaillée</i>	97/XX/EG (Spraaktelefonie 2) artikel 14. — 97/XX/C.E. ( <i>Téléphonie vocale 2</i> ) article 14
10 § 1 tot 3. — 10 § 1 <sup>er</sup> à 3 . . . . .	Prijs van de univesele dienstverlening + specifieke tarieven. — <i>Prix du service universel + tarifs spécifiques</i>	97/XX/EG (Spraaktelefonie 2) artikel 3. — 97/XX/C.E. ( <i>Téléphonie vocale 2</i> ) article 3
10 § 4. — 10 § 4 . . . . .	Minimumdienst. — <i>Service minimum</i>	97/XX/EG (Spraaktelefonie 2) artikel 21. — 97/XX/C.E. ( <i>Téléphonie vocale 2</i> ) article 21
11 . . . . .	Betaalbaarheid van de tarieven. — <i>Caractère abordable des tarifs</i>	97/XX/EG (Spraaktelefonie 2) artikel 3. — 97/XX/C.E. ( <i>Téléphonie vocale 2</i> ) article 3
12 . . . . .	Begunstigden sociale tarieven. — <i>Bénéficiaires tarifs sociaux</i>	97/XX/EG (Spraaktelefonie 2) artikel 8. — 97/XX/C.E. ( <i>Téléphonie vocale 2</i> ) article 8
13 . . . . .	Tarief daluren. — <i>Tarif heures creuses</i>	95/62/EG (Spraaktelefonie 2) artikel 12.5. — 95/62/C.E. ( <i>Téléphonie vocale 2</i> ) article 12.5
15 . . . . .	Toegang spoeddiensten. — <i>Accès services d'urgence</i>	97/XX/EG (Spraaktelefonie 2) artikel 7.2. — 97/XX/C.E. ( <i>Téléphonie vocale 2</i> ) article 7.2
Bijlage A. — <i>Annexe A</i> . . . . .	Tariefberekening. — <i>Calcul des tarifs</i>	97/XX/EG (Spraaktelefonie 2) artikel 3. — 97/XX/C.E. ( <i>Téléphonie vocale 2</i> ) article 3
Bijlage B. — <i>Annexe B</i> . . . . .	Sociale tarieven. — <i>Tarifs sociaux</i>	97/XX/EG (Spraaktelefonie 2) artikel 8. — 97/XX/C.E. ( <i>Téléphonie vocale 2</i> ) article 8
Bijlage C. — <i>Annexe C</i> . . . . .	Te publiceren inlichtingen. — <i>Informations à publier</i>	97/XX/EG (Spraaktelefonie 2) bijlage II, 2e deel. — 97/XX/C.E. ( <i>Téléphonie vocale 2</i> ) annexe II, 2 <sup>e</sup> partie

**Bijlage 2****Annexe 2**

Artikelen — Articles		
1-3 . . . . .	Fonds voor de universele dienstverlening. — <i>Fonds de service univesel</i>	97/33/EG (Interconnectie) artikel 5.2. — 97/33/C.E. ( <i>Interconnexion</i> ) article 5.2
4 . . . . .	Kostenberekening. — <i>Calcul du coût</i>	97/33/EG (Interconnectie) artikel 5.3 + bijlage 3. — 97/33/C.E. ( <i>Interconnexion</i> ) article 5.3 + annexe 3
5 . . . . .	Verificatie. — <i>Vérification</i>	97/33/EG (Interconnectie) artikel 5.5. — 97/33/C.E. ( <i>Interconnexion</i> ) article 5.5
6 . . . . .	Lijst van de bijdragers. — <i>Liste contributeurs</i>	97/33/EG (Interconnectie) artikel 5.1. — 97/33/C.E. ( <i>Interconnexion</i> ) article 5.1
7-12 . . . . .	Bijdrage. — <i>Contribution</i>	97/33/EG (Interconnectie) artikel 5.5. — 97/33/C.E. ( <i>Interconnexion</i> ) article 5.5

**Bijlage 3****Annexe 3**

Artikelen — Articles		
1-3 . . . . .	Bijzondere sociale noden. — <i>Besoins sociaux particuliers</i>	97/33/EG (Spraaktelefonie 2) artikel 8. — 97/33/C.E. ( <i>Téléphonie vocale 2</i> ) article 8

## BIJLAGE 2

## ONTWERP VAN NOTULEN

## van de 1941e zitting van de Raad (Telecommunicatie)

gehouden te Luxemburg, op donderdag 27 juni 1996

(...)

2. *De Raad* kwam voorts overeen de volgende verklaringen in zijn notulen op te nemen:

— *ad deze richtlijn*

«*De Franse delegatie* verklaart dat de term «openbaar» in de zin van deze richtlijn niet verwijst naar de eigendom of naar een beperkt aanbod van zogenoemde «openbare netwerken», respectievelijk «openbare diensten», maar betrekking heeft op elk netwerk of elke dienst die ter beschikking van het publiek wordt gesteld en toegankelijk is voor derden, overeenkomstig de definitie van de term «openbaar» in overweging 4 van richtlijn [96/EG van] inzake interconnectie op telecommunicatiegebied, wat betreft de waarborging van de universele dienst en van de interoperabiliteit door toepassing van de beginselen van open netwerk provision (ONP).»

— *ad artikel 5bis van de richtlijn 90/387/EEG, verklaring van de Commissie*

«Overeenkomstig artikel 189 van het verdrag, geeft het voorstel tot wijziging van richtlijn 90/387/EEG (met inbegrip van het nieuwe artikel 5bis) een te bereiken resultaat aan, maar wordt aan de nationale instanties de bevoegdheid gelaten vorm en middelen te kiezen.

Overeenkomstig artikel 222 van het verdrag, laat deze richtlijn de regeling van het eigendomsrecht in de Lid-Staten geheel onverlet.

Het doel van de effectieve structurele scheiding kan op een aantal manieren worden bereikt, afhankelijk van de wettelijke en administratieve tradities van een Lid-Staat. Mogelijke mechanismen zouden kunnen zijn het onderbrengen van regelgevende en operationele activiteiten in afzonderlijke ministeries, het onderbrengen van de regelgevende activiteiten bij een regelgevende instantie of het onderbrengen van beide activiteiten in één ministerie, met passende vrijwaringsclausules die een daadwerkelijke scheiding garanderen.

Dit betekent dat de nadruk op de doeltreffendheid van de scheiding en niet op de vorm ervan ligt. Met het oog op een daadwerkelijke scheiding moeten de Lid-Staten er met name voor zorgen dat:

— regelgevingsbesluiten niet beïnvloed worden door overwegingen inzake eigendom;

— commercieel gevoelige informatie die de regelgevende instantie bij haar toezicht op de markt heeft verzameld, niet wordt doorgesluisd naar de instantie die optreedt als aandeelhouder of als eigenaar van de exploitant, wanneer de informatie zou kunnen worden gebruikt om concurrentievoordeel te behalen voor een exploitant die eigendom van de Staat is of door de Staat gecontroleerd wordt;

— bijzondere garanties in acht worden genomen bij het overstappen van personeel van de regelgevende instantie naar de instantie die optreedt als aandeelhouder of eigenaar van de exploitant, en andersom;

## ANNEXE 2

## PROJET DE PROCÈS-VERBAL

de la 1941<sup>e</sup> session du Conseil (Télécommunications)

tenue à Luxembourg, le jeudi 27 juin 1996

(...)

2. *Le Conseil* est convenu en outre d'inscrire à son procès-verbal les déclarations suivantes:

— *ad la présente directive*

«La délégation française déclare que, au sens de la présente directive, le terme «public» ne renvoie pas à la propriété ni à un ensemble restreint d'offres désignées sous les dénominations «réseaux publics» ou «services publics», mais signifie tout réseau ou service mis à la disposition du public et accessible à des tiers, conformément à la définition du terme «public» énoncée au considérant 4 de la directive [96/CE du] relative à l'interconnexion dans le secteur des télécommunications en vue d'assurer un service universel et l'interopérabilité par l'application des principes de fourniture d'un réseau ouvert (O.N.P.).»

— *ad article 5a de la directive 90/387/CEE, de la part de la Commission*

«Conformément à l'article 189 du traité, la proposition de modification de la directive 90/384/CEE (y compris l'article 5bis nouveau) fixe un résultat à atteindre mais laisse aux instances nationales la compétence quant à la forme et aux moyens.

Conformément à l'article 222 du traité, la présente directive ne préjuge en rien le régime de la propriété dans les États membres.

Il y a plusieurs manières de réaliser l'objectif d'une réelle séparation structurelle en fonction des traditions juridiques et administratives des États membres. Les mécanismes envisageables pourraient consister à confier les activités réglementaires et opérationnelles à des ministères distincts, à confier les activités réglementaires à une agence réglementaire ou encore à confier les deux types d'activités à un seul ministère, des mesures de précaution appropriées étant alors prévues pour garantir que les activités soient effectivement séparées.

En d'autres termes, l'accent doit être mis sur *la réalité de la séparation* et non sur la forme qu'elle prend. Afin de garantir une réelle séparation, les États membres doivent notamment veiller à ce que:

— les décisions en matière de réglementation ne soient pas influencées par des considérations liées à la propriété;

— les informations sensibles au plan commercial obtenues par l'autorité réglementaire dans le cadre de la surveillance qu'elle exerce sur le marché ne soient pas communiquées à l'instance qui joue le rôle d'actionnaire ou de propriétaire de l'opérateur, lorsque de telles informations pourraient permettre à un opérateur dont l'État a la propriété ou le contrôle d'obtenir une position avantageuse vis-à-vis de ses concurrents;

— des garanties spéciales soient respectées pour tout transfert d'agents de l'autorité réglementaire, vers l'instance intervenant comme actionnaire ou propriétaire de l'opérateur, et vice versa;

— beide activiteiten — regelgeving en toezicht/eigendom — gescheiden structuren hebben inzake financiële boekhouding, personeelsbeheer en balans;

— geen enkel personeelslid in een van beide instanties te maken krijgt met een belangenconflict tussen naleving van de doelstellingen van de overheid als aandeelhouder/eigenaar, en naleving van de doelstellingen of verplichtingen van de overheid als regelgever.

Deze garanties moeten worden opgenomen in de oprichtingsakte van de regelgevende instantie en moeten haar optreden bepalen.»

3. Aan het slot van het debat droeg *de Raad* het Comité van permanente vertegenwoordigers, op de tekst van het gemeenschappelijk standpunt definitief te laten bijwerken, zodat die in een komende Raadszitting formeel als A-punt kan worden aangenomen.

(...)

— les deux activités — la réglementation et la surveillance/propriété — aient des structures distinctes pour ce qui est de la comptabilité financière, de la gestion du personnel et de leurs bilans;

— aucun agent de l'un ou l'autre service ne soit confronté à un conflit d'intérêts entre le respect des objectifs des pouvoirs publics en tant qu'actionnaire/propriétaire et celui des objectifs ou obligations desdits pouvoirs publics en tant qu'autorité réglementaire.

Les garanties ci-dessus doivent apparaître dans l'acte constitutif de l'autorité réglementaire et guider son fonctionnement.»

3. À l'issue du débat, *le Conseil* a chargé le Comité des représentants permanents de faire procéder à la mise au point définitive du texte de la position commune, en vue de son adoption formelle sous point «A» lors d'un prochain Conseil.

(...)

**BIJLAGE 3****ADVIES NR. 07/97 VAN 27 FEBRUARI 1997 VAN DE COMMISSIE VOOR DE BESCHERMING VAN DE PERSOONLIJKE LEVENSSFEER**

**Betreft:** De uitoefening van het recht van toegang betreffende de oproepgegevens van de geregistreerde bij Belgacom, Mobistar, Proximus en andere operatoren.

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer,

Gelet op de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van persoonsgegevens, inzonderheid de artikelen 10, § 1, en 29,

Gelet op het verslag van de voorzitter,

Brengt op 27 februari 1997 uit eigen beweging het volgende advies uit:

**I. VOORWERP VAN HET ADVIES**

Het voorliggend advies beoogt een kader voor te stellen voor de uitoefening van het recht op toegang vervat in artikel 10 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens (hierna wet Verwerking Persoonsgegevens of WVP) ten aanzien van zogenaamde «call-gegevens» of oproepgegevens en, hierbij aansluitend, suggesties te doen in verband met een wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van de dienst «ombudsman».

**II. SITUERING VAN DE AAN HET ADVIES TEN GRONDSLAG LIGGENDE PROBLEMATIEK**

Sedert eind 1996 gaat Belgacom niet langer in op verzoeken van abonnees die kwaadwillige oproepen ontvangen om «listings» van inkomende oproepen aan de abonnee zelf te overhandigen doch geeft enkel nog gevolg aan vorderingen van een onderzoeksrechter. Om haar weigering te motiveren beroept Belgacom zich op artikel 8 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, de artikelen 111 en 112 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven, artikel 88bis van het Wetboek van Strafvordering en de Wet Verwerking Persoonsgegevens. Verder wordt verwezen naar het ontwerp van richtlijn betreffende de verwerking van persoonsgegevens in de sector van de telecommunicatie, inzonderheid digitale netwerken met geïntegreerde diensten en de publieke mobiele digitale netwerken.

De houding van Belgacom heeft voor gevolg dat slachtoffers van kwaadwillige oproepen zich verplicht zien klacht met burgerlijke partijstelling neer te leggen bij de onderzoeksrechter, een procedure waar kosten aan verbonden zijn die verhaald kunnen worden op de dader-kwaadwillige oproeper op voorwaarde dat deze daarvoor veroordeeld wordt. Daarnaast valt te verwachten dat wordt afgezien van het ondernemen van stappen tegen de oproepers omdat de slachtoffers van kwaadwillige oproepen, door een beroep te doen op de onderzoeksrechter, niet langer zelf kunnen beslissen over het al dan niet gerechtelijk laten vervolgen van de oproeper.

Geplaatst tegenover deze nieuwe houding van Belgacom hebben abonnees getracht de gegevens die hen op die wijze ont-

**ANNEXE 3****AVIS N° 07/97 DU 27 FÉVRIER 1997 DE LA COMMISSION DE LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE**

**Objet:** Exercice du droit d'accès relatif aux données d'appelles personnelles enregistrées auprès de Belgacom, Mobistar, Proximus et d'autres opérateurs.

La Commission de la protection de la vie privée,

Vu la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, en particulier les articles 10, § 1<sup>er</sup> et 29;

Vu le rapport du Président,

Émet d'initiative, le 27 février 1997, l'avis d'initiative suivant:

**I. OBJET DE L'AVIS**

Le présent avis vise à proposer un cadre pour l'exercice du droit d'accès contenu à l'article 10 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel (ci-après, Loi relative au Traitement de Données Personnelles ou L.T.D.P.) relatives aux «données call» ou données d'appel et, dans la même optique, à faire des suggestions concernant une modification de la loi du 21 mars 1991 relative à la réforme du service de médiation.

**II. SITUATION DE LA PROBLÉMATIQUE À LA BASE DE L'AVIS**

Depuis fin 1996, Belgacom ne répond plus aux demandes émanant d'abonnés recevant des appels malveillants et visant à remettre à l'abonné lui-même des «listings» des appels entrants, mais ne donne plus suite qu'aux demandes d'un juge d'instruction. Pour motiver son refus, Belgacom invoque l'article 8 de la Convention Européenne des Droits de l'Homme, les articles 111 et 112 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, l'article 88bis du Code Pénal et la Loi relative au Traitement de Données Personnelles. Ensuite, elle fait référence au projet de directive relative au traitement de données à caractère personnel dans le secteur des télécommunications, notamment des réseaux digitaux à intégration de services et des réseaux mobiles digitaux publics.

L'attitude de Belgacom oblige les victimes d'appels malveillants à déposer plainte avec constitution de partie civile auprès du juge d'instruction, une procédure entraînant des frais pouvant être pris en charge par l'auteur des appels malveillants, à condition que celui-ci soit condamné à les rembourser. En outre, il faut s'attendre à ce qu'elles renoncent à entreprendre une procédure contre les appelants parce que les victimes d'appels malveillants, en faisant appel au juge d'instruction, ne peuvent plus décider elles-mêmes de faire poursuivre l'appelant en justice.

Confrontés à cette nouvelle attitude de Belgacom, les abonnés ont tenté d'obtenir les données qui leur avaient été refusées en

zegd werden te bekomen door een beroep te doen op de WVP, meer bepaald op het recht op toegang tot de hen betreffende gegevens dat door artikel 10, § 1, WVP waarborgt. Belgacom handhaaft nochtans haar stelling dat zij niet in kan gaan op een dergelijk verzoek omdat zij dan de bovenvermelde bepalingen die allen in bepaalde mate de persoonlijke levenssfeer waarborgen schendt, meer bepaald de persoonlijke levenssfeer van de oproepers.

### III. TEN GRONDE

Het antwoord op de vraag of een abonnee-slachtoffer van een kwaadwillige oproep een beroep kan doen op artikel 10 WVP om (uit de hem betreffende persoonsgegevens in een gegevensbank) van Belgacom of een andere netwerkoperator de oproepgegevens te bekomen, aan de hand waarvan de abonnee de oproeper zou kunnen identificeren en aan de feiten het gevolg kunnen geven dat hem het meest passend voorkomt, veronderstelt dat voorafgaandelijk twee andere vragen beantwoord zijn:

1° gaat het bij oproepgegevens om persoonsgegevens en

2° is er sprake van een geautomatiseerde verwerking in de zin van de WVP?

#### Persoonsgegevens

Artikel 1, § 5, WVP luidt als volgt:

«Geacht worden 'persoonsgegevens' te zijn, de gegevens die betrekking hebben op een natuurlijke persoon die is of kan worden geïdentificeerd».

Oproepgegevens hebben betrekking op telefonische oproepen en dienen beschouwd te worden als persoonsgegevens. Wat de opgeroepene betreft, is het telefoonnummer gebonden aan zijn identiteit. Wat de oproepende nummers betreft, gaat het hetzij om nummers die de abonnee kent en voor wie zij betrekking hebben op natuurlijke personen (abonnees die niet noodzakelijkerwijze de natuurlijke personen zijn die de oproep verwezenlijken), hetzij om nummers die de abonnee niet kent maar waarvan hij de identificatie met de corresponderende abonnees zal trachten door te voeren.

Oproepgegevens moeten dan ook beschouwd worden als persoonsgegevens.

#### Geautomatiseerde verwerking

Artikel 1, § 3, WVP luidt als volgt:

«Onder 'geautomatiseerde verwerking' wordt verstaan elk geheel van bewerkingen die geheel of gedeeltelijk langs geautomatiseerde weg zijn uitgevoerd en betrekking hebben op de registratie en de bewaring van persoonsgegevens alsook op de wijziging, de uitwisseling, de raadpleging of de verspreiding van deze gegevens.»

Deze gegevens maken het voorwerp uit van een verwerking. Geautomatiseerde bewerkingen worden uitgevoerd op deze nummers en leiden tot hun registratie in een gegevensbank.

De bewerkingen van de oproepgegevens door een netwerkoperator met betrekking tot een abonnee dienen dan ook aanzien te worden als een geautomatiseerde verwerking.

#### Toepasselijkheid van artikel 10 van de WVP

Is Belgacom (of een andere netwerkoperator) overeenkomstig artikel 10, § 1, van de wet verplicht om de abonnee alle gegevens

invoquant la L.T.D.P., plus particulièrement le droit d'accès aux données les concernant qui leur est garanti par l'article 10, § 1<sup>er</sup> de la L.T.D.P. Toutefois, Belgacom continue à soutenir qu'elle ne peut pas répondre à une telle demande sans violer les dispositions susmentionnées garantissant toutes, dans une certaine mesure, le respect de la vie privée, en particulier celle des appelants.

### III. SUR LE FOND

La réponse à la question de savoir si un abonné victime d'un appel malveillant peut invoquer l'article 10 de la L.T.D.P. pour obtenir les données d'appel de Belgacom ou d'un autre opérateur de réseau (des données personnelles le concernant dans une base de données), grâce auxquelles l'abonné pourrait identifier l'appelant et pourrait donner aux faits la suite qui lui paraît la meilleure, suppose que deux questions trouvent préalablement une réponse:

1° s'agit-il de données à caractère personnel, lors de données d'appels, et

2° est-il question d'un traitement automatisé au sens de la L.T.D.P.?

#### Données à caractère personnel

L'article 1<sup>er</sup>, § 5, de la L.T.D.P. est libellé comme suit:

«Sont réputées «à caractère personnel», les données relatives à une personne physique identifiée ou identifiable.»

Les données d'appel concernent des appels téléphoniques et doivent être considérées comme des données à caractère personnel. En ce qui concerne l'appelé, le numéro de téléphone est lié à son identité. Quant aux numéros appelants, il s'agit soit de numéros que l'abonné connaît et dont il pense qu'ils concernent des personnes physiques (des abonnés qui ne sont pas nécessairement les personnes physiques effectuant l'appel), soit des numéros que l'abonné ne connaît pas mais dont il tentera de procéder à l'identification avec les abonnés correspondant.

Dès lors, les données doivent être considérées comme des données à caractère personnel.

#### Traitement automatisé

L'article 1<sup>er</sup>, § 3, de la L.T.D.P. est libellé comme suit:

«Est dénommé «traitement automatisé», tout ensemble d'opérations réalisées en tout ou en partie à l'aide de procédés automatisés et relatives à l'enregistrement et la conservation de données à caractère personnel, ainsi qu'à la modification, l'effacement, la consultation ou la diffusion de ces données.»

Ces données font l'objet d'un traitement. Des traitements automatisés sont pratiqués sur ces numéros et entraînent leur enregistrement dans une base de données.

C'est pourquoi les traitements des données d'appel par un opérateur de réseau concernant un abonné doivent être considérés comme un traitement automatisé.

#### Applicabilité de l'article 10 de la L.T.D.P.

Belgacom (ou un autre opérateur de réseau) est-elle obligée, conformément à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, de la loi, de communiquer à

die met betrekking tot hem in een gegevensbank geregistreerd zijn mede te delen?

Artikel 10, § 1, van de wet luidt als volgt.

«Elke persoon die zijn identiteit bewijst, heeft het recht kennis te krijgen van de hem betreffende gegevens die in een verwerking zijn opgenomen. Hij wordt in kennis gesteld van de mogelijkheid om de in de artikelen 12 en 14 bedoelde beroepen in te stellen en, eventueel, inzage te nemen van het in artikel 18 bedoelde openbare register. Daartoe richt de betrokkene een gedagtekend en ondertekend verzoek aan de houder van het bestand of aan iedere andere persoon die de Koning aanwijst.»

Oproepgegevens hebben niet alleen betrekking op (het toestel van) de abonnee doch ook op (dat van) de abonnee van wiens toestel gebruik gemaakt wordt, *in casu* voor de kwaadwillige oproep. Zij bevatten bijgevolg persoonsgegevens met betrekking tot de oproeper enerzijds, de opgeroepene anderzijds. Men zou ze kunnen omschrijven als gemengde persoonsgegevens.

Mede om die reden is de Commissie van oordeel dat er een afweging moet plaatsvinden tussen de belangen van de opgeroepene en deze van de oproeper, meer bepaald van het recht van toegang van de abonnee-geregistreeerde enerzijds en het recht op eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer van de oproeper anderzijds. Wanneer het om kwaadwillige oproepen gaat, moet het belang van de oproeper, pleger van strafbare feiten, wijken voor dat van de opgeroepene-slachtoffer.

Anderzijds moet erover gewaakt worden dat het recht dat de geregistreeerde put uit artikel 10 WVP niet misbruikt wordt. Men denke daarbij bijvoorbeeld aan het uitoefenen van controle op het telefoonverkeer van familieleden van de geregistreeerde. Bovendien moet het recht op eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer van de oproeper ter goeder trouw verzekerd worden.

De uitoefening van het toegangsrecht door de opgeroepene moet dan ook gepaard gaan met ernstige waarborgen voor de oproeper.

De commissie is van oordeel dat een fundamentele waarborg zich opdringt: in plaats van het recht op toegang te laten uitoefenen door de geregistreeerde zelf zou een derde daarvoor moeten instaan. Deze moet alle waarborgen in verband met neutraliteit, geheimhouding en eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer bieden.

De commissie denkt daarbij aan de dienst ombudsman.

Overeenkomstig artikel 43, 3<sup>o</sup> lid van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven (Wet Hervorming Overheidsbedrijven, hierna WHO) heeft de dienst ombudsdienst tot opdracht:

- «1. alle klachten van gebruikers te onderzoeken die betrekking hebben op de activiteiten van het overheidsbedrijf;
2. te bemiddelen tussen gebruikers en het overheidsbedrijf met het oog op een minnelijke schikking van de geschillen;
3. een advies te verlenen aan het overheidsbedrijf ingeval geen minnelijke schikking kan worden bereikt; een copie van het advies wordt verstuurd naar de klager;
4. uitspraak te doen als scheidsrechter in elk geschil dat het overheidsbedrijf en de gebruiker aan dergelijke arbitrage onderwerpen bij overeenkomst gesloten nadat het geschil is gerezen.»

«De dienst «ombudsman» kan, in het kader van een hem voorgelegde klacht, ter plaatse inzage nemen van de boeken, schriften, notulen, en, in het algemeen, van alle documenten en geschriften van het overheidsbedrijf die rechtstreeks betrekking hebben op het voorwerp van de klacht. Hij kan van de leden van de raad van

l'abonné toutes les données le concernant enregistrées dans une base de données ?

L'article 10, § 1<sup>er</sup>, de la loi est libellé comme suit :

«Toute personne justifiant de son identité a le droit d'obtenir communication des données qu'un traitement contient à son sujet. Elle est avertie de la faculté d'exercer les recours prévus aux articles 12 et 14 et, éventuellement, de consulter le registre prévu à l'article 18. À cette fin, l'intéressé adresse une demande datée et signée au maître du fichier ou à toute autre personne désignée par le Roi.»

Les données d'appel ne concernent pas seulement (l'appareil de) l'abonné mais également (celui que possède) l'appelant, au moins (celui de) l'abonné dont l'appareil est utilisé, en l'occurrence pour l'appel malveillant. Par conséquent, ils contiennent des données à caractère personnel relatives, d'une part, à l'appelant et, d'autre part, à l'appelé. On pourrait les définir comme des données à caractère personnel mixtes.

Pour cette raison, la commission estime également que les intérêts de l'appelé et ceux de l'appelant doivent être pondérés, plus précisément le droit d'accès de l'abonné-enregistré d'une part, et le droit au respect de la vie privée de l'appelant d'autre part. Lorsqu'il s'agit d'appels malveillants, l'intérêt de l'appelant, auteur de faits répréhensibles, doit s'effacer devant celui de l'appelé-victime.

D'autre part, il faut veiller à ce que le droit de la personne enregistrée puisé dans l'article 10 de la L.T.D.P. ne fasse pas l'objet d'abus. Par exemple, on pensera ici à exercer le contrôle de trafic téléphonique des membres de la famille de la personne enregistrée. En outre, le droit au respect de la vie privée de l'appelant de bonne foi doit être assuré.

L'exercice du droit d'accès par l'appelé doit dès lors s'accompagner de sérieuses garanties pour l'appelant.

La commission est d'avis qu'une garantie essentielle s'impose: au lieu de faire exercer le droit d'accès par la personne enregistrée elle-même, un tiers en serait responsable. Celui-ci doit offrir toutes les garanties en matière de neutralité, de confidentialité et de respect de la vie privée.

La commission pense ici au service de médiation.

Conformément à l'article 43, alinéa 3 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques (Loi de réforme des entreprises publiques, ci-après L.R.E.P.), le service de médiation a les missions suivantes :

- «1. examiner toutes les plaintes des usagers ayant trait aux activités de l'entreprise publique;
2. s'entremettre pour faciliter un compromis à l'amiable des différends entre l'entreprise publique et les usagers;
3. émettre un avis à l'entreprise publique au cas où un compromis à l'amiable ne peut être trouvé; une copie de l'avis est adressé au plaignant;
4. se prononcer en tant qu'arbitre dans tout différend que l'entreprise publique et l'utilisateur soumettent à un tel arbitrage par convocation conclue après la naissance du différend.»

«Le service de médiation peut, dans le cadre d'une plainte dont il est saisi, prendre connaissance, sans déplacement, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de tous les documents et de toutes les écritures de l'entreprise publique ayant trait directement à l'objet de la plainte. Il peut requérir des admi-



bestuur, van de gemachtigden en de personeelsleden van het overheidsbedrijf alle ophelderingen en inlichtingen vorderen en alle verificaties verrichten die noodzakelijk zijn voor zijn onderzoek. De aldus verkregen informatie wordt door de dienst «ombudsman» als vertrouwelijk behandeld, indien de bekendmaking ervan het bedrijf op algemeen vlak schade zou kunnen berokkenen» (artikel 43, 4<sup>o</sup> lid WHO).

De onafhankelijkheid van de dienst «Ombudsman» wordt gewaarborgd door artikel 44 WHO.

De Commissie is er zich van bewust dat, ofschoon de opdrachten en bevoegdheden van de dienst «ombudsman» door de WHO zeer ruim omschreven worden, het uitoefenen van de rechten van de geregistreerde in diens plaats niet kan plaatsvinden binnen het huidige wettelijke kader.

Een uitbreiding van bevoegdheden van de dienst «ombudsman» moet gepaard gaan met andere waarborgen die de schending van de persoonlijke levenssfeer van de oproeper, met name de oproeper te goeder trouw, zoveel mogelijk voorkomen. De wetgever zal zich hierbij nuttig laten inspireren door volgende niet-exhaustieve opsomming:

— de persoon die een beroep doet op zijn recht op toegang met het oog het achterhalen van de identiteit van de kwaadwillige oproeper moet de feiten aannemelijk maken;

— de toegang mag, om de gevaren voor de schending van de persoonlijke levenssfeer van oproepers ter goeder trouw zo beperkt mogelijk te houden, slechts betrekking hebben, wat het verleden betreft, op welbepaalde periodes van de dag, en, wat de toekomst betreft, op een korte hernieuwbare periode, bijvoorbeeld veertien dagen;

— in geen geval mag de toegang betrekking hebben op het telefoonnummer doch enkel op de naam en gebeurlijk het adres van de abonnee van het oproepende toestel, zonder dat hierbij een onderscheid moet worden gemaakt naargelang de abonnee van het oproepende toestel al dan niet over een privé-nummer beschikt.

#### OM DEZE REDENEN

Is de Commissie van oordeel dat de uitoefening van het toegangsrecht door het slachtoffer van kwaadwillige oproepen gepaard moet gaan met de invoering van bijzondere waarborgen wat betreft de beperking in de tijd en de niet-mededeling van de telefoonnummers;

Acht de Commissie het bovendien onontbeerlijk dat het toegangsrecht door een onafhankelijke en neutrale instantie uitgeoefend wordt. Zij geeft daarbij ter overweging dat zulks toevertrouwd wordt aan de dienst «ombudsman», ingesteld bij artikel 43 van de Wet Hervorming Overheidsbedrijven. Een dergelijke uitbreiding van de bevoegdheid van de dienst «ombudsman» veronderstelt een wetswijziging die aan deze bevoegdheid een wettelijke basis geeft.

*De secretaris,*

(get.) J. PAUL.

*De voorzitter,*

(get.) P. THOMAS.

nistrateurs, des agents et des préposés de l'entreprise publique toutes les explications ou informations et procéder à toutes les vérifications qui sont nécessaires pour son examen. L'information ainsi obtenue est traitée par le service de médiation comme confidentielle, lorsque la divulgation pourrait nuire à l'entreprise sur un plan général» (article 43, alinéa 4 de la L.R.E.P.).

L'indépendance du service de médiation est garantie par l'article 44 de la L.R.E.P.

La Commission est consciente du fait que, bien que les missions et les compétences du service de médiation soient définies avec force détails par la L.R.E.P., l'exercice des droits de la personne enregistrée à sa place ne peut avoir lieu dans le cadre légal actuel.

Une extension des compétences du service de médiation doit s'accompagner d'autres garanties qui préviennent autant que possible la violation de la vie privée de l'appelant, à savoir l'appelant de bonne foi. À cet égard, le législateur s'inspirera de l'énumération non exhaustive qui suit:

— la personne qui invoque son droit d'accès en vue de rechercher l'identité de l'appelant malveillant doit rendre les faits acceptables;

— afin de circonscrire autant que possible les dangers de la violation de la vie privée, l'accès ne peut concerner, pour le passé, que certaines périodes du jour bien déterminées et, pour l'avenir, une courte période renouvelable, quatorze jours par exemple;

— en aucun cas, l'accès ne peut concerner le numéro de téléphone mais uniquement le nom et éventuellement l'adresse de l'abonné de l'appareil appelant, sans qu'il faille établir ici une distinction selon que cet abonné dispose ou non d'un numéro privé.

#### PAR CES MOTIFS

La Commission est d'avis que l'exercice du droit d'accès par la victime d'appels malveillants doit aller de pair avec l'introduction de garanties particulières en ce qui concerne la limitation dans le temps et la non-communication de numéros de téléphone;

En outre, la Commission estime que le droit d'accès doit inévitablement être exercé par une instance neutre et indépendante. Elle soumet l'idée de confier cette tâche au service de médiation instauré par l'article 43 de la loi portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. Cette extension de compétence du service de médiation suppose une modification législative donnant une base légale à cette compétence.

*Le secrétaire,*

(sé) J. PAUL.

*Le président,*

(sé) P. THOMAS.

**BIJLAGE 4****BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE**

**van 15 juni 1994 tot wijziging van bijlage II van Richtlijn 92/44/EEG van de Raad (94/439/EG)**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op richtlijn 92/44/EEG van de Raad van 5 juni 1992 betreffende de toepassing van Open Network Provision (ONP) op huurlijnen (ONP) op huurlijnen(1), inzonderheid op artikel 7, lid 3.

Overwegende dat richtlijn 90/387/EEG van de Raad van 28 juni 1990 betreffende de toestandbrenging van de interne markt voor telecommunicatiediensten door middel van de tenuitvoerlegging van Open Network Provision (ONP)(2). in bijlage III oproept tot het aannemen van een richtlijn betreffende de toepassing van ONP op huurlijnen en een comité instelt dat de Commissie moet bijstaan bij de tenuitvoerlegging van de richtlijn;

Overwegende dat artikel 7, lid 3, van richtlijn 92/44/EEG voorziet in de wijziging van bijlage II voor de aanpassing daarvan aan nieuwe technische ontwikkelingen en aan de veranderingen van de marktvraag, gelet op de stand van de nationale netwerken;

Overwegende dat het Europees Instituut voor telecommunicatienormen (ETSI) Europese telecommunicatienormen (ETS) heeft aangenomen voor digitale transmissielijnen van 64 kbit/s en van 2 043 kbit/s ongestructureerd, ontwikkeld op basis van een normalisatieopdracht van de Commissie;

Overwegende dat het gepast is te voorzien in een overgangperiode tot en met 31 december 1996 voordat de telecommunicatieorganisaties krachtens artikel 7, lid 1, van richtlijn 92/44/EEG verplicht worden tot levering van huurlijnen volgens deze ETS; dat tijdens deze periode de telecommunicatieorganisaties als onderdeel van de minimum reeks huurlijnen volgens deze ETS mogen leveren in plaats van volgens de overeenkomstige CCITT-aanbevelingen die worden vermeld in bijlage II van richtlijn 92/44/EEG;

Overwegende dat de telecommunicatieorganisaties niet verplicht zijn reeds bestaande typen huurlijnen uit het aanbod te verwijderen — noch tijdens, noch na afloop van de overgangperiode; dat in overeenstemming met artikel 7, lid 4, van richtlijn 92/44/EEG de levering van andere huurlijnen dat de in bijlage II van die richtlijn gedefinieerde minimumreeks die moet worden geleverd, geen beletsel mag vormen voor het aanbieden van die minimumreeks huurlijnen;

Overwegende dat in overeenstemming met artikel 7, lid 3, van richtlijn 92/44/EEG de Commissie deze beschikking voor advies heeft voorgelegd aan het ONP-comité, volgens de procedure van artikel 10 van richtlijn 90/387/EEG;

Overwegende dat de bij deze beschikking aangenomen wijzigingen van bijlage II van richtlijn 92/44/EEG in overeenstemming zijn met het advies dat het OPN-comité op 27 april 1994 heeft uitgebracht.

(1) PB nr. L 165 van 19.6.1992, blz. 27.

(2) PB nr. L 192 van 24.7.1990, blz. 1.

**ANNEXE 4****DÉCISION DE LA COMMISSION**

**du 15 juin 1994 modifiant l'annexe II de la directive 92/44/C.E.E. du Conseil (94/439/C.E.)**

LA COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES,

vu le traité instituant la Communauté européenne,

vu la directive 92/44/C.E.E. du Conseil, du 5 juin 1992, relative à l'application de la fourniture d'un réseau ouvert aux lignes louées(1), et notamment son article 7 paragraphe 3,

considérant que la directive 90/387/C.E.E. du Conseil, du 28 juin 1990, relative à l'établissement du marché intérieur des services de télécommunications par la mise en œuvre de la fourniture d'un réseau ouvert de télécommunications(2) prévoit, à l'annexe III, l'adoption d'une directive relative à l'application aux lignes louées des principes de fourniture d'un réseau ouvert et institue le comité O.N.P. (Open Network Provision) chargé d'assister la Commission dans la mise en œuvre de cette directive;

considérant que l'article 7, § 3 de la directive 92/44/C.E.E. prévoit la modification de son annexe II de façon à l'adapter aux nouveaux développements techniques et à l'évolution de la demande du marché, compte tenu de l'état de développement du réseau national;

considérant que l'Institut européen des normes de télécommunications (E.T.S.I.) a adopté des normes européennes de télécommunication (E.T.S.) applicables aux lignes louées à 2 048 kbits/s non structurées et à 64 kbits/s, élaborées sur la base d'un mandat de normalisation délivré par la Commission;

considérant qu'il convient de prévoir une période de transition, expirant le 31 décembre 1996, avant qu'il ne devienne obligatoire pour les organismes de télécommunications, en application de l'article 7, § 1<sup>er</sup> de la directive 92/44/C.E.E., de fournir des lignes louées conformes à ces E.T.S.; que, durant cette période, les organismes de télécommunications peuvent fournir une partie de l'ensemble minimal de lignes louées sous la forme de lignes louées satisfaisant à ces E.T.S. plutôt qu'aux recommandations correspondantes du Comité consultatif international télégraphique et téléphonique (C.C.I.T.T.) figurant à l'annexe II de la directive 92/44/C.E.E.;

considérant que les organismes de télécommunications ne sont aucunement tenus de mettre fin aux offres de lignes louées actuelles, ni pendant ni après cette période de transition; que l'article 7, § 4 de la directive 92/44/C.E.E. stipule que la fourniture d'autres lignes louées, au-delà de l'ensemble minimal de lignes louées défini à l'annexe II de ladite directive, ne peut faire obstacle à la fourniture de cet ensemble minimal de lignes louées;

considérant que, en application de l'article 7, § 3 de la directive 92/44/C.E.E., la Commission a soumis le projet de décision à l'avis du comité O.N.P., selon la procédure prévue à l'article 10 de la directive 90/387/C.E.E.;

considérant que la modification de l'annexe II de la directive 92/44/C.E.E. arrêtée dans la présente décision est conforme à l'avis du comité O.N.P. émis le 27 avril 1994,

(1) JO n° L 165 du 19. 6. 1992, p. 27.

(2) JO n° L 192 du 24. 7. 1990, p. 1.

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

Bijlage II van richtlijn 92/44/EEG wordt vervangen door de bijlage van deze beschikking.

Artikel 2

De Lid-Staten treffen de maatregelen die nodig zijn om binnen een termijn van twee maanden na haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* te voldoen aan deze beschikking.

Artikel 3

Deze beschikking is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 15 juni 1994.

*Voor de Commissie*

Martin Bangemann

*Lid van de Commissie*

A ARRÊTÉ LA PRÉSENTE DÉCISION:

Article premier

L'annexe II de la directive 92/44/C.E.E. est remplacée par l'annexe de la présente décision.

Article 2

Les États membres prennent les mesures nécessaires pour se conformer à la présente décision dans les deux mois qui suivent la date de sa publication au *Journal officiel des Communautés européennes*.

Article 3

Les États membres sont destinataires de la présente décision.

Fait à Bruxelles, le 15 juin 1994.

*Par la Commission*

Martin Bangemann

*Membre de la Commission*

**BIJLAGE**  
(bij de beschikking van 15 juni 1994)

**Definitievaneenminimumreekshuurlijnenmetgeharmoniseerde  
karakteristieken overeenkomstig artikel 7**

**ANNEXE**  
(à la décision du 15 juin 1994)

**Définition d'un ensemble minimal de lignes louées présentant des  
caractéristiques techniques harmonisées, conformément à  
l'article 7**

Type huurlijn. — <i>Type de ligne louée</i>	Technische karakteristieken(1) — <i>Caractéristiques techniques(1)</i>	
	Interface- specificatie — <i>Spécifications concernant la présentation des interfaces</i>	Aansluitings- karakteristieken en specificatie van de prestaties — <i>Spécifications concernant les caractéristiques de raccordement et les performances</i>

Spraakbandbreedte, normale kwaliteit. — <i>À bande passante vocale de qualité ordinaire</i>	2- of 4-draads analoog. — <i>analogique à 2 ou 4 fils</i>	ITU-T M.1040. — <i>M.1040 de l'UIT-T</i>
Spraakbandbreedte, bijzondere kwaliteit. — <i>À bande passante vocale de qualité spéciale</i>	2- of 4-draads analoog. — <i>analogique à 2 ou 4 fils</i>	ITU-T M.1020/M.1025. — <i>M.1020/M.1025 de l'UIT-T</i>
Digitale transmissie, 64 kbits/s. — <i>Numérique à 64 kbits/s(2)</i>	ETS 300 288(3)	ETS 300 289(4)
Digitale transmissie, 2 048 kbits/s, niet gestructureerd. — <i>Numérique à 2 048 kbits/S non structuré(5)</i>	ETS 300 246(6)	ETS 300 247 (7)
Digitale transmissie, 2 048 kbits/s, gestructureerd. — <i>Numérique à 2 048 kbits/S structuré</i>	ITU-T G.703 en G.704 (uitgezonderd deel 5). — <i>G.703 et G.704 de l'UIT-T (à l'exception de la section 5)(8)</i>	Relevante ITU-T G.800-reeks aanbevelingen «In service monitoring». — <i>Recommandations pertinentes de la série G.800 de l'UIT-T. Contrôle en cours d'exploitation(9)</i>

- (1) De genoemde ITU-T-aanbevelingen betreffen de versie van 1988. Het ETSI is verzocht nader werk op het gebied van normen voor huurlijnen te verrichten. — *Les recommandations de l'UIT-T visées se rapportent à la version de 1988. L'E.T.S.I. a été chargé de poursuivre les travaux sur les normes applicables aux lignes louées.*
- (2) De koppelingseisen voor eindapparatuur die aan de huurlijnen wordt gekoppeld, worden beschreven in Gemeenschappelijk Technisch Voorschrift 14 (CTR 14). — *Les exigences de raccordement des équipements terminaux destinés à être connectés à ces lignes louées sont décrites dans la réglementation technique commune 14 (C.T.R. 14).*
- (3) Tot en met 31 december 1996 mogen huurlijnen worden geleverd in overeenstemming met ITU-T G.703 in plaats van ETS 300 288. In een tussenperiode die loopt tot na 31 december 1996, kunnen andere, op X.21 of X.21bis in plaats van ETS 300 288 gebaseerde, interfaces voor de levering van huurlijnen worden gebruikt. — *Jusqu'au 31 décembre 1996, il est permis de fournir les lignes louées conformément aux spécifications G.703 de l'UIT-T au lieu de la E.T.S. 300 288. Durant une période intérimaire allant au-delà du 31 décembre 1996, les lignes louées pourront être fournies à l'aide d'autres interfaces, basées sur X 21 ou X 21bis, au lieu de la E.T.S. 300 288.*
- (4) Tot en met 31 december 1996 mogen huurlijnen worden geleverd in overeenstemming met de relevante ITU-T G.800-reeks aanbevelingen, in plaats van ETS 300 289. — *Jusqu'au 31 décembre 1996, il est permis de fournir les lignes louées conformément aux recommandations pertinentes de la série G.800 de l'UIT-T, au lieu de la E.T.S. 300 289.*
- (5) De koppelingseisen voor eindapparatuur die aan deze huurlijnen wordt gekoppeld, worden beschreven in CTR 12. — *Les exigences de raccordement applicables aux équipements terminaux destinés à être connectés à ces lignes louées sont décrites dans la CTR 12.*
- (6) Tot en met 31 december 1996 mogen huurlijnen worden geleverd in overeenstemming met ITU-T G.703, in plaats van ETS 300 246. — *Jusqu'au 31 décembre 1996, il est permis de fournir les lignes louées conformément aux spécifications G.703 de l'UIT-T, au lieu de la E.T.S. 300 246.*
- (7) Tot en met 31 december 1996 mogen huurlijnen worden geleverd in overeenstemming met de relevante ITU-T G.800-reeks aanbevelingen, in plaats van ETS 300 247. — *Jusqu'au 31 décembre 1996, il est permis de fournir les lignes louées conformément aux recommandations pertinentes de la série G.800 de l'UIT-T, au lieu de la E.T.S. 300 247.*
- (8) Met cyclische redundantiecontrole overeenkomstig ITU-T G.706. — *Avec recherche cyclique des redondances conformément aux spécifications G.706 de l'UIT-T.*
- (9) «In-service monitoring» (controle in bedrijfstoestand) kan het onderhoud door de telecommunicatieorganisatie vergemakkelijken. — *Le contrôle en cours d'exploitation peut aider l'organisme de télécommunications à assurer une meilleure maintenance.*

De specificaties waarnaar voor de hierboven opgesomde typen huurlijnen wordt verwezen, gelden eveneens voor de netwerkaansluitingspunten (Network Termination Points, NTP), in overeenstemming met de definitie in artikel 2 van Richtlijn 90/387/EEG.

Pour les types de lignes louées indiquées ci-dessus, les spécifications visées définissent également les points de terminaison du réseau (P.T.R.), conformément à la définition figurant à l'article 2 de la directive 90/387/CEE.